

# SUR

## in English

**FREE COPY**  
THE NEWSPAPER FOR  
SOUTHERN SPAIN

Official market leader  
Audited by PGD/OJD

November 23rd to 29th 2018  
www.surinenglish.com

News	2	Health & Beauty	44
Comment	22	Sport	48
Lifestyle	24	My Home	53
What To Do	37	Classified	56
Food & Drink	41	Time Out	62

**MALAGA CF**

### A new contract for Iván

The right-back has committed his future to the club during a good week for the Blue and Whites **P48&49**




## DANI BRINGS THREE STARS TO MARBELLA

The local chef's restaurant at the Puente Romano hotel scores a Michelin hat-trick **P43**

Dani García at the Michelin awards ceremony in Lisbon on Wednesday. :: J. G.

## Rockfall causes month-long coast road closure in Torrox

No one was hurt when a five-tonne piece of the rockface fell on the old N-340 on Tuesday

Heavy rain is being blamed after a rock landed on the old N-340 coast road between Torrox and Nerja on Tuesday. No one was injured in the incident but motorists will have to use the A-7 for the next month as repairs are carried out. **P3**



**Frenchman shot dead** in the latest episode of score settling that is pushing violent crime figures up on the Costa del Sol **P4**

# Gibraltar a sticking point for Spain in run-up to Brexit deal ratification

British PM Theresa May appears confident that the EU will approve the deal on Sunday

Spanish prime minister, Pedro Sánchez, said this week that he would not ratify Britain's withdrawal agreement from the EU unless the wording was changed regarding future negotiations with Gibraltar. The foreign minister Josep Borrell called for the text to be amended to specify that the Rock's future relationship with

the EU be decided bilaterally between the UK and Spain. On Thursday it was apparent that the draft had not been changed to meet Spain's request. Theresa May said she had spoken to Sánchez on Wednesday evening and was confident that by Sunday a deal could be reached to suit "the whole UK family including Gibraltar". **P18**

SEAT CONTIGO ∞

### Change of oil and oil filter for €69

+ for an additional €30, with longlife oil.

For vehicles over 5 years old.

**Autos Bellamar**  
Avda. Don Quijote S/N - 29640 Fuengirola (Málaga)  
C/ Francisco Moreno Lomeña 2 C  
29670 San Pedro de Alcántara (Málaga)

Average fuel consumption (combined cycle): 4.0 to 5.1 litres/100 km.  
CO2 emissions: 105 to 115 g/km. See terms and conditions in seats.



ENJOY THE MOST MAGICAL CHRISTMAS

OPEN 25<sup>TH</sup> NOVEMBER

## MIRAMAR

CENTRO COMERCIAL

Fuengirola · Autovía A-7 · Salida 208A



**HOUSE LOANS**  
REMORTGAGES + CASHBACK  
**617 333 777**  
ZERO PAYMENTS UNTIL YOU SELL

Currencias Direct

Your currency savings start on page 11

NORDIQCAR PARKING MALAGA AIRPORT

NOW INDOOR PARKING!!! SHORT/LONG TERM  
Drop off/ Pick up direct at airport in 5 min.!

SCANDINAVIAN SERVICE  
Rental cars for sale

www.nordiqcar.com  
952 575 772 / 667 460 784



# Costa council campaigns to convince foreign residents to join the census

Marbella is conducting an elaborate awareness drive, with the goal of registering around 60,000 undocumented foreigners

by GABRIELA BERNER

**MARBELLA.** Local councils on the Costa del Sol are well aware that large numbers of foreign residents still haven't found their way to their local Oficina de Empadronamiento to join the population census or Padrón. Some citizens, especially from EU countries, suspect that the local council might submit their data to the Spanish taxman, and therefore prefer not to register officially at their Spanish residence.

According to Oti García, the head of the Department for Foreign Residents at Marbella town hall, which was relocated to the local conference centre this summer, the fear of having to pay more taxes as a registered resident is totally unfounded.

"The register is a purely local institution whose data can neither be accessed by private individuals nor by other authorities such as the tax authorities. Information will only be revealed in the context of a police investigation. Anyone who owns a home in Marbella pays his or her property tax (IBI) and the fees for street cleaning and garbage collection, but not for being registered," García summarises, adding that this has recently been legally enforced.

García does not hold a political office, but is an employee of the town hall. For years she worked on the side of the tourism office, but she now manages the Department for Foreign Residents which was separated from the general Tourism Department in the middle of this year.

Convincing foreigners of the need



Oti García (second right) with her team at the Foreign Residents office in Marbella's Palacio de Congresos centre. by G. BERNER

to be registered on the town hall's Padrón is one of García's most important goals and, of course, the current campaign is particularly close to her heart.

"Marbella officially has about 150,000 inhabitants, although the local tax levies lead to the conclusion that around 250,000 people live here all year round or part-time. So we have to get the unreported 100,000 registered in order to claim the per capita donations from the state treasury," says the director of the office.

Without these grants, the town will not be able to provide the necessary infrastructure and services, which could ultimately lead to a reduction in the quality of life, she

explains.

According to estimates from the town hall, 60 per cent of Marbella's residents who are not registered as such are Europeans. Most of them live in Nueva Andalucía and Las Chapas. That's why the latest campaign focuses on these districts.

"Officially recognising where you live is a civic duty, even though [not doing so] is not punished," García explains and confirms that the current campaign has started very well.

It is certainly also being well received, thanks to the involvement of a group of foreign residents who have been living in Marbella for years and who have apparently touched exactly the right nerve of their fellow citizens.

**"2,400 new registrations will provide an extra garbage truck; 1,000 will give us an extra firefighter," says Oti García**

"This group is the perfect link between all foreign residents and the town of Marbella," García emphasises.

Regarding the British community, García says: "Incidentally, the fear of Brexit has not led to a decline. On the contrary, we are seeing more new arrivals this year, and many British citizens are determined to settle here.

This is also shown by the increased number of registrations, but we still need many more."

The campaign is visible everywhere. There are 25 information boxes and flyers and posters spread over the municipality. All of them attract attention with eye-catching pictures and catchy slogans to encourage registration.

"A small action - a great reward," is one of the messages, alongside the image of a smiling firefighter bursting with energy.

"Acting in time," says a handsome police officer on another poster, while another reads, "An even safer town."

Common to all posters is the slogan "Sign up", and residents are in-

SO MUCH MORE  
THAN A CARE HOME  
FOR THE ELDERLY

REHABILITATION  
RECOVERY  
RESIDENCY

C/RUTA DE LAS PASAS, 21  
TORRE DEL MAR  
MÁLAGA  
+34 952 54 50 54

WWW.SANYSOL.ES

SANYSOL  
WHERE YOU COME FIRST





formed of how many new inscriptions are needed to obtain additional government funding for services or infrastructure.

"With 2,400 new registrations, the central government can finance another garbage truck, 1,000 will give us an additional fire-fighter, and with 3,800 we will be able to hire eight more people to join the cleaning team for one year," concludes Oti García.

She adds that registered foreigners have access to all kinds of free courses and activities, including excursions, language classes, translation services or sports, as well as benefiting from discounts. As from January 2019, all officially registered inhabitants will be entitled to free travel on the local town bus service.

There is still another very important argument, points out García: every registered EU foreigner is entitled to have a say in the municipal elections or even to stand for election and have the chance to help determine the future of the town.

"Whatever the result of Brexit, I am very confident that our British citizens will be eligible to participate in the municipal elections next year. There is a strong will at all levels to negotiate this particular goal," García says.

**More information :** Ask for a registration form at local town halls and be prepared to show ID and a rental contract or property deeds.

## Old N-340 coast road in Torrox to be closed for a month after huge rock falls onto carriageway

Recent rainfall has been blamed for a five-tonne boulder coming loose from the rockface

:: EUGENIO CABEZAS

**TORROX.** The old N-340 coast road between Nerja and Torrox will be closed to traffic for the next month after a large rock broke away from the hillside alongside and fell onto the carriageway below on Tuesday afternoon.

No one was hurt in the incident which occurred in the municipality of Torrox, not far from the municipal border with Nerja and near La Restinga beach bar.

It appears that the net fitted to the rockface to prevent rockfalls had broken. Earth and smaller rocks also fell onto the road.

Although one of the lanes was initially still open to traffic, the mayor of Torrox, Óscar Medina, ordered the total closure of the road.

The rock, weighing more than five tonnes, was removed the same night after a hydraulic breaker was first used to divide it into smaller pieces.

Technicians then inspected the state of the carriageway and confirmed that damage had been caused



Cars continued to drive around the fallen rock until the road was officially closed. :: SUR

to the road surface.

Medina initially ordered the closure for a week to allow for the rock face to be secured, but having consulted the engineering company which designed the road 40 years ago, decided to prolong the closure to deal with the "complicated nature" of the landscape.

The road will remain closed between km 287.1 and 288.7, with road users advised to take the A-7 to get to Torrox and Nerja.

### Heavy rain blamed

Medina blamed the heavy rain in the area over the previous few days which also left its mark on the A-

7206 between Algarrobo and Cómpeta on Wednesday night. Rocks fell onto the road which was eventually reopened at midday on Thursday.

Technicians from the Junta de Andalucía have inspected the area and put up barriers to prevent further disruption but warn that netting will need to be installed.

## 24H GP HOME DOCTOR SERVICE

HELICOPTEROS  
SANITARIOS.COM



## We take care of you

- Helicopteros Sanitarios, is the leading complete GP Home Doctor and Emergency Service on the coast.
- English speaking professionals.
- Young or old, there are no medical restrictions.
- Fleet of ambulances equipped with the most advanced technology.
- Less than the price of a cup of tea per day.

Established  
Since  
**1988**

**Become a member now**  
[www.helicopterossanitarios.com](http://www.helicopterossanitarios.com)

Phone: 952 81 67 67  
[info@helicopterossanitarios.com](mailto:info@helicopterossanitarios.com)  
MARBELLA - FUENGIROLA - MANILVA



# Frenchman shot dead in Marbella in latest apparent score-settling incident

Police are searching for the attacker who followed the victim to his garage before shooting him dead and fleeing on a moped

by J. CANO / Á. FRÍAS

**MALAGA.** Violent crime returned once more to the Costa del Sol on Tuesday night, with another murder with the hallmarks of a settling of scores. A 58-year-old man with French nationality received a hail of bullets after he entered the garage of his home in the Nagüeles area of Marbella.

The first calls to the emergency services came in at around 8.20pm, informing of gunshots being fired on Calle Pizarra and an individual fleeing the scene on a moped, said sources close to the investigation.

After receiving the alert, both Local and National Police sent patrols to attend the scene and to set up a perimeter to try to catch the attacker.

On arriving at the scene, officers



Police at the entrance to Calle Pizarra where the incident took place. by JOSELE-LANZA

found the victim in a pool of blood with several bullet wounds. Nothing could be done to save his life.

Given the nature of the crime, it was immediately referred to the Uydco-Costa del Sol unit which specialises in organised crime.

The initial hypothesis, given the profile of the victim who was known to police for drug and arms traffick-

ing offences, is that this was a settling of scores. It appears that the perpetrator had followed the victim home on a moped, going unnoticed as it was a quiet street with next to no lighting. Upon his arrival, he was taken by surprise in his garage as he got out of his car and was shot multiple times. The post-mortem showed that he received 20 bullets in his head

and upper body from an AK-47 machine gun which was later found in a rubbish container.

This latest incident is yet another example of organised violent crime in Malaga province which so far this year alone has reached around 20 incidents, among which are kidnappings, murders, shoot-outs and the planting of bombs.

## Gang reprisals see spike in violent crime numbers in Malaga province

Homicides and murders between January and September are up 87.5 per cent on the same period last year

by Á. F. / J. C.

**MALAGA.** Organised crime has left an unprecedented mark on the Costa del Sol this year. Latest fig-

ures, made public by the Ministry of the Interior, show that the number of homicides and murders in Malaga province between January and September have increased by 87.5% compared to the same period last year.

The majority of these, according to National Police and Guardia Civil investigations, involve the settling of scores between criminal organisations in coastal areas between

Fuengirola and Estepona.

Compared to 2017, not only have killings gone up, so have attempted murders (eight more), kidnappings (from four to six) and crimes against sexual freedom (up 18.8%).

However, despite this rise in violent crime, Interior ministry figures show an overall fall in crime in the area - down 1.1%. Nationally crime has increased by 3.7%.

In fact, the rate of criminality lo-

cally, (the number of criminal offences per 1,000 inhabitants), is currently at 47 points - the second best in the last twelve years.

Sexual assault with penetration has fallen by 21.1%, burglaries by 11.7% and vehicle theft by 13.8%.

What's more, according to María Gámez, central government representative for Malaga, the rate of solved crimes has increased by 0.2% to 38.8%.

Across Malaga province, crimes have decreased most in Ronda (-15.5%), followed by Mijas (-6.8%), Marbella (-4%), Alhaurín de la Torre (-3.1%) Fuengirola (-2.7%), Estepona (-1.5%) and Benalmádena (-0.7%).

### 112 REPORTS

#### Suspended prison sentence for student who assaulted teacher

MIJAS

by F. GUTIÉRREZ. A student from a secondary school in Mijas has been given a six-month suspended jail sentence and told to pay damages and legal fees after being found guilty of assaulting and wounding her English teacher.

The sentence concluded that the girl had tried to boycott her test, undermined her teacher's authority, then kicked a chair at her before saying "I haven't done anything yet".

#### Group linked to at least 40 burglaries is brought down

MALAGA

by SUR. A criminal gang, known as Lanzas Internacionales, has been brought down by the Guardia Civil with the arrest of its 11 members, the majority of whom are Chilean. The group has been linked to at least 40 burglaries in various provinces, including Malaga and Seville, as well as in France and Italy.

Seven raids around the Madrid area recovered hundred of pieces of jewellery and electrical items.

#### 15-year-old freed from captors who had forced her into prostitution

MALAGA

by Á. F. / J. C. A 15-year-old girl has been freed and her captors arrested after the Guardia Civil investigated images of a minor offering sexual services on the internet. The girl, who had run away from home, met one of the criminal gang in Vélez-Málaga and was offered a place in Malaga and the chance to make quick money. It is believed that she was also sexually assaulted on several occasions.

De Cotta Law

Complete Legal Services

✓ Conflict over taking children overseas after a divorce

✓ Child Abduction and Relocation

✓ Divorce and Property

✓ Child Maintenance

✓ Pension Sharing

✓ Pre-marital Agreements

De Cotta McKenna y Santafé

Cc Valdepinos 1 y 3ª Urb. Calypso, 29649 Mijas Costa T:+34 952 527 014  
www.decottalaw.com E:family@decottalaw.net

Mijas Costa | Coin | Nerja | Tenerife





## Choosing the right financial adviser in Spain

John McCann, Senior Partner, Blevins Franks

There are various reasons why people take financial advice: to choose suitable investments; improve income and returns; lower tax liabilities; maximise pension funds; establish an effective estate plan etc. In essence, most of us are looking for long-term financial security and peace of mind.

What many do not realise, however, is that their choice of adviser is possibly the most important financial decision they need to make.

Whether you are looking for an adviser to provide long-term wealth management, buying a one-off investment or transferring pension funds, it is important to take the time to check their credentials.

### Experience

Where possible, we recommend using a wealth management firm which has a solid history advising people in a similar situation. So, for example, a firm highly experienced at advising UK nationals living in Spain, ideally with advisers based here for some time. They will have a deep understanding of expatriates' financial planning needs and can

offer tried and tested solutions.

We are not the only advisers available in Spain, but at Blevins Franks we have been advising UK nationals in Europe for over 40 years, with advisers living in Spain since 1988. A number of our Spain advisers have been with us for between 15 and 30 years.

Such longevity provides peace of mind, not only that the firm is very experienced, but that it will be around for the long-term, to advise you and your family for however long you need them.

### Regulation and professional qualifications

Experience needs to be combined with qualifications and high professional standards. Investing, pensions, estate planning and taxation are technical subjects which require specialist understanding. Ensure your advisory firm has professionals with officially recognised qualifications who keep fully up-to-date with financial and regulatory changes.

For security and peace of mind, choose a firm which abides by

national and international regulations and is regulated by a reputable body. With investing, check that both your adviser, and the investment managers they are recommending, are regulated.

Blevins Franks Financial Management Limited is regulated by the Financial Conduct Authority (FCA) in the UK, which we feel gives our clients peace of mind as many are used to a UK regulator. Our Spanish office, which is a branch of Blevins Franks Financial Management Limited, carries out insurance and pension funds mediation activities which are supervised by the *Dirección General de Seguros y Fondos de Pensiones* (DGSFP) and additionally, investment activities which are supervised by the *Comisión Nacional del Mercado de Valores* (CNMV).

The FCA also sets professional standards for financial advisers ranging from Statements of Professional Standing to Continuous Professional Development requirements. All our advisers adhere to these strict standards and individual names of advisers based in Spain can be

verified on the FCA register <https://register.fca.org.uk/>.

Ask your adviser where, how and for what services they are personally regulated and independently confirm this. For example, if they say they are regulated by the FCA, you can look this up on the register.

Regulation is important to protect yourself should things go wrong, but it is also a necessity in some cases. For example, under the UK pension rules, if you want to transfer more than £30,000 out of a defined benefit (final salary) scheme, you must first take advice from a UK FCA regulated firm. This applies even if you are resident outside the UK.

### Integrated advice

Finally, for the best results, not to mention to make life easier for yourself, use a firm which can provide holistic advice covering most of your financial requirements. It should also ensure that your appetite for risk is fully assessed and any recommendations are tailored appropriately to match your risk appetite, rather than simply stock-picking investments.

At Blevins Franks, we specialise in tax planning, investments, pensions and estate planning. Therefore, for example, when we give investment advice we also take the tax and estate planning implications into account and recommend solutions to cover all three aspects. Likewise, when we advise on options for your pension funds, we can also advise on the tax implications and investment opportunities for the underlying funds.

*Blevins Franks Financial Management Limited (BFFM) is authorised and regulated by the Financial Conduct Authority in the UK, reference number 179731. Where advice is provided outside the UK, via the Insurance Distribution Directive or the Markets in Financial Instruments Directive II, the applicable regulatory system differs in some respects from that of the UK. Blevins Franks Trustees Limited is authorised and regulated by the Malta Financial Services Authority for the administration of trusts and companies. Blevins Franks Tax Limited provides taxation advice; its advisers are fully qualified tax specialists. This promotion has been approved and issued by BFFM.*

## Can I continue to use my UK Financial Adviser now that I live outside the UK?

Due to a change in legislation, UK based financial advisers may not have the correct regulatory permission to give advice in Spain or carry professional indemnity insurance for advising people who live outside the UK.

Blevins Franks is fully authorised in both jurisdictions. We are specialists in cross-border advice and fully conversant with both Spanish and UK tax. Please call us for more information.

Keep an eye on the Blevins Franks website for Brexit news - [www.blevinsfranks.com/brexit](http://www.blevinsfranks.com/brexit) and contact us if you want to sign up for regular updates.

### Talk to the people who know

NERJA, MALAGA, MIJAS, MARBELLA, NUEVA ANDALUCIA  
900 460 174 [southernspain@blevinsfranks.com](mailto:southernspain@blevinsfranks.com)

SAN PEDRO, ESTEPONA, GIBRALTAR, CADIZ, HUELVA, AYAMONTE  
900 978 903 [southernspain@blevinsfranks.com](mailto:southernspain@blevinsfranks.com)

BLEVINS  FRANKS

INTERNATIONAL TAX ADVICE • INVESTMENTS • ESTATE PLANNING • PENSIONS

Blevins Franks Financial Management Limited (BFFM) is authorised and regulated by the Financial Conduct Authority in the UK, reference number 179731. Where advice is provided outside the UK, via the Insurance Distribution Directive or the Markets in Financial Instruments Directive II, the applicable regulatory system differs in some respects from that of the UK. Blevins Franks Trustees Limited is authorised and regulated by the Malta Financial Services Authority for the administration of trusts and companies. Blevins Franks Tax Limited provides taxation advice; its advisers are fully qualified tax specialists. This promotion has been approved and issued by BFFM.

[www.blevinsfranks.com](http://www.blevinsfranks.com)



## Malaga metro works at El Corte Inglés start after eight years of road closures

One of the main entry points into central Malaga is expected to be fully open to traffic again by March 2020 when the last tunnelling is completed

✪ IGNACIO LILLO

**MALAGA.** More than eight years have passed since roadworks and disruption began on Avenida de Andalucía, one of the main roads into Malaga city centre.

Diversions have been in place in front of El Corte Inglés in preparation for the extension of the metro from the main María Zambrano rail station (El Perchel) to the Alameda on the other side of the Guadalmedina river. However, after complications hit the project and resulted in a change of contractor, tunnelling has only now begun to connect the stretch already in place, from El Perchel to Plaza Albert Camus (op-



Workers inside the tunnel under Avenida de Andalucía. ✪ M. FERNÁNDEZ

posite El Corte Inglés), to the city centre stretch already well under construction. This missing link, and the creation of a new station (Guadalmedina) in front of El Corte Inglés, is expected to be completed in March

2020. The final connection to the Atarazanas station, near Calle Larios, should be ready by November that same year. However street access at Guadalmedina will not be possible for a further six months.

## Council and Junta search for a cheap solution to the flood risk on the banks of the Guadalhorce river

✪ FRANCISCO JIMÉNEZ

**MALAGA.** Malaga city hall and the Junta regional government are working together to find a low-cost solution to the flood risk faced by the large Guadalhorce industrial estate, close to the city's airport.

At present, the Puente de la Azucarera bridge on the MA-21 (old N-340) acts as a dam when the Guadalhorce river swells. The arch spans are too narrow and don't allow water to pass during heavy rain, putting premises on the nearby industrial estate at risk of flooding.

Construction of a new, larger bridge

would be a solution, but city mayor, Francisco de la Torre told a committee of politicians, business leaders, residents and experts on Monday that neither the central government nor the Junta were willing to fully finance the project, estimated at around 60 million euros.

Therefore, he said, other solutions had to be found. Among those put forward by the mayor were; to make the riverbed around the bridge deeper; making the embankment of the nearby Arroyo de las Cañas stream higher; and making alterations to river flow in Cártama.

### IN BRIEF

#### Repairs start on Mijas coastal walkway

**MIJAS**

✪ I. GELIBTER. Repair work to the stretches of the coastal walkway damaged by the recent bad weather spell in Mijas have begun.

Almost 36,000 euros are being spent to repair the paths with special security measures being implemented to guard against a repeat of the damage caused in October.

Works councillor, José Carlos Martín, said: "We had to act quickly because the bad weather caused serious damage which put beach users at serious risk of injury."



Lightning strikes the top of a building in Malaga. ✪ CARMEN RUIZ

## Stormy weather returns to the Costa del Sol

Flash floods, gale force winds and lightning strikes caused 60 calls to emergency services last Sunday

✪ JESÚS HINOJOSA /  
MARÍA GARCÍA

An amber weather warning was issued for the province of Malaga on Sunday as 50mm of rain fell during the morning and early afternoon. Around 60 incidents were recorded by local emergency services, many of which were caused by lightning and gale force winds.

A man had to be rescued in Monda when he became stranded inside his vehicle in the El Casarín stream bed, while in Yunquera, the rain caused a landslide, carrying earth and debris onto the road. The Los Llanitos and El Herrizo areas were cut off, affecting more than a dozen families for over three hours.

The majority of the calls to emergency services came from coastal areas where the winds caused branches to fall onto roads, property and vehicles, as well as causing damage to awnings.



A small fire broke out at the Hotel Playa in Marbella. ✪ SUR

Lightning also proved to be a problem with a bolt striking the top of Hotel Playa in Marbella, causing a small fire. Luckily, the hotel, which is only open in high season, was empty.

Likewise in Malaga city, a resident of Portada Alta captured the moment when lightning struck the top of a nearby block of flats. One resident said: "It gave us a massive fright. It missed our window by about 50 centimetres."

# LOFT & ROOMERS

NORDIC LIVING FOR LESS

## BLACK FRIDAY

# -50%

ON ALL OUTDOOR FURNITURE

# LOFT & ROOMERS

NORDIC LIVING FOR LESS

**OFFER FROM 23-24 NOVEMBER**

Look out for our  
**XMAS SALES**  
starting  
**3rd December.**  
New product every week.

**MARBELLA**  
Centro de Negocios Oasis.  
Ctra. de Cádiz Km. 183.  
29600 Marbella  
☎ 952 77 21 39  
marbella@loftroomers.com  
Mon- Sat: 10:00 am - 8:00 pm.

**MIJAS**  
Ctra. de Mijas Km. 3.5.  
Fuengirola  
29650 Mijas Costa  
☎ 952 66 41 70  
mijas@loftroomers.com  
Mon- Fri: 10:00 am - 7:00 pm.  
Sat: 10:00 am - 2:00 pm.

[www.loftroomers.com](http://www.loftroomers.com)



Emergency  
Medical Care

**IMAGINE  
BEING  
PROTECTED  
EVEN WHEN  
YOU DON'T  
RIDE**



**902 123 268**



linea directa

**BEST PRICE. BETTER COVER.**

\*Offer ends 30/11/18. Not valid for renewals. Subject to conditions.



# Andalucía's first eco-friendly boutique hotel opens in Torrox

Mayte González and Javier Martín worked in the banking sector in London before moving to the Axarquía to fulfil their environmental dream

✚ EUGENIO CABEZAS

**TORROX.** A couple from Madrid, who spent many years living and working in London, have just opened what they say is Andalucía's first eco-friendly boutique hotel.

Mayte González and Javier Martín, who worked in the banking sector in London for a number of years, say that by opening Casa Siempre Viva, which is located in the El Peñoncillo area of Torrox Costa, they have "fulfilled a dream".

The hotel offers five double bedrooms, a swimming pool, organic meals and views over the Mediterra-



The hotel is situated in the El Peñoncillo area of Torrox Costa near the beach. ✚ E. C.

nean and provides adult-only accommodation.

Siempre Viva Casa has been awarded the Passivhaus certification, which is a German initiative with eco-friendly building guidelines. The couple say that they first heard of Passivhaus through friends and were keen to make sure their project followed the rules.

The hotel, in which the owners have invested 600,000 euros, has been designed in such a way that it benefits from natural light all year round and therefore maintains a temperature of between 20 and 23 degrees. All the furniture is made from wood from sustainable forests and the decor is either recycled or ethically sourced. "Our textiles either come from Spain or from places we know have a fair trade policy," explained Mayte.

Hot water comes from solar energy and electricity consumption is fueled by a photovoltaic system, although the couple admit that the hotel is connected to mains electricity for days when there isn't enough sunlight. There is an allotment where the couple grow their own fruit and vegetables which are used in the hotel's kitchen along with locally sourced produce.



## IT'S ALMOST LIKE HAVING IN-HOUSE COUNSEL

24/7 EMERGENCY LEGAL ASSISTANCE

## Several groups have shown an interest in reviving abandoned holiday complex

Periana's Villa Turística, part of an Andalusian network of rural accommodation sites, has stood empty for the last 15 years

✚ AGUSTÍN PELÁEZ

**PERIANA.** A number of hotel chains and businesses have shown an interest in reopening the village's Villa Turística complex, the mayor of Periana, Rafael Torrubia, has said.

Torrubia stated that some of the interested parties have already had meetings with regional government, the Junta de Andalucía, to negotiate terms and conditions, although he has highlighted that no deal has been confirmed as yet.

The mayor added that while he would be prepared to help any company that does take on the holiday accommodation, which has been closed for 15 years, he wouldn't com-



The Villa Turística in Periana has been closed for 15 years. ✚ SUR

mit the town hall until "agreement between any company and the Junta has been reached". He said that he wants to avoid the town hall ending up with all the responsibility and costs of the Villa Turística, which has not been maintained in any way since its closure in 2003.

The complex consists of 20 two-

bedroom holiday homes, six with one bedroom and 14 double bedrooms in an apartment block. It also has an outdoor pool and communal facilities and was built during the 1990s as part of an Andalucía-wide rural accommodation plan. However, it only remained open for five years.

### HERE AND THERE

#### 10 arrested for mistreating 16 dogs

**VÉLEZ-MÁLAGA**

✚ **E.P.** Ten individuals have been arrested for mistreating dogs in the Vélez-Málaga area in the last week after reports from local residents who were suspicious that the animals were being abused. In addition to the arrests, 16 dogs of varying breeds have been rescued and

are now in the care of animal rescue organisations in the area.

The animals had been abandoned or were being kept in poor conditions and one was found in an area where drugs were being kept. All of the dogs that were rescued needed some form of veterinary assistance, including emergency surgery. A further two had already died when National Police officers got to them and two more had to be put down.

#### 60 per cent reduction of limescale in water

**VÉLEZ-MÁLAGA**

✚ **A. P.** According to Deputy Mayor of Vélez-Málaga, Marcelino Méndez-Trelles, the high level of limescale in drinking water in the town has been reduced "by 60 per cent" in some areas, by adding polyphosphates and CO2 into the treatment system. He went on to say that councillors will be meeting water company, Aqualia, next week to discuss rolling out the treatment to other parts of the municipality.

#### Work started to resurface M-5105

**TORROX**

✚ **E. C.** Torrox town hall started work last week to resurface the six kilometres of the M-5105 road to Frigiliana that fall inside its municipal boundary. The other stretch of the road, which is roughly 10 kilometres in total, was redone a few years ago by Frigiliana town hall. Malaga province's authority, the Diputación, has said that it will take over maintenance of the road once Torrox has completed the work.



# Conference centre to get new waterproof roof covering to put an end to soggy events

Marbella council says that patching up, carried out several years ago, doesn't work and it wants a permanent end to the leaks and the buckets collecting drips

:: NIEVES CASTRO

**MARBELLA.** It's a familiar sight for visitors to Marbella's conference and exhibition centre: if it's raining when you go to an event held there, you'll find buckets around the floors to collect dripping water. Once the rainy weather has passed, the building's structure still suffers from damp as a result of the leaky roof.

Marbella council has decided to put an end to this common scene and have the roof completely rain-proofed. The last repairs were only carried out in 2010 but since then



Marbella's Palacio de Congresos has a leaking roof. :: JOSELE-LANZA

more joints in the roof panels and frame supporting it have deformed or rusted, letting in water.

Town hall engineers say that past

patching up hasn't lasted long enough and is affected by the expansion and contraction of the roof structure in the summer heat, open-

ing up gaps in the repairs that let the water in. As a result the tender brief for the work says that the only long-term solution is a complete rainproof covering.

The work has been put out to tender at a cost of 80,000 euros and is being prioritised by the council.

It is planned to last six weeks and today, Friday, is the deadline for companies interested in carrying out the work to submit their bids.

## Three part project

The tender document envisages three stages to the work: cleaning and preparing the surface; putting on a 20mm insulating foam layer to create a rigid surface, protecting against fluctuations in temperature; and lastly a grey waterproof layer.

The council hopes that the work will be finished by mid January and put an end to drips at the venue for a long time.

## Main road under Marbella's arch to close for a few days for resurfacing

:: HÉCTOR BARBOTTA

**MARBELLA.** Drivers heading into central Marbella from the Mijas Costa direction will face disruption this weekend. The town hall has announced that from this Saturday, 24 November, the main road into Marbella centre, from the east leading off the A-7 motorway, will be closed to traffic for resurfacing.

The stretch from the iconic Marbella arch as far as the three boats fountain, towards the old town, will be affected during the work, which is due to last four days until next Tuesday, 27 November. Drivers have been advised to use alternative routes into the town from the east during this period, including the next two A-7 exits, at La Cañada shopping centre or the Marbella bus station.

BEST PRICE.  
BETTER COVER.  
**902 123 268**



linea directa

\*Offer ends 30/11/18. Not valid for renewals. Subject to conditions.

# Four tonnes of illegal octopus destined for restaurants seized in Fuengirola

No documents were produced to prove where the seafood came from and how old it was in the routine inspection by Junta fish-control teams

:: SUR

**FUENGIROLA.** Fish-control officers from the Junta de Andalucía have seized almost four tonnes of illegal octopus at premises in Fuengirola. In an operation carried out last week, the inspectors discovered that the octopus being kept

there had no labelling or documentation proving it had been legally fished and had undergone necessary health and hygiene checks.

The huge stash of seafood was due to be distributed to restaurants across the Costa del Sol and other provinces, said investigators, who called local police and town hall health and safety officers once the discovery had been made.

In a similar operation, four bluefin tuna were found on an industrial estate near Málaga's wholesale fish market without any certification of where they had come from and when they were fished.

The seafood was found as part of an annual round of checks carried out by the team of inspectors at the Junta de Andalucía.

The owners of the seafood could face fines for holding perishable produce without correct labelling. All the seafood was subsequently destroyed, following official guidelines.



The load of illegal octopus seized by the authorities. :: SUR

## HERE AND THERE

### Festive lights go on in Fuengirola

**FUENGIROLA**

:: **SUR.** Fuengirola council is to switch on this year's Christmas lights in the town this evening, Friday 23rd, at 7.30pm.

Mayor Ana Mula explained that the display includes more than two million LED bulbs as well as an 18-metre-high tree in Los Boliches and a giant bauble in the Plaza de España. The big switch-on in Málaga city will be next Friday, 30 November.

### Christmas charity campaign under way

**TORREMOLINOS**

:: **T. B.** Torremolinos town hall has launched its Christmas charity campaign to help underprivileged families and those in danger of social exclusion in the run up to the festive season. As in previous years, Bancosol Málaga will be collecting non-perishable food at the entrances to the town's larger supermarkets, while toys, clothes and toiletries can be left at the drop off centre in the Arte Contra el Hambre charity shop in Calle Manila. The town's meal kitchens will supply extra help to the homeless and those with reduced means to feed their families.

### Community beach clean-up in Mijas

**MIJAS**

:: **T. B.** As part of the campaign launched by the Plastic Free Seas Worldwide foundation, the Foreign Residents department of Mijas town hall has helped organise a community beach clean-up in La Cala and El Faro. The project will take place this Saturday, 24 November, and those wishing to participate are asked to meet on the beach in La Cala (opposite Olivia's restaurant) at 10am. Anyone is welcome to take part in the project, which will take in almost five kilometres of beach. Rubbish bags will be supplied, but volunteers are asked to bring their own gloves.



# Three Costa towns receive 'green igloo' awards for recycling glass

On average residents of Casares recycled 72 kilos of glass each in 2017; in Manilva the figure was 42 kilos per person

## CHARO MÁRQUEZ

**MANILVA.** Manilva, Casares and Fuengirola have received 'green igloo' (the nickname given to bottle banks in Spain) awards from the Ecovidrio recycling organisation in recognition of the levels of glass recycled throughout all three municipalities.

Ecovidrio launched a summer initiative, 'Take note, recycle glass', during which 220 tonnes of glass were recycled in Manilva, a four per cent increase compared to the same period last year. Some 37 hotels and establishments in Manilva were involved in the initiative.

Casares recycled 141 tonnes of glass as part of the summer plan, a nine per cent increase on last year. Fuengirola, meanwhile, recycled 673 tonnes of glass, up 11 per cent.

The awards were handed over by the president of the Mancomunidad of the western Costa del Sol,



Del Cid with the mayor and town councillors of Manilva. :: C.MÁRQUEZ

Margarita del Cid. She explained that with 'Take note, recycle glass', Ecovidrio aimed "to raise awareness among the hotel industry and increase glass recycling".

On a national level, the Ecovidrio campaign has involved 92 town councils of coastal municipalities and more than 10,600 catering and hotel establishments. In total, more than 39,000 tonnes of glass have been recycled through the scheme.

Glass recycling figures were also provided for the year 2017, when

residents of Manilva recycled 616,960 kilos of glass, which is, on average, 42.3 kilos per person. In total, 2017 saw Casares residents recycle 415,380 kilos of glass, 72.3 per person. Fuengirola, as the biggest of these towns, recycled 1,699,360 kilos of glass, 22.7 kilos per person throughout last year.

Head of Ecovidrio, Jesús Gutiérrez, explained that in the last 20 years the amount of glass recycled in Spain has grown from 31.3 per cent (in 2000) to 73 per cent in 2017.

# More Malaya corruption assets to be put on sale on new website

## HÉCTOR BARBOTA

**MARBELLA.** A court in Malaga has decided to launch a second website to sell off assets seized as part of the Malaya corruption case in Marbella. Although the trials of those in the massive scandal, which rocked the town hall when news broke over ten years ago, are now long over, large compensation payments due from those sentenced are in most

cases still outstanding.

The raising of funds from the sale of seized assets belonging to the ringleader, former town-planning boss, Juan Antonio Roca, has been helped by the publication of a special public website displaying his multi-million-euro property and assets, with money from sales going towards paying Roca's debt.

Now a judge, seeing how slowly

the money is being paid back by the rest of those sentenced, has decided to launch a second website dedicated just to selling their assets.

Among those who will see their seized items put on public sale are former mayor, Marisol Yague, former councillor, Isabel García Marcos, Roca's brother-in-law, Antonio Jimeno and other local business people and associates of the council that were sentenced for their part in the so-called 'Operación Malaya'.

The existing website for Juan Antonio Roca can be found at: [www.ventadebienessmalaya-roca.com](http://www.ventadebienessmalaya-roca.com)

## HERE AND THERE



Computer design of the future youth hostel. :: SUR

## Residents sign petition against new youth hostel

### ESTEPONA

**C. M.** Residents are collecting signatures in the hope of stopping the construction of a 23-room three-storey youth hostel on the site of Estepona's old tourist office. Building is expected to start early in 2019, and to be finished by spring 2020. Rosa Fernández, who is responsible for collecting the signatures, explained that "the residential quality of the area will worsen,

not only due to the increase in noise but also due to the loss of green space and of a well-known building". The group proposes that the hostel be built "nearer the fair-ground and concert venues", a location it considers "more suitable". They suggest preserving the current building as a gallery, museum or music school. The town hall has pointed out that the plans were on public display and received no complaints. The developers said they were surprised at the complaints as they said youth hostels do not usually generate noise.

## Orchid house closes for improvements

### ESTEPONA

**C. M.** The orchid house in Estepona will be closed to the public until 4 December, for modernisation work. The project consists of the creation of an exhibition classroom, allowing visitors to interactively learn about orchids and the rest of the botanical gardens.

The reception will also be remodelled to make it more functional and appealing to visitors.

A clean of the exterior panels and waterfalls will also take place to improve conditions for both visitors and plants. The air conditioning will be improved, allowing for a better imitation of the natural habitat. A mobile app for the orchid house is also being developed.

## New power cables to hospital are ready

### CÁRTAMA

**F. T.** New cables to improve the power supply to the Guadalhorce valley hospital are almost ready. The regional health service has said that the local hospital, part opened in 2016, cannot be fully brought into service until the power supply is upgraded.

Now that Endesa, the electricity supply company, has installed the pylons and cabling, the argument has now swung back to the Junta's health service. Opposition politicians have been claiming that the lack of adequate power is "an excuse", and that the real reason for the hospital delay is shortage of funds and personnel to fully open new wards and theatres.



### MARBELLA OFFICE

Edificio Afil, Floor 4 | Ricardo Soriano 19 - 4 | 29601 Marbella | +34 952 861890 +34 952 861695

9 Bickels Yard, 151-153 Bermondsey Street | London Bridge, London SE1 3HA | +44 2035191815

### LONDON OFFICE







# Super speedy currency transfers.

With our online service and handy app, we put quick, easy currency transfers at your fingertips.

Whether you're buying foreign property, transferring a pension overseas or moving money home, we're here to make sure you always get a great deal.



## Contact us for more information

### Marbella

Plaza de las Orquídeas, C/ Orquídea,  
Local 5, Nueva Andalucía,  
Marbella, 29660, Málaga  
marbella@currenciesdirect.com  
+34 952 906 581

### Fuengirola

Avda. Alcalde Clemente Díaz Ruiz s/n,  
Urb. Puebla Lucía, Edificio Leo, Local 1,  
Fuengirola, 29640, Málaga  
fuengirola@currenciesdirect.com  
+34 952 906 581

### Benalmádena

Avda. Antonio Machado,  
Edificio Diana I Local 13,  
Benalmádena Costa, 29630, Málaga  
benalmadena@currenciesdirect.com  
+34 952 906 581

### Nerja

C/Antonio Ferrandis Chanquete 1,  
Local 1A,  
Nerja, 29780, Málaga  
nerja@currenciesdirect.com  
+34 952 906 581

[currenciesdirect.com](http://currenciesdirect.com)

© Currencies Direct Ltd, One Canada Square, Canary Wharf, London E14 5AA, United Kingdom. Registered in England & Wales, No.: 03041197. Currencies Direct Ltd is authorised by the Financial Conduct Authority as an Electronic Money Institution under the Electronic Money Regulations 2011. Our FCA Firm Reference number is 900669.



# This year's Gran Recogida is "more important than ever"

The two-day event aims to collect more than 2,700 tonnes of non-perishable food for underprivileged families in the region

Volunteers are still needed on 30 November and 1 December on the Costa del Sol to help at supermarkets in areas with large foreign communities

AMANDA SALAZAR

**MALAGA.** The seventh annual Gran Recogida, the massive annual collection for foodbanks, is soon upon us and will be taking place in supermarkets across the region on 30 November and 1 December.

The collection in the province of Malaga is organised by the foodbank Bancosol, and the event coincides with collections all over Spain, organised by the foodbank federation.

Malaga hosted the official presentation of the campaign at an event in the Andalusian central government delegate's office on Wednesday, attended by Francisco Fernández España, provincial delegate of the Junta de Andalucía; Raúl Jiménez, deputy mayor of Malaga; Jacob Hachuel, representative from the autonomous city of Ceuta; and the president of the Food Federation of Andalucía,

Ceuta and Melilla, Pedro Mariscal. In total, it is hoped that 2,700 tonnes of food can be collected across Andalucía, Ceuta and Melilla in order to exceed last year's record.

In the province of Malaga, the challenge is to collect 600 tonnes of food in more than 300 establishments to bring a dish to the table to 45,000 people with limited resources.

To this end, 4,000 volunteers are needed in Malaga.



Bancosol president Joaquín Jiménez. :: SALVADOR SALAS



The presentation of the campaign in Malaga on Wednesday. :: SUR

## Action still necessary

The financial crisis may be officially over, but poverty is still a part of everyday Spanish life. The major challenge that faces Bancosol today is convincing the general public that such action is still necessary.

"That is the feeling that we are constantly trying to fight against," says Bancosol president Joaquín Jiménez. "In 2008, we served 24,000 people. Now we have a list of 45,000 beneficiaries so that shows we have not returned to pre-crisis levels. That's why I think the Gran Recogida is more important than ever now. There are still many people who are having a hard time."

## Pre-made meals

The focus of this year's collection will be different to previous years, said Jiménez. "We are going to ask for milk, oil and pre-made meals that don't need to be kept refrigerated."

Having collected an abundance of rice and pasta over recent editions, "we hope to cover the needs of the organisations we serve", he says. That means ready-made prod-

## THE GRAN RECOGIDA

► **When.** Friday 30 November and Saturday 1 December.

► **The challenge.** Bancosol aims to collect 600 tonnes of non-perishable foods in this, its seventh edition.

► **Volunteers.** Four thousand people, including those who speak English, French or German, are needed.

► **Stores.** Around 15 supermarket chains are taking part with a total of 330 shops.

► **Beneficiaries.** 45,000 people through 234 NGOs.

► **Sign up.** Call 952 179 579 or email malaga@bancosol.info.

ucts that are high in quality.

That said, "everything is welcome... except money. In the past when people have wanted to give money, we have used it to buy food".

## Volunteers still needed

An additional challenge is finding the 4,000 volunteers necessary to staff the posts in the supermarkets. "We still need volunteers in the Churriana, Fuengirola, Mijas and Torrox Costa areas," says Mari Carmen Chamizo, leader of the Gran Recogida campaign in Malaga and the Costa del Sol.

To publicise the campaign and to attract volunteers, this year Bancosol has once again prepared posters and leaflets in French, English and German, aimed mainly at the coastal areas with the largest foreign-resident populations.

Volunteers who speak foreign languages are especially wanted in order to spread the message of the campaign and explain to shoppers how it works.

This year, Antonio Banderas joins the Unicaja Foundation in support of the event and his image is being used to encourage people to take part.

Organisers of the Gran Recogida want age to be no barrier and are encouraging everyone to take part, from school children to retirees, and foreign residents are welcome.

## Helle Hollis ensures you a good drive!

As a member of the Home Owners' Club, you get a lot of benefits which you can share with friends and family.

- ✓ **No hidden extras**
- ✓ **Free 'Fast Lane Service'** – no waiting time on arrival
- ✓ **Fair Fuel Policy**
- ✓ **Free extra driver**



"Always first class service – ten out of ten"

★★★★★  
CARDOW

**HELLE HOLLIS**  
VIP  
HOME OWNERS' CAR RENTAL CLUB



Become club member for **FREE** and book online at: [www.hellehollis.com](http://www.hellehollis.com)

Helle Hollis Car Rental | Málaga Airport | Fuengirola | Tel.: +34 95 224 55 44 | Email: [bookings@hellehollis.com](mailto:bookings@hellehollis.com)



# Beat the cold weather



LOOK FOR OUR AMAZING DEALS  
**ON HEATING FOR YOUR HOME**

In your store in **MARBELLA**  
C.C. La Cañada. Crta. Ojen s/n  
Tl.: 952 765 110

Hours: Monday - Saturday from 9:00 to 22:00 h.  
Building materials: Monday - Saturday from  
7:30 to 22:00 h.



# Campaign to help former Costa del Sol entertainer living rough in Benalmádena

Well-known drag artist, KT Peters, now sleeps on a bench and survives on out-of-date food and handouts from well-wishers

**TONY BRYANT**  
**BENALMÁDENA.** A celebrated entertainer that once ruled the stages of some of the Costa del Sol's top show bars is now living the life of a down and out on the streets of Benalmádena Costa. Many tourists will remember the name KT Peters from popular venues like Bunny's and Busby's, but now the former drag queen is forced to live rough, surviving on out-of-date food and handouts from well-wishers.

Kevin Peters made his name on the gay scene in Blackpool in the early 1990s and his 'no holds barred' show made him one of the most sought-after acts in the UK. He arrived on the Costa del Sol a few years later and teamed up with Bunny Lane and Ellie Peters in a legendary drag show that was the highlight of many tourists' holidays.

Today, however, he is a far cry from the outrageously dressed drag queen with the venomous tongue.



Rob (left) with Kevin Peters in Benalmádena recently. :: SUR

His plight has been highlighted by another well-known Costa entertainer who, while on a recent visit to the coast, came across Peters sleeping on a bench in the marina in Benalmádena.

Singer and promoter Rob Stevens was so appalled by the former drag queen's predicament that he has now started a fundraising campaign to help get the popular entertainer back on his feet. Along with the pledges of several club owners and entertainers in the UK and in Spain, Stevens has also initiated a GoFundMe campaign in order to try to raise 10,000 euros to help rebuild Peters' life. At the time of going to press, the fund had reached more than 2,200 euros.

## "I'll do whatever I can"

Stevens, former owner of the Manhattan Show Bar in Benalmádena,

told SUR in English: "I know Kevin has a drink issue and I think there may be mental issues also, so I want to do whatever I can to help him. I find it hard to see how a drag legend has ended up like this. This guy needs people to help him to get cleaned up and somewhere safe to live."

Stevens will return to the coast on Monday, where he will sleep rough for one week to further highlight the campaign. He intends to raise enough money to take the fallen entertainer back to the UK, where he will be offered help in a rehabilitation centre.

"I have been in touch with several organisations in the UK, so Kevin will be looked after, if we can get him there," Stevens said.

He is also organising two fundraising shows at Capone's Bar, Benalmádena Costa, on 26th and 27th November. The fun starts at 9pm and a variety of local performers will be participating.

Donations can also be made at Capone's Bar or online: [www.gofundme.com/rob-stevens-outreach-for-kt-peters](http://www.gofundme.com/rob-stevens-outreach-for-kt-peters)



Kevin in his heyday. :: SUR

**R-DMCS**  
*Glass Manufacturers S.L.*

The Official Distributor of Sunflex Glass Curtains  
Enhance your property with a superior system

Specialist manufacturers of Glass Curtains, Stainless Steel, UPVC & Aluminium Windows, Doors and Concertinas

Everything manufactured in house for all your glass needs:  
Glass curtains, Windows and doors, stainless steel, pool surrounds, roofs (manual & electric), steel structures, shop fronts, bespoke furniture, showers, double glazing, splash backs, etc.

Pol. Ind. El Cañadón, Nave 16-18, Camino de Coin km.2, Mijas Costa, 29650  
Tel/Fax: 952 477 963  
Mobile: 677 712 742  
rdmcsglass@hotmail.com  
www.rdmcsglass.com

CE  
**SUNFLEX®**  
RDMC's Glass Manufacturers S.L.  
Glass Curtains & Stainless Steel Specialist

## A 'HOLE' LOT OF BOTHER IN RONDA THIS WEEK

Two separate incidents involving very different types of holes in the ground in Ronda this week have caused problems for motorists (for different reasons) and aroused the curiosity of passersby. Early last Sunday morning, a driver lost control and sent the car he was driving into the entrance stairwell of an underground car park. A subsequent breathalyser test showed positive. Meanwhile, council workers have begun the emergency filling in of a 250-cubic-metre sinkhole discovered eroded under a thin surface layer in an area normally full of tourists. Officials have started filling it with concrete after a study and say it will take 40 lorry loads of cement to replace the original ground swept away in rains.



ANA LUNA QUIJADARMA



MARÍA GARCÍA

**ALCOHOLICS ANONYMOUS**  
**PROBLEM WITH YOUR DRINKING?**  
**THERE IS A COST FREE SOLUTION**  
**HELPLINE 600 379 110**  
**www.aa-europe.net**

**COCAINE ANONYMOUS**  
**WE ARE HERE AND WE ARE FREE**  
**FOR FREEDOM FROM COCAINE AND ALL OTHER MIND ALTERING SUBSTANCES**  
**671 24 51 98**  
**info@caspain.eu www.caspain.eu**



# Civil War information centre pays tribute to Gibraltar for its help and support for refugees

The assembly room at the Casa de la Memoria in Jimena was packed for the event, which was part of its second anniversary celebrations

DEBBIE BARTLETT

**GIBRALTAR.** As part of the events organised to mark its second anniversary last week, the 'Casa de la Memoria La Saucedá' in Jimena de la Frontera, which is a Civil War information and research centre, paid tribute to the people of Gibraltar for the help and support given to Spanish refugees during the Civil War.

Gibraltar saved the lives of more than 5,000 refugees by taking them in at the very start of the war, and many of them were housed in a makeshift camp on the site which later became the airport. Some Gibraltarians risked their own lives by setting off by boat at night to rescue people from the Spanish shore and then housed them in their own homes, sometimes 20 or 30 at a time.

At the time the population of Gibraltar was around 18,000, so this was a considerable strain on resources. Although most refugees moved on to other countries or to safer parts of



Five Gibraltarians were presented with distinctions at the event. DEBBIE BARTLETT

Spain, about 400 remained permanently in Gibraltar.

The event at the Casa de la Memoria on Wednesday 14 November included a presentation of awards to different people from the Gibraltar of today. In the absence of the Chief Minister, who was away taking part in the Brexit negotiations, Gibraltar's Minister for Culture, Steven Linares, was there to receive the distinction on behalf of the people of Gibraltar.

Another distinction was presented to the Unite union, whose members in the Gibraltar shipyard rebuilt a re-

publican ship, the José Luis Díez, in their own time and without payment, after it took refuge in the port after being attacked by the Franco fleet as it passed through the Strait of Gibraltar in 1938.

A distinction was also presented to Aida Barea, whose 16-year-old brother was among those killed during a protest in La Línea, and whose family took refuge in Gibraltar in 1936 because they feared that her father would also be a target.

Tito Benady, an 89-year-old Gibraltarian historian who still remembers

very clearly how hundreds of people from La Línea suddenly arrived on the beach in Gibraltar where he and his mother were enjoying a peaceful day, was also presented with an award.

There was also a distinction (collected by his sons Michael and Jaime) for José Netto, managing historian at the Gibraltar union, who says he learned a great deal from Spanish union representatives and refugees from the Campo de Gibraltar area.

The event concluded with the screening of the documentary 'Gibraltar 1936'.

## IN BRIEF

### Christmas Festival of Lights tonight

GIBRALTAR

DEBBIE B. The Christmas Festival of Lights takes place this evening (Friday 23rd) in John Mackintosh Square, starting at 6pm with live music performances, carol singing and dancing.

The Christmas lights will be officially switched on at 7.30pm, and an artisans market begins immediately after that at The Boulevard in Line Wall road.

The Gibraltar Christmas lights will then be on every evening until 6 January.

### Busy week for Customs Officers

GIBRALTAR

DEBBIE B. In the past week Customs Officers from Gibraltar, working in conjunction with other agencies, have taken part in a number of operations which have resulted in the seizure of a vehicle, a boat, communications equipment and over £17,000 worth of cigarettes.

Three people have been arrested, two of them Spanish. One was detained after a Customs vehicle gave chase to a car, whose driver only stopped when he collided with scaffolding. The car contained 600 cartons of cigarettes.

**This week  
at IKEA,  
every day  
is Friday.**

Enjoy **BLACK FRIDAY** from 19 to 25 November  
with discounts of up to **60% off**

Check which stores open on Sunday at [IKEA.es](http://IKEA.es)



**We're OPEN  
on Sunday 25th**





## Black Friday is good news for store owners as spend looks set to increase

A survey has shown that 11.3% of consumers plan on doing most of their Christmas shopping in the next few days, up on last year

■ JUAN SOTO

**MALAGA.** November looks like it will be a key month in the build-up to Christmas thanks to the increasing availability of Black Friday discounts.

According to data from the retail sector nationally, people in Spain are planning on spending an average of 256 euros each on gifts this Christmas season, a 9.6% increase on last year. And a study by Deloitte has shown that for the first time the willingness to shop for Christmas is higher in November than the first fortnight of December. It says that 33% of consumers will buy gifts, taking advantage of the Black Fri-



Black Friday offers in a rainy Marbella this week. ■ JOSELE-LANZA

day tradition recently brought in from America, while 30.3% will wait for early next month. In addition it found that 11.3% will buy most of their presents in the next few days, up from 8.7% last year.

However representatives of small and traditional shops in Malaga and the Costa del Sol have criticised big chains for running Black Friday offers over a longer period, impacting negatively on their members.

## Malaga beating Spain on economic growth, says survey

■ AUGUSTÍN PELÁEZ

**MALAGA.** A study of the economic strength of Malaga province, including the Costa del Sol, has said that the area will withstand a slowdown in the wider Spanish economy and will end 2018 with local growth of 2.8%, above the national figure.

Bosses at the Colegio de Economistas, the professional body that represents accountants and qualified workers in the financial sector in the province, say that Malaga will grow slightly more than Spain this year, mainly because it is more resistant to international changes than previous slowdowns. Vice-dean, Antonio Pedraza, explained, "This slow-

down has hit the Malaga economy with stronger defences than on other occasions and with a better foundation."

He said that agriculture and food production and new technologies were bringing added value locally, although the area still relied on the service sector.

In the third quarter of this year, 6% more companies were set up in Malaga, the highest in Andalucía, and job creation was outstripping the rest of the region as well.

This week the International Monetary Fund said it expected to see a small slowdown in Spain's growth this year (2.6%) and next (2.2%).

## Strikes in France hold up fresh produce from Costa going north

■ AUGUSTÍN PELÁEZ

**MALAGA.** Growers of tropical fruits in Malaga province have seen their businesses affected this week by strikes in France. The protests are over an increase on tax on fuel, and roads have been blocked, delaying fresh produce on the time-critical journey to northern countries including the UK and Ireland. Lorries have been held up at the French border with fruit such as avocado and mango and some supermarkets have reduced or cancelled their orders.

THE EURO ZONE  
MARK NAYLER

## PUT IT TO A VOTE



**A**s was inevitable, Spain's proposed 2019 budget has failed its first major test with EU officials. Despite the Socialist government's belief that the spending plan's more relaxed deficit-reduction targets didn't pose a problem, the EU Commission said this week that they flout Brussels' fiscal rules - something that Spain is has done repeatedly over the last few years. A welcome consequence of this latest EU reprimand, though, is that prime minister Pedro Sánchez is finally considering early elections.

Cooked-up in collaboration with leftist Podemos, the Socialists' projected spending plan contains expensive welfare policies, funded by increased taxes and altered deficit-reduction goals. As such, it's been a source of concern for EU officials ever since they received the draft budget last month; indeed, towards the end of October, the Sánchez administration received a warning letter in which the Commission said that its proposals showed "a risk of deviation from the required [fiscal] effort".

EU officials are particularly worried about the deficit reduction goal for next year. Under the previous Conservative administration of Mariano Rajoy - whose budget Sánchez will have to fall back on if he can't get his own passed - the agreed target was 1.3%. The Socialists initially proposed altering this to 1.8%, but after reviewing the draft 2019 budget, the EU is concerned that the actual figure for

2019 will be around 2.1%. Brussels has also criticised the PSOE-Podemos proposals for deviation from targets set by the Growth and Stability Pact, which aims to regulate EU members' public finances and economic policies.

Sánchez has budget-related problems closer to home, too. Even if the EU had no objections to the proposed 2019 spending plan, the Socialists still need to secure its approval in congress - and with just 84 seats in the 350-seat lower chamber, that's not going to be easy. As foreign minister Josep Borrell said in a conference this week, "the big problem with Spain's budget doesn't come from Brussels, it comes from the opposition". Borrell was referring to the Socialists' arch enemy, the Conservative Popular Party (PP), which holds 134 seats in congress and is firmly opposed to increased public spending.

Possessing such a weak hold on power was always the main reason for Sánchez to call elections before his term expires in 2020, especially as his party is riding high in opinion polls. The recent budgetary run-in with the EU seems to have finally convinced him that this is the way to go: Sánchez said that this week that if he can't get the 2019 spending plan approved, his "call to govern to the end of the term will be cut short". Given that such approval is unlikely, either from the EU or the PP, it's time he put his administration to a national vote.



**Frontline Aloha Golf.**  
As project 1.495.000€  
or finished 2.995.000€



**Cabopino Villas.**  
Walking distance to Cabopino Marina  
from 870.000€, just released.



**Stunning Villa in Benalmádena.**  
Reduced from 1.995.000€  
to 1.795.000€.



**La Cala de Mijas.**  
Contemporary Villas from 510.000€,  
great value for money.



**La Cala de Mijas.**  
Villas walking distance to town centre  
and sea views from 825.000€.



**La Cerquilla,**  
Nueva Andalucía.  
3.350.000€



**ROC ESTATES**  
ROC SOLID INVESTMENTS

We are looking urgently for Villas to reform  
for our Investors and plots.  
Ideal around La Cala de Mijas, Cabopino, Elviria,  
El Rosario, Golden Mile and Nueva Andalucía.

If you are looking to sell or to buy  
then let us help you with  
our professional Expertise.

Our Offices are located on the Golden Mile  
and in Oslo Norway!!!

Oasis Business Centre 9. 29602 Golden Mile MARBELLA  
Tel: 650952084 | info@rocestates.com | www.rocestates.com





**Carrefour**

Mijas | Fuengirola | Estepona | Torremolinos



**Carrefour Estepona**

Ctra. Cádiz-Málaga Km 156.9



**Carrefour Fuengirola**

C.C. Miramar.

Avda. de la Encarnación s/n.



**Carrefour Mijas**

Avda. de Los Lirios s/n.



**Carrefour Torremolinos**

C.C. Costasol Centro.

Avda. Circunvalación s/n.

Sign up for the most powerful  
Black Friday with Carrefour.

**BLACK  
FRIDAY**

**-30%**

NOW IT'S REALLY TIME

On the 22nd, 23rd, 24th  
and 25th of November 2018  
at our Carrefours in  
Torremolinos, Mijas,  
Fuengirola and Estepona

**-30%**

ON ALL CLOTHES, SHOES, PYJAMAS  
AND UNDERWEAR FOR MEN, WOMEN,  
CHILDREN AND BABIES.

\*Discount on a voucher to be  
used between the 27th of  
November and the 16th  
of December 2018

**-30%**

ON A SELECTION OF  
TELEVISIONS, GAME CONSOLES,  
VIDEOGAMES, SMARTPHONES,  
COMPUTERS AND  
ELECTRICAL  
APPLIANCES

Remember:  
our Carrefour centres in  
Torremolinos, Mijas,  
Fuengirola and Estepona  
**WILL BE OPEN ON THE  
25TH OF NOVEMBER**  
DURING THEIR  
USUAL OPENING HOURS



**-30% ON  
TOYS AND BICYCLES**  
FROM THE 22ND TO THE 26TH OF NOVEMBER  
(Includes hoverboards). For purchases of  
more than 50€ on toys, bicycles and hoverboards.  
Discount on a voucher to be used between the 27th  
of November and the 16th of December 2018.

\*Promotion does not include videogames, game consoles,  
electric scooters or electric bicycles. Promotion does include  
roller skates, dartboards, billiards and table football games.  
Toys can be exchanged or returned until the 13th  
of January 2019, however they must be presented  
with the original packaging and the purchase receipt.  
Return of the products implies the obligation  
to also return the amount of  
the discount obtained.

Don't forget the  
offers in our grocery  
department either....

**< UNBEATABLE PRICE**



10.90€  
**7.99€**  
per Kilo

GIANT PRAWNS  
20/30 pieces per kilo



98.50€  
**69€**

**NAVIDUL RESERVA  
CUATRO ESTACIONES CURED HAM**  
(piece of approx. 7 kilos)  
Minimum cure 12 months. Reserva  
**GIFT OF A BOX OF SIX 75CL  
bottles of D.O. "Valedopeñas"  
VINA ALBALI RESERVA RED WINE.**  
Gift valued at 19.50€

**< UNBEATABLE PRICE**



**DE ANTAÑO IBERIAN CEBO HAM,  
50% IBERIAN BREED**  
Piece of approx. 7.5 kilos.  
Minim. cure 24 months.



139€  
**115€**

**CUSTARD APPLE**  
Origin Spain  
Variety: Fino de Jete  
Calibre: 8-12. Category: 1st



**1.79€**  
per Kilo

**POMEGRANATE**  
Origin Spain.  
Variety: Mollar  
Calibre: 30/32  
Category: 1st



**3.95€**  
per Kilo



**WALNUTS  
WITH SHELLS**  
Origin: California. New harvest  
Variety: Hartley. Calibre: 32 +  
Category: 1st

**Carrefour**

The grocery department offers are valid from the 23rd of November to the 12th of December at the stores in Torremolinos, Mijas, Fuengirola and Estepona.



# Rollercoaster week as Britain and EU prepare to ratify the withdrawal agreement

Despite a last-minute request from Spain for a change regarding Gibraltar, Theresa May appears confident the Brexit deal will be ratified

DEBBIE BARTLETT

**GIBRALTAR.** Fabian Picardo, Gibraltar's chief minister, warned a few weeks ago that there would be a period of "peaks and troughs" ahead before the withdrawal agreement between the UK and EU over Brexit was sealed. This week his words have proven to be almost prophetic; in fact, the term 'rollercoaster' almost seems more apt.

There was positive news very recently when Spanish prime minister Pedro Sánchez announced that Gibraltar was not going to be a problem in the negotiations because agreement had been reached over the Gibraltar Protocol which has to be attached to the UK/EU withdrawal agreement.

The Gibraltar government, which has been negotiating Brexit directly with Spain and with the UK, also explained that work was continuing on several Memoranda of Understanding and these had



UK PM Theresa May ahead of her trip to Brussels on Wednesday. :: EFE

almost been agreed, but pointed out that, in any case, they are separate from the withdrawal agreement and neither depended on the other.

Meanwhile, Theresa May appeared to have backing for the UK's withdrawal agreement, and it was expected to be ratified at a special Euro-

pean Council meeting on Sunday.

## Gibraltar wording

Spanish foreign minister Josep Borrell said earlier this week, however, that Spain wanted the wording to be changed, because it was not happy about Article 184. This states that "the EU and the United Kingdom

shall make every effort, in good faith and with full respect for their respective legal systems, to adopt the measures necessary to negotiate rapidly the agreements governing their future relationship."

Claiming that this had been sneaked into the text by EU negotiators without Spain's knowledge, Borrell insisted that "future negotiations on Gibraltar are separate negotiations" and demanded that the text be amended to specify that Gibraltar's future relationship with the EU be decided bilaterally between the UK and Spain, similar to Clause 24 in the EU negotiating guidelines.

The UK government replied that it would not exclude Gibraltar from negotiations on the final relationship, whereupon Pedro Sánchez said that unless the withdrawal agreement and political declaration included the clause, he would not ratify them.

In itself, this is not that important for the UK or Gibraltar. The draft withdrawal agreement does not need unanimous approval, just a simple majority in the EU Parliament and 20 out of 27 member states, representing 65 per cent of the population of EU27, in the European Council. However, other EU states were

also indicating that there were things in the agreement that they were not happy with either.

On Wednesday evening Theresa May said she had spoken with the Spanish prime minister and was confident that by Sunday a deal could be reached that delivered for "the whole UK family including Gibraltar".

On Thursday it was announced that the political declaration, which gives a rough outline of how UK-EU trade, security and other issues will work after Brexit, had been "agreed in principle". It is not legally binding. However, it does not mention Gibraltar and it appears that the draft withdrawal agreement has not been changed as Spain had requested.

In Gibraltar, the chief minister seemed equally confident. Addressing parliament on Thursday afternoon he explained that the Memoranda of Understanding had now been finalised subject to last-minute legal checks, and said that "despite the threats, Gibraltar will be part of any withdrawal agreement and transitional arrangement if there is one".

So now, it is really down to Theresa May. She returns to Brussels on Saturday for further talks with EU Commission president Jean Claude Juncker, and if the European Council ratifies the deal and political declaration on Sunday she has to try to persuade British MPs to back it. If they do, which is not at all certain, it goes to the European Parliament to be ratified, and the UK and Gibraltar leave the EU on 29 March next year, and start negotiating over the future. If not, watch this space.

## FORUM

ABOGADOS & ASESORES DE EMPRESA

*FORUM is a legal and tax services firm that provides business law advice for companies and individuals based on the Costa del Sol*

20 Years Experience

- Advice on Opening a business and Tax, Accounts and Labour Administration in Spain.
- Legal and Court Services:
  - Conveyance and Real estate property transactions
  - Civil and Family Law
- International Tax Planning
- Work Permit and Residency
- Bankinter S.A Financial Agent





Water Front Homes come alive with the Mediterranean and its light. A landmark design with perfect finishes, an exclusive selection of materials and sustainable construction, this is a place where contemporary architecture combines

with easy and spacious living. Homes for a unique experience in a prime frontline beach location.

Introducing our main developments on the Costa del Sol: *The Island and Alcazaba Lagoon.*

YOU CAN DREAM OF PARADISE  
OR YOU CAN OWN IT

BY **OSIM**  
INVERSIONES



#### ESTEPONA

Luxury townhouses on the beach  
3 to 5-bedroom dwellings

From **990.000 €**



#### CASARES (2<sup>nd</sup> phase)

2 and 3 bedroom apartments  
A turquoise lagoon

From **269.000 €**





## ANDALUSIAN LEADERS TAKE PART IN TV ELECTION DEBATE

The leaders of the four main political parties in Andalucía took part in a debate on regional television on Monday night. Andalusians vote for their next regional parliament on Sunday 2 December. Defending their positions were, from left to right, Juan Marín (Ciudadanos), Susana Díaz (PSOE), Juanma Moreno (PP) and Teresa Rodríguez (Adelante Andalucía, combining Podemos and IU). This weekend the campaigning enters its final phase with meetings to woo the undecided across the region.



## Horror as French mastiffs kill two women at house near Madrid

■ MELCHOR SÁIZ-PARDO

**MADRID.** The husbands of two women discovered them bitten to death by two French mastiff dogs on Wednesday lunchtime at the property where the mother and daughter had gone home to feed the animals.

The two women displayed injuries that upset even the emergency services that attended the scene at a village south of Madrid. "They had literally been devoured, with bites all over their bodies," said one worker.

No explanation could be given for the attack by the two pets, who were normally docile according to neighbours. The breed of dog is not a banned species however it was suggested on Wednesday that they were cross-bred. Two other dogs were also kept at the property.

## Boy rescued by surfers had seen all nine others die in boat with one oar

The youth from Guinea said that he had been travelling for two years to reach Spain before being put in a toy dinghy which drifted for a week

■ SUR

**CADIZ.** A boy from Guinea spotted floating in the water by surfers near Vejer de la Frontera, Cadiz province, revealed a new migrant tragedy in

the Strait of Gibraltar this week.

The youth told his rescuers that nine others had been travelling with him in a toy dinghy from north Africa and they had all died. One of the victims, a 30-year-old woman was washed up nearby on Tuesday and another body, of a man, was found 90 kilometres away early on Wednesday morning.

According to the boy, who was found on Monday suffering from severe hypothermia, he had been travelling for two years hoping to

reach Europe. In Tangier, Morocco, he had paid 700 euros to be put on a motorboat across the Strait with six others. In the end it was 10 on board an inflatable dinghy with one oar. Faced with being arrested, he had chosen to continue his journey. They were in the vessel a week, he said, with little food or water, during which time some died onboard and others fell out and drowned.

On 5 November, 23 people were killed in a migrant shipwreck at nearby Caños de Meca beach.



A body recovered near Cadiz. ■ EFE



An example of the breed. ■ SUR

**20 YEAR ANNIVERSARY**  
FIND OUT MORE ABOUT OUR SPECIAL DEALS

www.navasol.com

INDIVIDUALLY TAILORED RENTAL AND MANAGEMENT SERVICES FOR OWNERS - MAXIMISE YOUR RETURNS

PROPERTIES REQUIRED URGENTLY FOR THE BENALMADENA AND SURROUNDING AREA FOR SALES & RENTALS

Carril De Siroco. Local 14. Benalmadena Costa - 29630 Málaga

952 560 871 - 654 549 711

info@navasol.com



Amazing Winter Offer!  
**Menú Del Día**

3 Course Set Menu And A  
**FREE** Glass Of Beer,  
House Wine Or Soft Drink!

Only  
**€18,95<sub>pp</sub>**

Don't Miss Out On Our Mouth-Watering Dishes!  
All Enjoyed On Our Beautiful Sun Drenched  
Terrace With Spectacular 180° Sea Views

Served Monday To Friday (Lunch)



✉ [RESERVATIONS@OLIVIASLACALA.COM](mailto:RESERVATIONS@OLIVIASLACALA.COM) ☎ CALL 952 494 935 - [WWW.OLIVIASLACALA.COM](http://WWW.OLIVIASLACALA.COM)  
CALLE TORREÓN 13, 29649 LA CALA DE MIJAS, MÁLAGA

THE ONLY PLACE TO SPEND THE FESTIVE SEASON!!!

CHRISTMAS  
*Day*

Have Yourself An Olivia's  
Kind Of Christmas

Exquisite 4 Course Christmas Day  
Menu With Live Entertainment From  
The Amazing Tony Capo

€75.00<sub>pp</sub>  
Children Under 12: €45.00

NEW YEARS  
*Eve*

Come & Party At Olivia's!  
See 2019 In True Party Style!

Moët Chandon On Arrival, 4 Course  
Gala Dinner, Live Entertainment With  
Towie's James "Arg" Argent And  
The Voice UK's Moni Tivony  
Plus Resident DJ

€195.00<sub>pp</sub>  
Children Under 12: €145

TABLES ARE LIMITED SO BOOK NOW! CALL: 952 494 935 OR EMAIL [RESERVATIONS@OLIVIASLACALA.COM](mailto:RESERVATIONS@OLIVIASLACALA.COM)



LETTERS TO  
THE EDITOR

We accept letters by email (surinenglish.su@diariosur.es), post or fax, but they must include identification and a telephone number, and be exclusive to SUR in English. We do not publish anonymous letters. Opinions expressed by contributors to this and other pages of SUR in English do not necessarily reflect those of the publishers. No part of this publication may be reproduced without written permission from the publishers.



**THERE IS A PRIZE FOR THE BEST  
CONTRIBUTION TO THIS PAGE**  
SO PLEASE INCLUDE YOUR ADDRESS

## Standing up

I am writing another letter concerning the young man who killed two young children and two adults who were part of his family. How can you kill someone who is part of your family?

I don't understand how anyone can defend someone like that. He is an assassin. It doesn't matter why; you cannot take the life of any person.

I think the law has to be a lot stricter. These people should be put in jail and never let out for the rest of their lives, so that they

will never harm anyone else.

My father was one of these men who would illtreat my mother and she never did anything about it. She was lucky that her brother and brother-in-law were always there to stop my father from doing more. I also confronted my father; I remember my mother with a black eye when I was young.

Please try to make sure the laws are more serious; these people must never be let loose in public.

**ADEL SILVERIA**  
MALAGA

## Driving distractions

Re the DGT article, SUR in English, November 16th. Once again a government office comes out with words of wisdom just a day late and a dollar short. Talking on a mobile while driving is dangerous! We concluded that 20 years ago in Canada and we are not really sophisticated.

Ironical that a friend of mine took a driving test in Malaga and in the car were: driving instructor, putting in his two bits' worth in 'Andaluz'; examiner, talking to the driver being tested and to a guy learning to be an examiner; as well as the next student to be tested. They say a mobile phone is distracting - what about being stuck with this lot, while doing a test in your second language?

Then there are the speed limits. They have a bag, much like a Scrabble game with numbers not

letters, and as a number is removed it is placed on the map. This is then stuck on a sign randomly on the autovía.

Close to me is a tunnel about 20 metres long on a straight stretch of road - 80 km/h. The next one is 1.5 km long and curved - the speed of course is 100km/h.

Any other place where I took a test it was possible for someone over 25 to go out with a student to practice driving; this was cheap, easy and convenient. It meant that the student had hours of practice and the driving part was second nature before they applied for the test. Here, every time you are behind the wheel you must be in a driving school car at exorbitant prices on the

freeway or in Malaga city, neither of which makes it easy to relax and just drive.

None of this helps new drivers but it makes a shed load of cash for driving schools and the agency which runs the tests.

**MIKE LINCE**  
TORROX

## Sloppy English

The letter last week from Chris Bolton concerning grammar and punctuation struck a chord with me. For years I have also noticed the use of "that" and "which" in sentences referring to people and not things when the correct word is "who".

Another example of sloppy usage of the English language is the verb "to get". Accepting that it is widely spoken, there are however so many alternative words that can be used in written English like receive, obtain, catch (a cold) etc.

In a recent interview with the comedian Russell Howard in the Sunday Times we also had some examples. His family rabbit "got" myxomatosis when "contracted" could easily be used and "get" heckled can be replaced by "be".

One of the best examples of this recently was the Tesco TV advertisement featuring Prunella Scales in which she passed through the aisle for those with "less than five articles". She was probably working out whether she had less money or fewer coins to pay for her purchases. In addition the sign was introduced into all of their supermarkets.

**PETER SANDERSON**  
BY EMAIL

## Held to account

**PETER EDGERTON**  
MUSIC MAKER WWW.E-PETER.COM

There was a power cut in the centre of Malaga on 13 September at about six in the evening. It only lasted about thirty seconds but, alas, its repercussions are still being felt down at The Shakespeare.

The thing is, when the electric supply returned it did so with a surge of such welly as to incapacitate one of our air conditioning units. Obviously, I clutched my head in my hands at this point and screamed wildly at the heavens, cursing the gods of inadequate cabling.

"Don't worry, your insurance will cover it," said everybody present as they witnessed my vein popping routine from a very safe distance.

Today, more than two months later, yet another technician arrived (two hours late) to hum and ha, stroke his hipster beard and offer yet another opinion.

"Yes, definitely caused by the power surge," he proffered with the

earnest intention of a man trying to apologise indirectly for wantonly wasting 120 minutes of my life.

"I know that - I was there. It's what I've been saying for the last eight weeks but the insurance company apparently needs confirmation in triplicate from every air conditioning technician ever to have lived in Western Christendom. Just write it down on your form and sign it, please, so I can send it to Tight Wad Insurance Ltd. or whatever it is they're called."

"Okey dokey. That'll be four zillion euros call-out fee, please, which we'll discount from your bill if we do the repair."

I should point out here, that the insurance company has, by now, admitted that the power cut did, indeed, cause the damage despite having spent the previous seven weeks denying it, presumably in the hope that I'd just become so bored with their list of synonyms for the word

'no' that I'd yawn myself to death.

They've even sent us some money - a paltry sum but, apparently, they'll pay the difference when the job finally gets done and the bill goes through in 2046 or whenever.

A word to the wise, then - if you ever happen to take out an insurance policy for a business, it's always a good idea to get it through your bank because our story basically went like this:

"Air con was bust by power surge - pay up, please."

"No."

"But it's covered by the policy."

"No."

"But I've been paying you monthly for three-and-a-half years and never once made a claim."

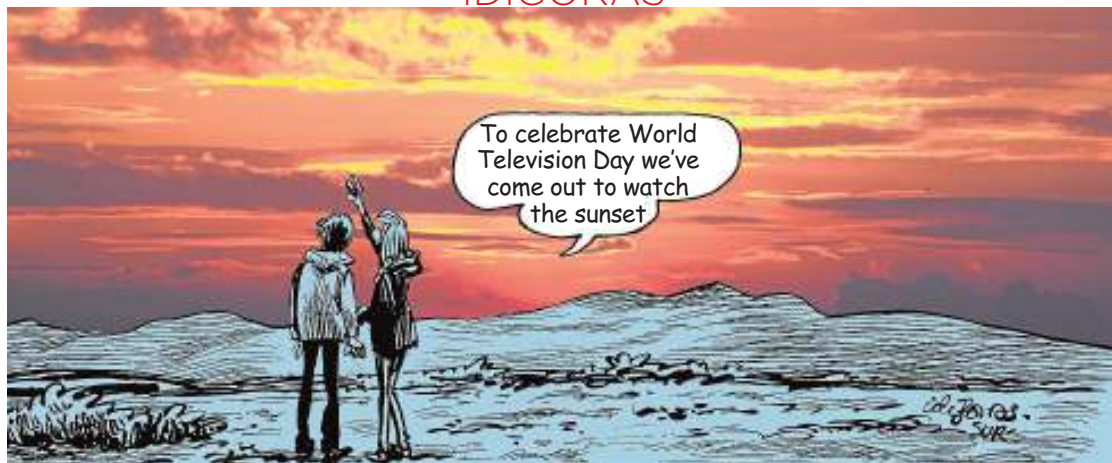
"Nope."

"Ok, you leave me no option. I'm taking all of my bank accounts and products elsewhere."

"Oh, ok then. Yes."

True story.

## IDÍGORAS



THIS  
WEEK'S  
WINNING  
LETTER

Institutional  
sexism

**JENNIE RHODES**

So the war on sexism rages on. At a recent appointment with the social security gynaecologist, which in Andalucía, where we have a woman Socialist leader, is still called 'family planning', I was left wondering whether the woman doctor who attended to me was still stuck in 1918 and very much part of the blatant institutional sexism.

Apparently we women cannot just go along to make sure everything is fine "down there". It is all part of a bigger plan to make sure we are healthy enough to bear children; after all, that's what we are here for, isn't it?

The first question the doctor asked me was how many children I had. Not, "Do you have children?" or, "Have you ever been pregnant?" (the two can be mutually exclusive, obviously), but the assumption that as a woman of a certain age (41 to be precise) I would have popped out at least one by now.

It was my first visit to the 'family planning' doctor at my local health centre. They knew nothing about me. Have they not had training to handle such questions in a more sensitive way? Perhaps I had desperately wanted children, but not been able to. This is not my case, fortunately.

Anyway, horrified, but seemingly not too taken aback to make a little joke, I replied that yes, I do have a 'boy'; he has four legs, is furry and is a Labrador called Leo. I'm not sure that my answer went down too well but I wanted to make a point.

Later I was informed that "all was well" and that I should, in principle, have no problem conceiving. I reiterated my earlier comment that I have never had any intention of procreating.

Point taken, albeit not welcomed, I was then asked if I wanted to be prescribed any contraceptives.

Just as I thought we were getting there, the final questions assumed that I had a partner and that my partner was a man...

Institutional sexism and old-fashioned values, it would seem are prolific.

To think that we have a female socialist leader in Andalucía and that relatively young female doctors think nothing of these types of questions is a clear and depressing sign that this war is far from being won.

**SUR** in English

Published by: PRENSA MALAGUEÑA S. A.  
Director General: JOSÉ LUIS ROMERO

Editor in Chief:  
MANUEL CASTILLO  
Publications Director:  
Pedro Luis Gómez

Editor:  
Rachel Haynes  
Assistant editor:  
Daryl Finch

Advertising Manager:  
Emma Vera  
Commercial Director:  
Jorge Artero





# +150 Developments on your web.

## 14-Days FREE Trial.

The Perfect Tool for Real Estate Agents

**EXPOAPP** is a real estate software that contains more than 150 new developments (with updated price lists, brochures, available units...) with the option to upload them on your website and to send any project to your client with a personalized window card with your logo in PDF-format amongst other functions.



REGISTER NOW

[www.expocostadelsol.com](http://www.expocostadelsol.com)



**EXPO**  
COSTA DEL SOL

[expocostadelsol.com](http://expocostadelsol.com)



[info@expocostadelsol.com](mailto:info@expocostadelsol.com)



[www.expocostadelsol.com](http://www.expocostadelsol.com)

Call us for more information: +34 951 55 02 14



## IN THE FRAME

# From a life on the road to an old dairy

**W**hen I arrived at La Vaquería, owner Su Derrick, was serving up mango jam tarts to one of her regulars, Audrey, who lives locally, near Benamargosa. We all agreed that jam tarts have lost out to trendy cakes such as muffins and cup cakes and start to reminisce over grandmothers, baking and other traditional British food.

Su, who has been running this quirky, homely, cafe/restaurant-cum-art centre for 12 years, explains that she has managed to combine a love of cooking and art in the place she calls home. She says that she loves using old recipes that have been passed down through generations of her family.

"I still make parkin, which is a traditional Lancashire recipe and that's where my grandmother was from," explains Su.

As the Spanish name suggests, La Vaquería is a former dairy. Su bought it 12 years ago after a chance meeting with the then owner, María, who thought the building may be of interest to the growing number of foreigners moving to the area.

"I was looking for a studio for my art," explains Su, adding, "I went to see the place and saw how it could work for me."

While Su doesn't remember the place as a working dairy, María and other residents of the village have told her anecdotes about taking their milk churns to be filled there.

"In fact over the years a number of people have donated their old milk churns. It's almost like they see this place as a museum," says Su. She adds that hers was once one of five working dairies in the village "before the dawn of UHT milk".

## A life on the road

Su, 54 and originally from Hampshire, first came to Spain 30 years ago, after a time as "a hippie living on a bus" in the UK. "I witnessed the Battle of the Beanfield [when Wiltshire police prevented the Stonehenge Free Festival] and saw some of my friends being beaten by the police," she recalls.

She and her friends decided to travel down to Portugal one winter and then travelled through Spain to go to France for the fruit-picking season, which is where she also started earning a living through her pavement art.

"I was always artistic and even got a place at Winchester College of Art, but I never took it up," the artist explains.

She went on to spend summers in France and then winters in Spain, where a friend was already living in La Zubia, a tiny hamlet between Be-

namargosa and nearby Comares. In 1989, she bought her first house, in Benamargosa, with some money she had saved from pavement art and fruit picking.

"I am a Gemini and while I have a more wild, creative side, I also have a very focused, businesslike side and

I thought that buying a house was a good investment," she explains.

Su married, had three children and she and her husband set up a construction business.

"We were lucky as it was the mid 90s by then and just at the time of the construction boom. Lots of for-

eigners were coming to the area so business was booming," Su recalls.

However, a few years later and with a desire to get back to her artistic roots, Su was on the lookout for somewhere to turn into a studio and that is when her timely meeting with María took place. Su says, "I had caught the bus to Malaga and María was sitting next to me. A lot of the local people knew me as for a long time we were the only foreigners in the village. I'd also done quite a lot of translation work for the town hall and so María asked me if I could help her to sell the property."

From the beginning, Su started giving art classes and also gave after-school lessons to the local children, having done a spell as the after class art teacher at the local primary school.

Turning the place into a business, where musicians come to perform regularly and running the various art workshops has been a labour of love.

"The place allows me to fulfil the two sides of my Gemini character and it's like my palette," smiles Su.



Su Derrick at La Vaquería. :: JENNIE RHODES

**Su Derrick bought La Vaquería from María, the lady who used to milk the cows in what was one of five dairies in Benamargosa; locals still bring her old milk churns that they used to have filled up, as reminders of days gone by**

JENNIE RHODES



**"It's grown organically from offering people refreshments to being café and restaurant"**

She goes on to explain that the whole process has grown "organically" from starting to offer people cups of tea and coffee when they travelled to one of the workshops, to baking cakes and quiches and so on to sell. "People have to travel to get here, so I wanted to offer them some refreshments."

From there she has turned the place into a successful café and restaurant, but kept art at the centre of what she does. Mosaics on the floor greet people as they arrive, as do Lucky the Dalmatian and Honey, the latest arrival, a tiny kitten who turned up one day and has become part of the family.

Su, who has since divorced, says that she still misses life on the road and goes travelling when she shuts La Vaquería in January. However, she is full of ideas for the place as she says "daydreams" about what she can do with it and is fulfilling her dreams "whenever time and money allow".

SEAT CONTIGO ∞

**Safety check for €0**  
on 20 points of your SEAT.

**Change of oil and oil filter for €69**  
+ for an additional €30, with longlife oil.

**Tyre check-up.**  
With free insurance.

SEAT

For vehicles over 5 years old.

**Autos Bellamar Fuengirola**  
Avda. Don Quijote S/N  
29640 Fuengirola (Málaga)

**Autos Bellamar Marbella**  
C/ Francisco Moreno Lameria 2 C  
29670 San Pedro de Alcázar (Málaga)

Severage Park construction / constructed by SEAT / 407 to 511 cc / 1000 cc, CCE emission, 120 to 175 g/km. See terms and conditions for more info.



# Christmas Eve & Grand Christmas Day Brunch

24th of December

## ALMINAR RESTAURANT

*Experience an elegant night at the Alminar Restaurant, a true celebration of Christmas, with a five course Christmas Dinner menu whilst enjoying live music.*

**5-course Menu (beverages not included)**

**Live Music with Tom Rust**

180€ per pax / 90€ Children from  
6 to 12 years of age

## BALTAZAR BAR & GRILL

**Cozy and relaxed enjoy an 'A La Carte Menu' with Festive Season Suggestions**

Menu a la Carte

25th of December

## ALMINAR RESTAURANT

*Unwrap a Christmas feast at El Mirador Restaurant. You will find everything from live cooking and carving stations to a large seafood corner as well as, a delectable choice of heavenly Christmas desserts.*

**Buffet Brunch, included cava and soft drinks**

**Live music by The Vintage Girls & Live Music**

145€ per person / Children under 8 years free  
9 years to 12 years with a 50% off discount on the  
adult's price

## BALTAZAR BAR & GRILL

**Rocking around the Christmas Tree! Baltazar's Christmas extravaganza continues with the Grand Christmas Day Lunch.**

Menu a la Carte

**Para Reservas | For Reservations**

+34 952 809 502

[reservation.estepona@kempinski.com](mailto:reservation.estepona@kempinski.com)

  
**EL PASEO DEL MAR**  
MARBELLA | ESTEPONA

  
**Kempinski  
Hotel Bahía**  
MARBELLA | ESTEPONA

  
**BALTAZAR**  
MARBELLA | ESTEPONA

Ctra. De Cadiz Km. 159 | 29680 Estepona at Kempinski Hotel Bahía





**SAY GOOD MORNING TO OUR 4 NEW BEDS.**

2000T® | HERLEWING® | EALA® | MARANGA®

BE AWAKE FOR THE FIRST TIME IN YOUR LIFE®

Free delivery and assembly min spend 200 €  
We offer financing 24 months no interest.

**Hästens**

**MARBELLA SHOP:**  
c/ Antonio Herrera 3, local 2  
952001122 / info@eddiendasconfort.com

**MÁLAGA SHOP:**  
c/ Arcequial de la Mota 27  
951137913 / info@eddiendasconfort.com

## SOCIETY SCENE

## Fundraising and more success stories

Whether walking, sailing or sitting still, groups on the Costa del Sol do their bit for good causes as well as enjoying a wide range of activities

### ■ SUR IN ENGLISH

#### Royal British Legion Spain South Over 50s well attended

The Royal British Legion had a table at the 50 Plus Expo in Fuengirola last weekend. Over the two days a steady stream of people approached the RBL representatives with a range of enquiries, from volunteering and welfare provision to advice on tracing parental war records.

#### Marbella 4 Days Walking Walking for cancer

The Marbella 4 Days Walking organisation, represented by Hans and Clarie Wöhl, recently presented a cheque for 1,092.55 euros

to Esther Ráez from Cudeca cancer hospice. The money was raised by over 2,000 walkers of 20 different nationalities who covered various routes over four days.

This year, the M4DW became a candidate member of IML (International League of Marching), a global organisation of walking associations.

#### CC International Bridge Marbella Anniversary offer

The San Pedro-based CC International Bridge Association has just celebrated its first anniversary. With the aim of promoting bridge on the Costa del Sol, the association is offering three, free bridge lessons to anyone who attends carrying a copy of the SUR in English newspaper. Call 636673373 for more information or visit mx77.com

#### Royal British Legion Mollina We are sailing

Twenty-seven members and friends of RBL Mollina embarked

on a cruise around the central Mediterranean recently and the poppy appeal reaped the benefit.

In appreciation of the efforts marketing the cruise, Jesús M. Flores Molina, a director of Halcón Travel, presented Linda Theobalds with 955 euros towards the appeal.

Branch treasurer Tony Burns said, "We have worked in partnership with Halcón for a number of years organising various cruises and holidays.

"This donation edges our appeal towards our 8,000-euro target."

#### What are you up to?

If you are involved in a club or association and planning events, trips or activities that would be of interest to other readers of SUR in English, we would love to hear from you:

Email: [surinenglish.su@diariosur.es](mailto:surinenglish.su@diariosur.es)



The Royal British Legion Spain South table at the 50 Plus Expo in Fuengirola last weekend. ■ SUR



Promoting bridge. ■ SUR



Clarie and Hans Wöhl with Esther Ráez of Cudeca. ■ SUR



*Your trustworthy funeral home*

**FC - FRANCISCO CAMERO**

FUNERAL SERVICES

Funeral Directors & Funeral Plans

The Caring Funeral Directors. Be assured we will give you the best service.

**Dignity Charter**

WE SERVE THE ENTIRE COSTA DEL SOL. Avda. Juan Luis Peralta, 4. BENALMÁDENA. Mob. 677 16 69 17 **952 569 536 24H**



# The long ride of the law

**A team of Royal Gibraltar Police officers used pedal power to get from Portugal to the Rock in aid of charity**

by **ASH BOLTON**

**GIBRALTAR.** Gibraltar Police officers are celebrating after raising more than £4,000 for charity by cycling from Faro to the Rock.

The team of ten officers cycled approximately 430km during the four-day trip that took place between 7 and 10 November.

During the last 20km of the fundraiser the officers were joined by around 16 local cyclists, including the Commissioner of Police Ian McGrail, as they cycled back to Gibraltar.

Locals then gave the officers a warm welcome home as they pedalled into Casemates Square to complete the challenging ride.

Under the banner of "It's Coming Home" the officers set off from the Estadio do Algarve in Faro, where the Gibraltar Football Association (GFA) has been hosting its home international games until recently.

The officers stayed overnight in Cartaya, Aznalcázar and Paterna de Rivera before arriving in Gibraltar.

Organiser PC Donovan Galia, told SUR in English: "It was heartwarming to see local riders meeting us along the way and accompanying us in the final stretch into Gibraltar. However the most emotional moment was the ride into Casemates, to the applause of our community, colleagues, friends and family, without a shadow of a doubt a memory that I shall cherish."

"A very special thanks to our community who have donated generously in aid of the mentioned charities. Now it's back to the drawing board to plan our next charitable event!"

## Good causes

The funds raised during the trip will be split between several charities: Cancer Relief, the Red Cross, the



Officers stop for a photo just before arriving back in Gibraltar. :: A. B.



The cyclists in Casemates Square after the ride. :: A. B.

Club House Gibraltar, Prostate Cancer and the Gibraltar Senior Citizens Association.

It's hoped the final total raised will be in excess of £5,000 once all sponsorship money has been collected.

**i To sponsor:** The Just Giving page to sponsor the officers is still open. Visit [www.justgiving.com/crowdfunding/stefan-davis](http://www.justgiving.com/crowdfunding/stefan-davis)

## Great expectations

An English speaking insurance service provider designed specifically for the needs of Expats

ENGLISH LANGUAGE policies

CUSTOM INSURANCE solutions

ENGLISH SPEAKING telephone support

YOUR OWN ACCOUNT manager

Health Insurance

Motor Insurance

Home Insurance

Life Insurance

Pet Insurance

Travel Insurance

**exp<sup>TM</sup>**  
for a better life...

tel: **+34 91 901 15 29**  
web: **www.expinsure.com**

CRL Spain, Correduría de Seguros S.L.U is a registered broker in Spain under the following CIF B93481091 on the mercantile registry of Málaga and the insurance brokers registry of the DGS (Dirección General de Seguros y Fondos de Pensiones) with the key J2438, and compliant with the obligatory insurances of civil liability.



# Helping to build the Costa del Sol

Over the last 50 years, Ivar Dahl has been involved with some of the biggest construction projects on the coast

TONY BRYANT

✉ tonysureng@gmail.com



**MARBELLA.** The story of Ivar Dahl is the story of a life dedicated to real estate, a story of hard work, expertise, Scandinavian efficiency, and above all, a work ethic that has withstood several economic ups and downs. This week he is celebrating the 50th anniversary of his real estate business on the Costa del Sol, a career that began in Torremolinos in the late 1960s.

Born in Stockholm in 1944, Ivar fell in love with Spain when he was a teenager after visiting Palma de Mallorca with his family. He was intrigued by the Spanish way of life and he loved the rich gastronomy and the Mediterranean fresh air and sunshine.

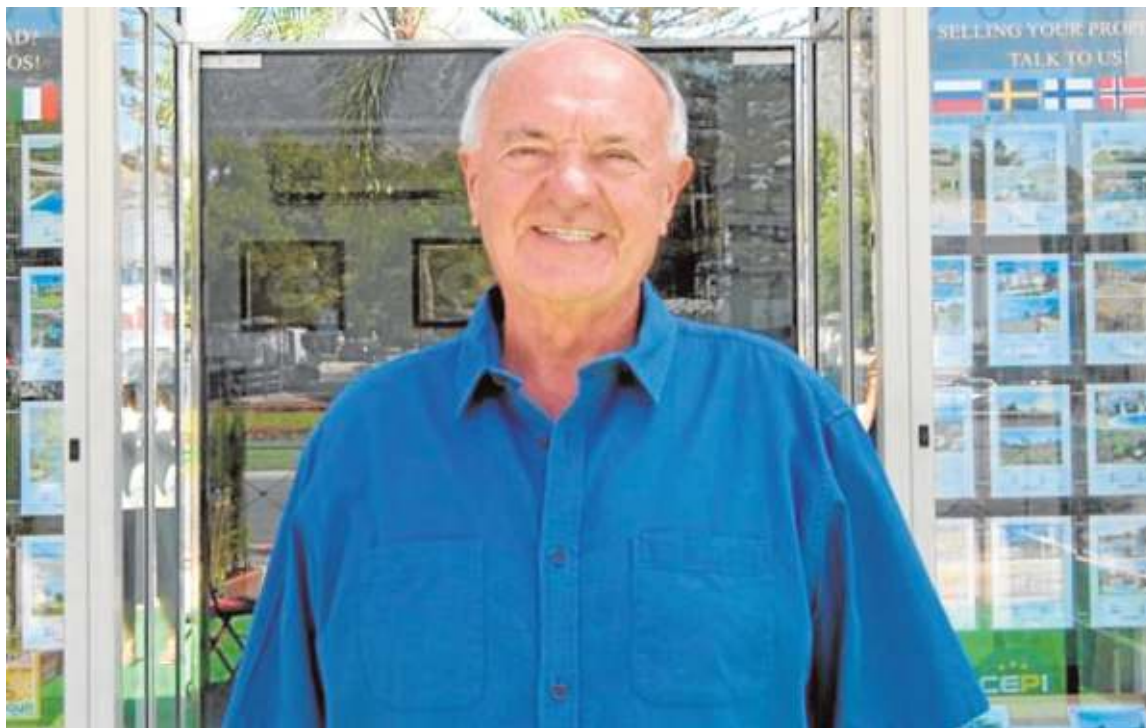
In December 1966, Ivar obtained a degree in construction engineering at the Tekniska Institute in Stockholm. He soon realised that he wanted to return to Spain and so he headed to Tenerife, where he began working with the first foreign construction company that specialised in building properties for the Swedish market.

"The good climate is the main reason why I chose this destination: the winters were warm and the beaches and outside lifestyle can be enjoyed all the year," Ivar tells SUR in English.

Living on an island was quite appealing at first, but at that time, there were few facilities and transport connections and life was not quite as he imagined, so he decided to move to mainland Spain.

## The Costa del Sol

Ivar loved the sun, so he decided to try the Costa del Sol. When he arrived in Marbella in 1968, Puerto Banús was still a small fishing port. General Franco, who moored his



Ivar Dahl outside the real estate agency he opened in 1998 on Marbella's Golden Mile. :: SUR



Dahl, in front of his Calahonda business in 1985. :: SUR

yacht in the port, was a personal friend of José Banús, the local property developer who turned the port into a luxury marina and shopping complex in 1970.

The Costa del Sol proved ideal for Ivar, especially as he had a love of skiing. The Sierra Nevada was not far away, although it took five hours to cover the distance between Marbella and Granada by car at that time.

"The Costa del Sol was more interesting than I expected, and not only due to its climate, its unrivalled location or because it was becoming extremely fashionable. The Costa del Sol had all the features to become a world reference and this was truly my best moment," Ivar says.

Ivar began working in the real estate sector in collaboration with Exclusivas La Galería which, at the time, was the longest established real estate agency in Torremolinos.

"When I started to work in Torremolinos in 1968, there was only one more estate agency speaking Scandinavian languages. There was hardly any competition and sales were easy," he says.

Ivar helped famous Swedish actor Hasse Ekman find his dream home in Fuengirola and was involved with the construction of the marina in Benalmádena Costa. He also sold land to the largest construc-

tion company in Finland (YIT) to build 1,000 homes in Torrequibrada.

"Life was smiling on me so I decided to open a real estate agency in Calahonda in 1984. There I made another large transaction, selling land for 1,000 apartments to another large Finnish construction company," Ivar explains.

Ivar married his girlfriend, Anna, in 1993, and she became his soul mate and business partner, playing an active role in all his construction projects. Anna shares her husband's passion for Spain and speaks several languages, so she was an asset to the company from the start.

In 1994, their daughter Ivana was born. Ivana studied at Aloha College in Marbella, then went on to the Queen Mary University in London and finally to Georgetown University in Washington DC, where she obtained a Masters in Law. She currently works as a lawyer in London.

In the same year that his daughter was born, Ivar finished his training as a real estate agent at the University of Madrid.

## Personal service

In 1998, Ivar decided to move his office from Calahonda to the heart of Marbella's Golden Mile. He believes it is best only to have one office; that way he can offer a more personal service to all his clients.

In order to stay at the top of his profession, Ivar made sure to keep up with the changes in the construction laws, of which there have been many since he first began back in 1968.

"Over the last 50 years, I have been trained and have updated my knowledge of the laws on the Costa del Sol, especially those related to urban development. This has been a great advantage when it comes to understanding the needs of foreigners considering setting up home in a new country," he points out.

He now focuses on contemporary villas and luxury apartments valued for their location and surroundings. Over the last 50 years, he has been involved with some of the biggest construction projects on the coast.

"Looking back now, I realise that I really was in the right place at the right time. It was relatively easy in those days, because there was very much investment at the start of the boom," Ivar concludes.

*Christmas has arrived!*

An wonderful market full of locally produced, artisan products, perfect Christmas decorations for your home and gifts for all the family.

**Christmas Tree Lighting & Market 2018**

1st December & 2nd December, 16:00 till 20:00

**Come see the Choirs, visit Santa Claus & see the lighting of the tree @ 19:00 each day!**

+34 952 809 502 | reservation.estepona@kempinski.com | ctra. De Cadiz Km. 159 Estepona at Kempinski Hotel Bahía



Kempinski  
Hotel Bahía

MARBELLA ESTEPONA



# The more you take out, the higher your refund.



## Existing customer?

 **60€** +  **60€** = **120€**  
CASHBACK  
with 2 new policies

## New client?

 **30€** +  **60€** = **90€**  
CASHBACK  
with 2 new policies

Are you already a Liberty Seguros **customer**?  
Take out an additional Car or Home policy and get  
**60€ Cashback**.

For **new clients**, the first policy will give you **30€**  
**Cashback** and 60€ for the second policy onwards.

**No limit on policies! No limit on Cashback!**



**Liberty**  
**Seguros**

The Expats' No.1 Choice

**Visit your agent, call 91 342 25 49 or go to [www.libertyexpatriates.es](http://www.libertyexpatriates.es)**

Offer valid from 26th September 2018 to 20th December 2018. Policies must be paid by direct debit. Not for renewals or replacements. Applies only to new comprehensive car and home policies. Conditions and minimum premiums will be applied in all cases. Visit our website or ask your broker/agent for full details.



## LEGAL ADVICE



## International Lawyers answers readers' queries

We speak English, German, French, Spanish and Russian

Please send your questions or contact us directly to arrange a personal appointment on:

## Ilagoson International Lawyers

Avda. Playas Andaluzas 38  
(Exit 'El Rosario')  
29604 Marbella  
Tel: 952 77 12 13  
Fax: 952 82 68 61  
ilagason@ilagason.com  
www.ilagoson.com  
Offices in Málaga, Marbella and Cádiz

## REF. S. A. O.

I am forty, single and have been living in Spain for quite a while. I have delayed my desire to have a child for several years, since my partner was not sure if he wanted to have children. This has been the main cause of our breakup, as due to my age I could not continue waiting for him to decide. I have put a lot of

thought into the issue, and although I have considered adoption, I prefer to have IVF treatment to have my child. Can I proceed so even if I am not married and have no partner?

Of course you can, Spanish law allows it. But the health service will not cover this kind of expenses unless the woman is infertile. Maternity is a legally recognised right, and it is not necessary to be married or have a partner, so you can use this technology even if you are single.

## REF. R. E. T.

Three years ago I divorced my husband, with whom I have two children. After a long struggle at Court, with my husband rejecting all my demands, the judge established visiting arrangements so that my husband could see the children. I have never opposed these arrangements,

but he has his own interpretation of the visits, and comes whenever he wants. If there is a weekend when he is supposed to be with them but he decides to go on a trip with his new partner instead, he doesn't come. I am getting really fed up of never knowing if he is going to come or not. Is there anything that I can do to change this situation?

Visiting rights are a right but they are also an obligation. The main aim is to cover the emotional and educational needs of the children and therefore the primary interest is the children's needs. Visiting rights can only be limited or cancelled if there are serious circumstances indicating that those measures are advisable. Therefore, if you consider that your ex-husband's behaviour affects your children seriously, you can ask the court for modification of visiting rights.

First Assessment Consultation FREE of Charge

## ADVERTORIAL Oro y Hora

## The jewellers you can trust

Christmas is coming, and what better gift for a good friend or loved one than a nice piece of jewellery or a good watch? Located conveniently right in Fuengirola town centre, Oro y Hora has been selling top quality watches, jewels and gems for more than 50 years so you can rest assured they can help you find what you're looking for.

Even if you're not looking to buy anything new, Oro y Hora may be able to help you out in other ways. This family business opened in 1964 and three generations have now been helping meet customers' needs.

Although they do sell a large selection of watches and jewellery and can also be relied on to source and supply specific items customers may be looking for, Oro y Hora is much more than just a shop.

Whether you're looking to replace a watch battery or have a diamond cut, the staff will do all they can to help.

The excellent, trustworthy service provided at all times has, over the years, helped the establishment



The Oro y Hora shop in Fuengirola town centre. SUR

make a name for itself and customers always come back for more as they know they can rely on Oro y Hora.

The shop has its own jeweller's and watchmaker's workshops as well as a gemological laboratory, meaning it's perfectly equipped for anything from minor adjustments or repairs to larger, more complicated tasks.

No job is too big or small, no challenge too taxing for Oro y

Hora, where every team member constantly strives for excellence.

Pop in to the shop and have a look for yourself, or contact Oro y Hora using the phone number or email below.

**Avenida Matías Sáenz de Tejada 6, Fuengirola.**  
Tel. 952475707. Email [info@oroyhora.com](mailto:info@oroyhora.com)



Guy Chapman, Lucía Méndez and Jonathan Baum. :: SUR

## Cambridge rewards school for consistently high marks

Global Head of Schools  
Guy Chapman helped  
celebrate ten years of  
Miss Méndez

## :: SUR IN ENGLISH

**MALAGA.** The Global Head of Schools at Cambridge Assessment English, Guy Chapman, was in Malaga last week to help congratulate a local English language school, Miss Méndez, for its ten years of achieving high grades in exams. Accompanied by Jonathan Baum, director of Exams Andalucía, Chapman joined the school's director Lucía Méndez and around 170 teachers, friends and students at the celebration at the Teraza Gourmet in El Corte Inglés.

Chapman explained that last year 30,000 students took Cambridge English examinations in eastern Andalucía (Malaga, Granada, Jaén and

Almeria), but added that he has "a very special interest" in Miss Méndez, whose director, he said had successfully applied the advice he gave her when she was starting out ten years ago.

Lucía Méndez pointed out that hers was a small school but this year all the 50 students who sat Cambridge exams passed with merit or distinction.

## Computer-based centre

Also in Malaga last week, Guy Chapman and Jonathan Baum visited the city's first computer-based Cambridge exam facility. Nep English School's new centre, its fourth in the city, meets all the technical requirements to allow students to take the Cambridge exams using a computer rather than the traditional pen and paper, explained the school's director Paqui Núñez.



Chapman and Baum with Paqui Núñez and the Nep team. :: SUR

## IN BRIEF

## More than 200 entries in Miraflores Open

## LAWN BOWLS

The Miraflores Open, the biggest lawn bowls event of its kind on the Costa del Sol, brought together 200 participants. The triples competition was won by Mike and Mary Detheridge and Malcolm Greenwood, while the doubles champions were Alan Gatheshill and Nina McKenzie (pictured, with Shauna of Ibex Insurance and runners-up, Tom Rogers and Susan Walker).



Doubles finalists and sponsor. :: SUR



QUABIT  
CASARES GOLF  
Fases 2 y 3  
COSTA DEL SOL

## Apartments and penthouses, of 2 and 3 bedrooms.

WITH LANDSCAPED GARDEN AREAS,  
COMMUNAL SWIMMINGPOOLS,  
LARGE PANORAMIC TERRACES AND  
EXCELLENT QUALITIES.



Located at one of the **best locations**  
**on the Costa del Sol**, facing the golf  
course of Casares Golf.

It features **apartments with magnificent views**  
**of the Mediterranean** and the luxury and comfort  
of front-line golf. With the purchase of one of our  
apartments, you become **shareholder of the**  
**Golf Course**.

FROM **199.000 €**





**Fetajo**  
RENT A CAR

*feel the difference!*

Tel: 952 93 97 38 / 952 93 44 12



visit  
[www.fetajorentacar.com](http://www.fetajorentacar.com)

Rent a Car Costa del Sol  
Your Quality Local Company

Select the date and car

You'll obtain a **5%** discount

by introducing this promotional code:  
**golfsur**  
\*Exclusive offer for SUR in English readers.

## WHAT HAPPENED TODAY?

23 NOVEMBER 1811

# Spain's National Lottery is created to raise funds in times of war

**The creation of a Lotería Nacional was approved unanimously by the Cortes de Cádiz**

by RACHEL HAYNES

It was November 1811 and Spain's parliamentarians were holed up in Cadiz, under siege, while the rest of the country was in the hands of Napoleon, who had put his brother, Joseph Bonaparte on the Spanish throne.

As the Spanish War of Independence (also known as the Peninsular War) raged, the Cortes de Cádiz (which was Spain's first na-

tional assembly) continued to legislate, refusing to accept the rule of "Rey José I".

The most famous result of the Cortes' legislation was the Cadiz Constitution, also known as 'La Pepa', which, declared in 1812, was one of the earliest constitutions in the world and the most liberal of its time.

Before this, though, the members of this parliament had voted to introduce a state moneymaking tool that still exists to this day. On 23 November 1811 the members of the Cortes voted unanimously in favour of bringing in a new lottery to raise funds to boost resistance against the Napoleonic troops.

The idea came from Ciriaco



A special draw held to mark the bicentenary of the Cadiz Cortes. :: SUR

González Carvajal, minister of the Council of the Indies, who proposed copying a system used in Nueva España, now Mexico.

A lottery did already exist in Spain at the time, however, a numbers system imported by King Carlos III from Naples in 1763. This became (and still is) known as "La Primitiva", while González Carvajal's new ticket scheme was known as the Lotería Moderna and the Lotería Nacional.

The first draw of the new lottery took place on 4 March 1812, just two weeks before La Pepa was declared. At first, tickets were only available in Cadiz and San



A reenactment of events at the Cortes de Cádiz. :: REUTERS

Fernando, but as the Napoleonic troops withdrew, it expanded to Ceuta and the rest of Andalucía, and eventually the rest of Spain.

The last prize draw to be held in Cadiz was on 27 January 1814. After that it was moved to Madrid where the first draw

there took place on 28 February 1814.

The Cadiz Constitution was short-lived, abolished after King Fernando VII returned to the throne in 1814.

The Lotería Nacional however, survived and draws still take place on Thursdays and Saturdays as well as the special draw for Christmas (with its famous Gordo prize) on 22 December and for Epiphany (El Niño) on 6 January.

**Bilingual crossword inside back page**

## LANGUAGE FOOTNOTE

Lotería	Lottery
Nacional	National
Parlamento	Parliament
Tropas	Troops
Sorteo	Draw
Apuesta	Bet
Jugar	To gamble
Propuesta	Proposal
Privilegio	Privilege
Resistencia	Resistance
Legislar	To legislate
Constitución	Constitution
Defenderse	To defend oneself
Precedente	Precedent
Moderno	Modern
Billete	Ticket
Fondos	Funds



**COME AND JOIN US!**

[www.elparaisogolf.com](http://www.elparaisogolf.com)

**JOIN A TRUE MEMBERS' CLUB AND ENJOY A PREMIUM COURSE**  
Designed by the legendary Gary Player

- EASY WALKING COURSE WITH WIDE FAIRWAYS IN A PEACEFUL VALLEY SETTING.
- LOCATED ONLY 15 MINUTES FROM MÁLAGA & ESTEPOÑA, 25 MINUTES FROM ELVIRA & MANEVA.
- A MATURE COURSE WITH ATTRACTIVE FEATURES AND FABULOUS MOUNTAIN VIEWS, UNUSPOILED BY INTRUSIVE DEVELOPMENT.
- A COURSE AND CLUB OWNED AND PROFESSIONALLY MANAGED BY THE MEMBERS.
- OVER 200 MEMBERS IN THE LADIES' SECTION AND 350 IN THE MENS'.
- ACTIVE SOCIAL CALENDAR WITH FUNCTIONS EVERY MONTH OF THE YEAR.
- A PROGRESSIVE CLUB CONTINUING A PROGRAMME OF IMPROVEMENTS TO THE COURSE AND CLUB FACILITIES.
- UP TO 10 COMPETITIONS EACH WEEK (SUITABLE FOR BOTH HIGH & LOW HANDICAP GOLFERS).
- MANY COMPETITIONS ARE DRAWN - NO NEED TO WORRY ABOUT FINDING SOMEONE TO PLAY WITH AND A GREAT OPPORTUNITY TO MEET NEW FRIENDS.
- BUGGIES ARE ALLOWED ON FAIRWAYS, UNLESS THERE HAS BEEN HEAVY RAIN.
- OPPORTUNITIES FOR ALL MEMBERS TO TAKE PART IN MATCHES AT MANY OTHER CLUBS BETWEEN MÁLAGA AND GIBRALTAR.
- GREAT FOOD IN OUR FANTASTIC TERRACE RESTAURANT, AT VERY FAIR PRICES.
- DISCOUNTS FOR GOLFING GUESTS AND 20% DISCOUNT ON DRINKS AND 15% ON FOOD.
- INTRODUCTORY MEMBERSHIPS AVAILABLE (NO SHARE PURCHASE NECESSARY).

Phone: +34 952 88 38 35 | Contact: [sales@elparaisogolf.com](mailto:sales@elparaisogolf.com)



# Unique Fires

The Only Name You Can Trust

CELEBRATING 10 YEARS OF SUCCESS IN BUSINESS ON THE COSTA DEL SOL



- THE UNIQUE FIRES QUALITY & PROMISE
- NO OBLIGATION SURVEY & QUOTATION
- EFFICIENCY & PROFESSIONALISM
- QUALITY PRODUCTS WITH MINIMUM 5 YEAR MANUFACTURER WARRANTY
- SAFETY CERTIFICATE PROVIDED ON ALL GAS FIRE INSTALLATIONS  
INSTALLATION TEAM FULLY QUALIFIED TO UK STANDARDS WITH A  
COMBINED EXPERIENCE OF OVER 40 YEARS WITHIN THE INDUSTRY

- WE COMPLETE ALL WORK ON TIME & TO A VERY HIGH STANDARD
- WE ARE REGULARLY RECTIFYING OTHERS POOR WORK
- OUR BUSINESS ETHOS IS ALWAYS CUSTOMER SATISFACTION  
EVERY TIME. 80% OF OUR WORK COMES  
FROM CUSTOMER RECOMMENDATION
- DON'T HESITATE TO CONTACT US THE ONLY  
NAME YOU CAN TRUST TO INSTALL  
YOUR NEW FIREPLACE



## SPECIAL OFFER



The  
Manhattan  
portable  
gas heater

279.99€

\*Whilst stocks last



The  
Provence  
portable  
gas heater

379.99€

\*Whilst stocks last

# www.uniquefires.com

FOR A FREE NO OBLIGATION SURVEY  
CONTACT GREG BYNERT

Tel / Fax: (0034) 951 277 443

Mobile: (0034) 610 654 422

Email: info@uniquefires.com





DENISE BUSH



## GARDENING

# Gaultheria shallon

**A popular plant for ground cover and for florist greenery, salal is a member of the heather family**

Gaultheria shallon, common names salal or lemon leaf, is an evergreen shrub native to North America. It is a popular plant used by florists for greenery as it has large (up to 10cm long) egg-

shaped, leathery leaves, darker on the top and lighter underneath. New stems are reddish but turn brown as they mature. The shrub has attractive bell-shaped, white or pink flowers which are

about the only resemblance the plant has to the heather family (Ericaceae) of which it is a member.

The fruits are edible reddish or purple, rough-skinned berries.

Like most of the heather family, Gaultheria shallon prefers an acidic soil which must be free-draining. It needs some shade during the hottest months and is will withstand short periods of drought and some frost. When established it can reach up to five metres high with a similar spread. It is a useful plant for slopes and banks to prevent soil erosion but can also be grown in a border or a container.

It was introduced into Britain in the 1800s and grown for cover on shooting estates. However, in ideal conditions, it can become invasive.

Propagation can be carried out by seed or division. Division is easiest as Gaultheria spreads by underground rhizomes which can be removed and potted up.

For over 1,000 years the young leaves and fruit of this plant have been used by the native American Indians as a food source and medicine. The leaves, made into a tea, were used to treat digestive disorders, bladder infections, menstrual cramps, sore throats and heartburn. They were also used as a poultice to relieve bites and stings.

The fresh or dried berries were used in cakes and to sweeten drinks and food; nowadays they are used to make jam.

The genus Gaultheria was named after French botanist Jean-François Gaultier.



Gaultheria shallon and berries (inset). :: FLICKR / WIKIMEDIA

## READER'S PHOTO



:: SUSAN HANNAM

## ONE OF THE FIRST OF MANY

The cultivation of kakis (caqui) or persimmons has taken off spectacularly in recent years in the province of Malaga due to its popularity as a fruit and its easy cultivation. This photo, of what must have been one of the first planted in the region, was sent in by Susan Hamman who says it is over fifty years old.

## GARDENING HINTS FOR NOVEMBER

### Winter pruning roses

Whether to prune or not is a question that keeps some gardeners awake at night but with roses it's really not a reason to lose sleep. Roses in southern Spain often continue flowering sporadically through the mild winters and it seems a shame to cut them back. The hips can also make a lovely display and provide a source of food for over

wintering birds. However there is a certain satisfaction in removing the tangle of old growth, even if the aspiration of creating an 'open goblet' shape remains elusive. Pruning roses now or in the spring will bring the same results; the rose will be invigorated and produce lots more beautiful blooms throughout the rest of the year.

## PHOTOS

### Calling all gardeners

We know that many of our readers have lovely gardens, or enjoy growing plants on their terraces or balconies, so why not share them with others?

Email your photos to [english@diariosur.es](mailto:english@diariosur.es) or send them to SUR in English, Avda Dr Marañón 48, 29009 Malaga, with a caption and a few words of explanation. Alternatively, you can send them to us via Facebook ([@surenglish](https://www.facebook.com/surenglish)) or Twitter ([@SUR\\_English](https://twitter.com/SUR_English))

# WINERY GASTROBAR

**BOOKINGS**  
**951 965 414**  
Calle Raphael nº7  
Estepona, Málaga  
[www.lacasadereyestepona.com](http://www.lacasadereyestepona.com)



# EXCLUSIVE New Development



The Grass is Greener ...  
In La Cala Golf

Townhouse Prices From  
**€270,000**



Designed ... For the Life You Live



952 475 715 · 673 583 799  
[greenvillagelacalagolf.com](http://greenvillagelacalagolf.com)  
[greenvillage@yourdreamhome.es](mailto:greenvillage@yourdreamhome.es)





◀◀ **Eclectic collection.** The contemporary art collection belonging to the Colegio de Arquitectos includes around 400 works. Of these, 70 are on display in La Coracha.  
:: MIGUE FERNÁNDEZ

# This was the start of modernity in Malaga

## The College of Architects is exhibiting a selection of its works of contemporary art at La Coracha

:: ANTONIO JAVIER LÓPEZ

**MALAGA.** The provincial capital is gaining a reputation as the 'city of museums', with a positive repercussion in terms of public funding, but the artistic scene has not always been as rosy. The Fine Arts Museum did what it could, a handful of private

galleries tried to make ends meet, but the vast majority of creators packed their bags in search of more favourable environments. That was when the Colegio de Arquitectos (College of Architects, the official association that professionals in the province belong to) moved from the city centre to a large house in Palmeras del Limonar, and from there it spearheaded the city's transition towards cultural contemporaneity. That was in the year 1980.

"That was the start of modernity in Malaga," says Pedro Pizarro, curator of the 'Palmeras de Fuego' exhibition at La Coracha, which displays around 70 of the 400 works of contemporary art collected by the College during the past four decades.

The exhibition, which continues until 20 January, reflects the crucial role played by the College in this modernisation, through the cultural activities coordinated by the three heads of that department: Tecla Lumberras, Pedro Pizarro and José Ignacio Díaz Pardo.

### A permanent home

"We like to think those decades sowed the seed of the city of today," said the head of the College, Francisco Sarabia at the opening earlier this month. He also took the opportunity to "throw down the gauntlet" to the council and ask for its cooperation in the search for a "permanent home" for the art collection. Whether or not that happens, the rooms at La Coracha

### PALMERAS DE FUEGO

► **Exhibition.** 70 works selected from the collection of contemporary art at the Malaga College of Architects.

► **Where.** La Coracha gallery. Inside the MUPAM (Museo de Patrimonio Municipal), Paseo de Reding (near the entrance to the Alcazaba tunnel), Malaga.

► **Date.** Until 20 January.

► **Opening hours.** Tuesday to Sunday, 10am-2pm and 5pm-8pm. Closed 25 December, 1 and 6 January and the afternoon of 5 January.

cha are now displaying a selection of these works, organised according to artistic style.

Visitors are welcomed by a representation of that new Malaga figurative art by Chema Tato, Gabriel Padilla and Bola Barrionuevo, among others. This "lyrical and narrative"

figuration, as the exhibition catalogue describes it, also serves as an umbrella for such diverse works as those of Pepe Espaliú, El Hortelano, Ceesepe, Juan Navarro Baldeweg and Sebastián Navas.

The first floor at La Coracha is reserved for neoexpressionists-informalists, from the playful clairvoyance of the Agustín Parejo School to the delicate mastery of Enrique Brinkmann, Elena Asins, Juan Hernández Pijuán and Eduardo Chillida. The latter works are on the intermediate floor which leads to the third floor, dedicated to installations and photography.

Halfway between one and the other is the piece by Daniel Canogar, which opens this final part of the tour. The female (and feminist) portrait of Diana Block, and the blunt gaze of Miguel Trillo and Pablo Pérez Mínguez conjure up images of another time, perhaps not so long ago, in this photographic section. But of course now, neither the city, nor we, are the same.



**WE HAVE THE INTERNET SOLUTION FOR YOU**

Don't suffer inferior service any more  
47 Years Serving the coast

- ✓ **FIBRE OPTIC INTERNET**  
100 to 500 Meg speed  
UNLIMITED USAGE
- ✓ **CONNECT INTERNET UNLIMITED**  
20 MEG SPEED UNLIMITED
- ✓ **4G INTERNET**  
20 to 40 Meg Speed  
120 Gig per month
- ✓ **JETNET TRANSMIT Internet.**
- ✓ **LTE TRANSMIT Internet**
- ✓ **Both UNLIMITED USAGE**
- ✓ **TOOWAY SATELLITE INTERNET**

We also offer various packages of TV for most nationalities either Satellite or Internet sourced.

**UK, Irish, Dutch, Danish, Norwegian, Finnish, Swedish, German, French, Italian.**

Our Limited UK Satellite package for English channels is only 190€ inc. IVA

Contact us, ON/OFF services available  
**ALL WITH OUR HIGHLY REGARDED BACK UP AND TECHNICAL SERVICE 24/7**

**TEL HOTLINE 9AM - 9PM**  
**+34 952 885 379 / 952 883 168**

alanj@exgspain.com

**www.internetandalucia.com**  
Centro Comercial Benavista 16, Estepona



## EXHIBITIONS

### Presence and Absence

**Marbella.** Until 28 November. *Salón Enseñada, Hotel Fuerte.* An exhibition of works by Enar Cruz and Antonia López Luque.

### Art in the gardens

**Malaga.** 24 November, 12.30pm. *Botanical gardens 'La Concepción'.* 3€ plus garden entry fee. A tour of the garden's artwork and sculptures, including works by Francisco Iturrino and, in the 'casita del jardinero', a display of the history of the garden with Barbie dolls for younger visitors.

### Miguel Gómez Losada

**Malaga.** Until 25 November. *Centro de Arte Contemporáneo.* The first solo exhibition of this artist, 'Romanza' includes nearly twenty paintings in different formats and techniques.

### MasArte exhibition

**Malaga.** Until 30 November. *Hotel Vincci Posada del Patio.* The company MasArte is holding an exhibition of works by Regina Álvarez, Mariola Sanabria, who is the director of the Fashion Art Academy, and writer Paloma Sánchez.

### El Viaje del Guernica

**Malaga.** Until 8 December, *Plaza de la Marina.* Free. The Obra Social La Caixa has organised an exhibition with the Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía to demonstrate the five distinct phases that affected Picasso's life and drove him to create the painting Guernica.



### Salón de Otoño

**Malaga.** Until 14 December. *Cofradía del Santo Sepulcro, C/Alcazabilla.* A collective exhibition of paintings.

### La Infancia

**Malaga.** Until 27 January. *Museo Félix Revello de Toro* Eleven oil paintings completed between 1973 and 2016 by Félix Revello de Toro all featuring children. The exhibition coincides with the eighth anniversary of the opening of the museum.

### Arte y Superación

**Torremolinos.** Until 30 November. *First floor of the town hall.* The association of international artists who paint using their feet or their mouths will be exhibiting 31 pieces of work created in watercolours, oils, acrylics,



charcoal and mixed media.

### Galería Krabbe

**Frigiliana.** Until 24 November. *C/Rosarico.* A new exhibition entitled 'Habitat' features works by artists Caroline Krabbe, Amanda Arancibia and Hanne G. Email: galeriakrabbe@gmail.com

## CHARITY

### Against Domestic Violence

**Torremolinos.** 23 November, 7pm. *La Casa de la Cultura.* Poetry, dance, music and theatre all based on the fight against domestic violence.

### SOS Winter Fashion Show

**Alhaurín el Grande.** 24 November, from 2pm. 5€. *Portón de Piedra, Crta Cártama km7.* Doors open at 2pm for a preview of the items for sale. The fashion show starts at 3pm. There is a Christmas fair and live music.

### Charity cabaret for cats

**Alhaurín el Grande.** 1 December, from 7pm. *Venta La Recta.* 10€. The "Sound Bites" are hosting a charity cabaret evening featuring Ricky Leach and Lynne Gaskell performing tracks by The Carpenters, Neil Diamond, Frank Sinatra, Amy Winehouse, Whitney Houston and many other popular artists. There will be a two-course meal available for 10 euros. The cabaret starts at 9pm. Reservations: Cathy: 952 112 057. All proceeds are for "Gift of Life", a cat rescue organisation. Tickets from: Martins paper shop, and Cristina's paper shop.

### Prostheses for Sarah

**Estepona.** 5 December, 8pm. *Auditorio Felipe VI.* Donation 10€. The town hall of Estepona has organised a charity concert featuring singer and composer, José Manuel Soto. The money raised will help to buy bionic hands and feet for Sarah Almagro who lost hers when she developed sepsis.

### FAMA Christmas Party

**Mijas Costa.** 15 December, 7pm. *Tamisa Golf Hotel, Camino Viejo de Coín.* 40€. Welcome drink and mulled wine, three-course-dinner (vegetarian option), wine and beer until 11pm. Raising funds for the Foundation for Abandoned and Mistreated Animals. Bookings: 620354885 or email: patriciamarycoleman@gmail.com

### Charity market

**Benajáfe.** 6 & 20 December, from 10am until 6pm. *Puerto Niza Restaurant.*

A market to raise money for the construction of a new classroom for the GAIA ECO-learning community of Torre del Mar. There will be a healing area, live music, workshops, baby chill-out area and activities for everyone. [www.semillamontealegre.org](http://www.semillamontealegre.org)

## MUSIC & DANCE

### The Wall Bar

**Malaga.** *Hotel Vincci Posada del Patio,* 11pm, entry free. **24 November.** Víctor Sánchez & Dani Harp. Blues, rock and roll and american folk music.

### Louie Louie Live

**Estepona.** *Louie Louie Bar.* **24 November, 11.45pm.** The Rob Sas Band.

### Casa de la Cultura concerts

**Almuñécar.** **23 November, 8pm.** Ernesto Aurignac jazz Quartet. Playing pieces composed by Ernesto Aurignac. **24 November, 8pm.** Cuban folklore 'De Cuba Soy' by the G2 Dance company. **27 November, 8pm.** The Forasteros play country, Celtic and rock music. **28 November, 8pm.** Carlos Martín and Bill O'Haire. Blues, jazz and soul.

**29 November, 7pm.** The Russian National Ballet performs Swan Lake.

### Jazz Club concert

**Nerja.** 23 November at 8.30pm. *Hotel Plaza Cavana.* Tickets are 18€ for an armchair seat and 12 euros for a stool. The ticket price includes a glass of Cava. Daniel Amat and Francis Posé in concert with Jorge Cid on the drums. Amat is a Cuban pianist and Posé a Spanish double bass player. The concert promises to be a colourful, rhythmic musical experience.

### Tributes II

**Mijas Costa.** 24 November, 7pm. *Teatro de Las Lagunas.* 3€. The Fuengirola-Mijas Asociación Musical Andalucía symphony band will be playing tracks from Spanish pop-rock of the 70s, 80s, 90s and 00s.

### Ruta del Rock

**Torremolinos.** 23 - 25 November. various locations in the town. Seven groups will be performing today Friday in Café Kurduro, LBK Food & Drink, Vanilla Café, Heineken Corner, Mejor Con Reserva, Telepizza and La Perla Lounge. On Saturday Braningans Pub, Cervercería La Fuente, Purobar, Tanit Beach, Cervercería Twister, The Pink Elephant and the Caballo Andaluz will be the venues for another seven concerts. La Gamba Alegre and Chopp Playamar will host concerts on Sunday.

### Malaga Philharmonic Orchestra

**Malaga. Teatro Cervantes** 23, 25 November, 8pm. *La Traviata* by Giuseppe Verdi. **28, 29 November, 8pm.** Directed by Álvaro Albiach, the orchestra will be playing Gustav Mahler's Symphony number nine.

### T. I. M. S. 30 year anniversary concerts

**Benalmádena.** 30 November, 7pm. *Castillo Bil Bil.* **Benalmádena.** 1 December, 6pm. *Benalmádena church.* **Benalmádena.** 5 December, 7.30pm. *Danish church.* **La Cala de Mijas.** 11 December, 6pm. *La Cala de Mijas town hall.* **Torre del Mar.** 15 December, 6pm. [www.timschoir.org](http://www.timschoir.org). San Andrés de Apóstol church.



Revello de Toro, Malaga



Saturday  
1/12  
Hotel Holiday  
Polynesia  
12:00

## Planning your wedding

### Bridal meeting

Events Holiday WORLD

We want to create your dream wedding with you. We'll help you plan everything, from your engagement to the big day.  
Discover the latest trends in fashion, decoration or catering, with extraordinary ideas to surprise your guests.

And we'll close the event with a delicious brunch to charge our batteries!

THEMED WORKSHOPS | FASHION SHOWS | EXHIBITION AREA | BRUNCH  
Discover all the news and trends in weddings and events  
... FREE ENTRANCE. RESERVATION REQUIRED ...




holidayworld.es  
952 57 97 57  
events@holidayworld.es

Holiday World Hotels  
Avenida del Sol (antigua CN-340) P.K.  
215.6 29630 Benalmádena  
Costa-Málaga







## Look Better. Feel Better. Be Better.

Safe Guided and Efficient Exercises For All Ages and Fitness Levels

The world's best personal trainer isn't a person. It's the remarkable pendex exercise machine. Advanced sensors on each Pendex machine precisely measure the exerciser's motion while digitally displaying instantaneous feedback. So the user knows exactly what to do and how to do it. Best of all, 30-40 minutes 2-3 times a week is all you need.

Experience the power of Pendex only at: **BlumBodyBalance**

Oasis Bussines Center. Ctra. N-340. Km. 176. 29600 Marbella. Tel. 951 56 23 66 | [blumbodybalance.com](http://blumbodybalance.com)

## MUSIC &amp; DANCE

**Richard Ray Farrell**

**Mijas Costa.** 23 November. *Las Lagunas Theatre.* 15€.

American blues musician Richard Ray Farrell has played at many major venues and with most of the greatest blues artists in the world. Tickets from Las Lagunas Theatre (Mijas).



Richard Ray Farrell, Mijas Costa.

**Atsuko Shimada Trio**

**Nerja.** 23 November, 8.30pm. *Jazz Club, C/Granada.* 18 or 12€. Welcome glass of cava. Bookings: 690073871 or email [ventana.abierta.acp@gmail.com](mailto:ventana.abierta.acp@gmail.com) [www.ventana-abierta.es](http://www.ventana-abierta.es)

**Swan Lake**

**Nerja.** 28 November, 8pm. *Centro Cultural Villa de Nerja.* 28€. A performance of Tchaikovsky's Swan Lake by the Russian Classical Ballet.

**U Circle Breakers Orchestra**

**Malaga.** 1 December, 8pm. *Museo Picasso Málaga.* Eighteen musicians make up the U Circle Breakers Orchestra and they will be performing Música Para Un Pez Descalzo conducted by Ernesto

Aurignac.

**Concierto Dúo Fajer**

**Estepona.** 2 December, 8pm. *Casa de Tejerinas, Plaza de las Flores.* Irina Yonkova (viola) and Sergio Gómez (cello) will be playing pieces by Vivaldi, Bach, Handel and Dvorak.

**TAPAS Concert**

**Mijas Pueblo.** 13 December, 6pm. *Mijas town hall.* The TAPAS (The Andalusia Performing Arts Society) choir will be performing. Reservations: [frd@mijas.es](mailto:frd@mijas.es)

**Christmas Carol service**

**Torre del Mar.** 15 December, 6pm. *San Andrés church.* Lux Mundi are holding an ecumenical Christmas carol service with the Spanish Amigos de Lux Mundi choir, the German Con Los Cantores choir and the TIMS British choir.

**Greg Howe**

**Malaga.** 25 November, 9pm. *La Cochera Cabaret.* Greg Howe (guitar), Ernest Tibbs (bass guitar) and Gianluca Palmieri (drums) will be in concert. Tickets: <http://www.lacocheracabaret.com/evento/greg-howe/>



Greg Howe, Malaga.

**Collegium Musicum**

**Fuengirola.** 16 December, 7pm. *Hotel IPV Palace and Spa.* 10€. **Marbella.** 18 December, 8.30pm. *Iglesia de la Encarnación.* "Choir and Orchestra 'Collegium Musicum Costa del Sol' will be holding two special Christmas concerts. They will be playing music associated with North and South America. At the end of the concert the audience are invited to sing along to a medley of well-known international carols. There is an optional cocktail (15 euros with advanced booking). Tickets: the hotel, Nicholson's Jewellers, from members of Collegium Musicum and on sale from 6pm on the door. Call: 952 775492 / 686 277 272 or email: [info@colmus.org](mailto:info@colmus.org).

**Christmas Karaoke**

**Mijas.** 22 December, 7.30pm. *Hotel Tamisa Golf.* DJ Lee Jay will be hosting the karaoke mike. Tickets 25€ per person which includes mulled wine, two-course dinner and half a bottle of wine per person. Also for 100€ per couple for a twin room. Booking essential: call 722 336 978 or email [reservas@hoteltamisagolf.com](mailto:reservas@hoteltamisagolf.com)

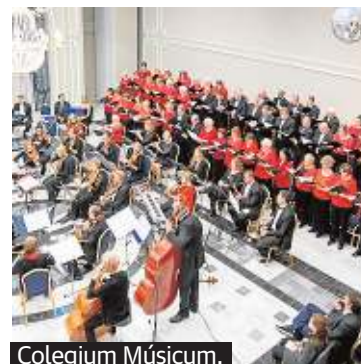
## FLAMENCO

**Flamenco Abierto**

**Vélez-Málaga.** *Peña Flamenca Niño de Vélez, C/Tejeda 10.* **23 November. 10pm.** Zambomba flamenca. **30 November. 10pm.** Mariché Lopez (dance), Mamen Ruiz, Fabiola Santiago (vocals), Ruben Portillo (guitar). Reservations: 651 332 750

**Flamenco in the Museum**

**Malaga.** *Museo de Arte Flamenco Peña Juan Brea, C/Ramón Fran-*



Colegium Músicum.

quelo. 8.30pm.

**24 November.** Bastián Soto and his dance group.

**29 November.** Bastián Soto and Elena Molina. For information and bookings call 687 607 526 or email: [info@flamenka.com](mailto:info@flamenka.com)

**Pilar Soto**

**Nerja.** 24 November, 9pm. *Centro Cultural Villa de Nerja.* 'Todo es Color' includes verdiales, bolero and jaleo and is danced by Pilar Soto and Ana Cristinade los Reyes and her company.

## LECTURES

**U3A Lectures**

**Fuengirola.** *Lux Mundi reference Library, free to members, guests 5€.* Email: [u3afuengirola@gmail.com](mailto:u3afuengirola@gmail.com)

**Art History:**

**'The genius who designed the Glasgow School of Art'**

5 December, 11am.

**"The Trellis and the Rose":** Charles Rennie Mackintosh and his wife Margaret.

**Surprise Christmas package** 3 December, 11am.

**Debate and Discussion:**

**'Overseas aid, what's the point?'** 5 December 1pm.

Opposing speakers welcome.

**Mixed bag:**

**'Unusual public sculptures'.** 27 November 11am.

This presentation examines modern art which makes us laugh, sends out a powerful political message or sometimes makes us angry but they are certainly not boring. Members will be invited to submit their modern art idea, which could sit on the vacant plinth in Trafalgar Square. The most original idea for 2018 will receive a book prize.

**Science and technology:****'Contagion'**

28 November, 11am.

The BBC 4 Pandemic. A video of a BBC4 documentary from March 2018 about a real experiment documenting the spread of a disease across Britain.

**Legal advice seminar**

**Marbella.** 28 November, 10am. *Palacio de Ferias y Congresos Adolfo Suárez, Foreigners Dept.* Free.

A seminar aimed at foreigners living in Spain. Answers to questions such as who you should call when someone dies, how long does the inheritance process take, will the bank freeze a joint account etc. Places limited. Register: [aradford@mylawyerspain.com](mailto:aradford@mylawyerspain.com)

**The Arts Society Costa del Sol**

**Fuengirola.** 26 November, 4.30pm. *Salon Varietés Theatre.* Visitors 10€. [www.theartsociety-costadel-sol.org](http://www.theartsociety-costadel-sol.org)

**Nerja.** 27 November, 6pm. *Centro Cultural Villa de Nerja.* [www.theartsocietynerja.com](http://www.theartsocietynerja.com) Visitors 10€

**'Dickens: The man and his life through his characters'**

Through his novels and countless short stories Dickens brought into

## MARBELLA OFFICE NOW OPEN

MARBELLA

Centro Plaza Local 1.  
Avda. Manolette 1.  
29660 Nueva  
Andalucía.

**FINE & COUNTRY**  
REAL ESTATE  
[fineandcountry.com](http://fineandcountry.com)

MIJAS COSTA

Centro Comercial  
Atalayas Local 1.  
C/ Viento del Sur s/n.  
29649 Mijas costa

+34 952 930 532 / +34 670 673 472 | [Mijas@fineandcountry.com](mailto:Mijas@fineandcountry.com) | [www.fineandcountry.com](http://www.fineandcountry.com)



the world a staggering array of wonderful characters with orphans, misers, murderers and abusive school teachers among others. This lecture looks at the life and places of Dickens, interspersing the events with readings of his works. The lecturer is Bertie Pearce.



Charles Dickens, Fuengirola

## FESTIVALS

### Fiestas del mosto

**Atajate / Cartajima** 24 November from midday.

Thousands of litres of the first pressing from the grapes will be handed out at this festivals which celebrates the village's grape harvest.

### Cheese market

**Coin.** 25 November from 9am until 3pm.

The Mercado Agroalimentario del Guadalhorce will be brimming

with thousands of cheeses from all over Spain this Sunday. There will be locally produced cheeses as well as those from well known companies and some unusual flavours such as sweet wine, thyme and rosemary flavoured cheeses.

### Fungi days

**Monda.** From the evening of 23 November until 25 November. 25€.

Get to know the different fungi that can be found on the Sierra de las Nieves. Saturday and Sunday there are guided trips into the countryside to search for mushrooms and live cooking demonstrations. Register at: [mico@monda.es](mailto:mico@monda.es)

### Fiesta del chanfaina

**Totán.** 25 November from midday.

Chafaina is the typical dish of Totán and is honoured every last Sunday in November with a festival declared to be of provincial touristic interest.

## EVENTS

### Hocus Pocus Festival

**Granada.** Until 25 November, from 11am until 2pm. Plaza Bib-Rambla. Free.

The Hocus Pocus Festival Internacional de Granada starts tomorrow Saturday, 11am-2pm in a marquee in the Plaza Bib-Rambla with a free show. For other magic shows planned throughout the

week: the box office of the Teatro Isabel La Católica or online: <http://www.festivalhocuspocus.com/entradas>

### International Magic Festival

**Gibraltar.** 23 November until 2 December. John Mackintosh Hall.

The 2018 Gibraltar International Magic Festival will bring together award-winning illusionists from all over the world. This year there will be stage shows and workshops. Tickets from £12.50 online at [www.buytickets.gi](http://www.buytickets.gi), [www.Magic.gi](http://www.Magic.gi) or from the ticket office 11am - 2pm daily.

### Panto Aladdin

**Coin.** 23, 24 November, 7pm. El Palacio, La Trocha. 12€ non members. 8€ under twelves.

The Andalucía Performing Arts Society (TAPAS) and the Lourdes Fernández Dance Academy are performing the panto Aladdin. Tickets: 678 932 284 [www.tapasociety.com](http://www.tapasociety.com)

### Thespa

**Los Boliches.** 28 November, 7.30pm. Masonic Hall, Edf Bougainvillea. Members 16€, guests 18€.

The first one-act play will be 'All of the Monkeys' by Micahel Park and directed by Michael Edwards. This will be followed by dinner. The second play 'Up the Garden Path' by Paul Beard is directed by Shirley Knauf. Reservations: [thespabooking@gmail.com](mailto:thespabooking@gmail.com) or call: 622454422



## MOVIE LISTING From Friday 23th to Thursday 29th November

ORIGINAL VERSION SUBTITLED SPANISH



### BOHEMIAN RHAPSODY

Director Bryan Singer and Dexter Fletcher  
Starring Rami Malek, Lucy Boynton, Ben Hardy  
BIOGRAPHY - 134 min.  
Language: English

A chronicle of the years leading up to Queen's legendary appearance at the Live Aid (1985) concert.

Friday 23: 17:45, 20:20, 22:45  
Saturday 24 and Sunday 25: 15:45, 17:45, 20:20, 22:45  
From Monday 26 to Thursday 29: 17:45, 20:10, 22:30



### THE NUTCRACKER AND THE FOUR REALMS

Director Lasse Hallström, Joe Johnston  
Starring Mackenzie Foy, Keira Knightley, Morgan Freeman  
ADVENTURES - 99 min.  
Language: English

A young girl is transported into a magical world of gingerbread soldiers and an army of mice.

Friday 23: 18:00  
Saturday 24: 15:45, 18:00  
Sunday 25: 11:30, 15:45, 18:00  
From Monday 26 to Thursday 29: 18:00



### FANTASTIC BEASTS: THE CRIMES OF GRINDERWALD

Director David Yates  
Starring Eddie Redmayne, Jude Law, Katherine Waterston  
FANTASY - 134 min.  
Language: French, English

The second installment of the "Fantastic Beasts" series set in J.K. Rowling's Wizarding World featuring the adventures of magizoologist Newt Scamander.

Friday 23: 17:50, 20:20, 22:45  
Saturday 24: 15:40, 17:50, 20:20, 22:45  
Sunday 25: 11:30, 15:40, 17:50, 20:20, 22:45  
From Monday 26 to Thursday 29: 17:40, 20:00, 22:30



### A STAR IS BORN

Director Bradley Cooper  
Starring Lady Gaga, Bradley Cooper, Sam Elliott  
DRAMA - 136 min.  
Language: English

A musician helps a young singer find fame, even as age and alcoholism send his own career into a downward spiral

From Friday 23 to Thursday 29: 20:00



## EVENTS

**Beach clean-up**

**La Cala de Mijas.** 24 November, 10am. Meeting at Olivia's, C/Torreón 13, Mijas Costa. Organised by the Foundation Plastic Free Sea with the Beach and and Foreigners Departments of the town hall. Bring a pair of gloves.

**International Theatre Studio**

**San Pedro de Alcántara.** 28 November, 7pm. Las Adelfas, Avda Carlos Cano. 3€ members or 5€ guests. Two plays, a comedy: 'Darlings, you were wonderful' and a play based on a true story 'An Englishman Abroad'. performance starts at 8pm. Tel: 663318981 / 662230610 junerendle@yahoo.com

**Sleeping Beauty**

**Malaga.** 28 November. Teatro Cervantes. Russian National Ballet dancing to music composed by Tchaikovsky. Call 952224109 to book.

**Dog Show**

**Malaga.** 24, 25 November. Palacio de Ferias y Congresos de Málaga. This edition of the event has over 4,000 dogs from 20 countries in Europe, US and Japan competing in various categories set by the Spanish Royal Dog Society. There will also be stands selling all types of pet related goods.



Dog Show, Malaga

## CHRISTMAS FAIRS

**FAMA Christmas Fair**

**Mijas Costa.** 23 November, 6.30pm. Restaurante El Brujo, Urb



Valentina Lisita. :: SUR

## Valentina Lisita, the 'queen of Rachmaninov'

**GIBRALTAR.** The Gibraltar Philharmonic Society continues its 20th anniversary season with a recital by pianist Valentina Lisitsa on 4 December at the Convent Ballroom. The concert is sponsored by the Parasol Foundation.

Valentina Lisitsa is the first classical artist to have converted her internet success into a global concert career.

She posted her first video on YouTube in 2007, a recording of the Etude op. 39/6 by Sergei Rachmaninoff.

Her YouTube channel now records 346,000 subscribers

## INFORMATION

► **When.** 4 December, 8pm.

► **Where.** Convent Ballroom.

► **Contact.** Call: 350 20072134 or [www.philharmonic.gi](http://www.philharmonic.gi)

► **Tickets.** £20 from Scarello's coffee shop, The Silver shop or online at [www.buytickets.gi](http://www.buytickets.gi)

and 147 million views with an average 75,000 views per day.

**El Coto.**

Tombola, raffle, stalls, food and refreshments and much more. Call: 620354885

**PAD Christmas Fair**

**Mijas.** 25 November, 11am-3pm. The square in front of the town hall.

Stalls with clothes, books, bric-a-brac, mulled wine, mince pies, Christmas cards etc. To support PAD dog shelter in Mijas in collaboration with the Health and Foreigners Departments.

**La Cala de Mijas Lions**

**Mijas.** 25 November, 11.30am-5pm. Tamisa Golf Hotel. Stalls selling Bric-a-Brac, crafts, jewellery and gifts etc, a fashion show and entertainment provided by A Touch Of Class and the Costa Soul Singers.

**ADANA Christmas Fair**

**Estepona.** 25 November, 10.30am. Palacio de Ferias y Congresos. 2€. Christmas cards and gifts and lots of stalls to browse. Age Concern will be present. More information: [adanaevents@gmail.com](mailto:adanaevents@gmail.com) or [www.adana.es](http://www.adana.es)

**Lux Mundi Christmas Bazaars**

**Torre del Mar.** 30 November, 11am. Lux Mundi Ecumenical Centre, Avda Moscatel. Free. Drinks, cakes and International homemade food, small gifts, preserves, second hand goods in good condition, books, boutique, local arts and crafts and more. **Fuengirola.** 5 December, 10am. Lux Mundi Ecumenical Centre, C/Nueva. Free. Cakes, jewellery, books, toys, gifts etc. Wine, coffee and tapas. [www.lux-mundi.org](http://www.lux-mundi.org)

## Rod Stewart joins The Jacksons in line-up of stars heading to the coast next year

## :: TONY BRYANT

**MALAGA.** Some of the most celebrated pop and rock sensations from the 70s are heading to the Costa del Sol next summer.

These will include heavy rock legends Rainbow and UFO, who will perform at the Marenosturm Castle Park Festival on 14 and 15 June.

Ageless rocker, Rod Stewart, will also appear at the festival on 3 July. This will be the first time that the Scottish rocker has played on the coast since his 2005 concert at the Mijas Hipódromo.

The Jacksons, the band that catapulted the King of Pop to stardom, will perform a one-off gig at the Puente Romano Tennis Club on 8 August.

The Jacksons line-up will include Jermaine, Tito, Jackie and Marlon, all of whom were part of the original Jackson Five.

For more information, see [www.marenosturmcastle-park.com](http://www.marenosturmcastle-park.com) / [www.puenteromano.com](http://www.puenteromano.com)

## O. V. FILM

SUR in English advises calling cinemas to check for any last minute time changes. Lunchtime and late night screenings weekends only.

**Cine Albéniz**

C/Alcazabilla 4, Malaga. Tel: 902 36 02 95. [www.cinealbeniz.com](http://www.cinealbeniz.com)

**The Guernsey Literary and Potato Peel Pie Society:** 18.15 (everyday).

**Cold War:** 22.05 (every day).

**The Children Act:** 16.45, 20.20, 22.10 (every day).

**LBJ:** 18.35 (every day).

**Cinesur El Ingenio**

Avda. Juan Carlos 1, Vélez-Málaga. Tel. 667 77 31 87.

**Bohemian Rhapsody:** 19.45, 22.30 (Mon, Tues, Thurs)

**Fantastic Beasts: The Crimes of Grindelwald:** 22.30 (Mon, Tues, Thurs); 18.00 (everyday)

**Cinesur Miramar**

Avda. de la Encarnación, Fuengirola. Tel. 952 19 86 00.

**Bohemian Rhapsody:** 12.00, 16.30, 19.30, 22.30 (everyday)

**Fantastic Beasts: The Crimes of Grindelwald:** 12.05, 16.20, 19.05, 21.50, 00.30 (every day).

**The Nutcracker and the Four Realms:** 12.05, 16.00 (everyday).

**Bad Times At The El Royale:** 22.20 (every day).

**The Children act:** 18.00, 20.05 (every day).

**The King and I:** 29 November, 20.00

**Cines Teatro Goya**

For tickets and information call 951196665. [www.cinesteatro-goya.com](http://www.cinesteatro-goya.com)

**The Nutcracker and the Four Realms:** 11.30 (Sun); 15.40 (Sat, Sun); 17.40, 20.00, 22.30 (Mon-Thurs); 17.50, 20.20, 22.45 (Fri-Sun).

**Bohemian Rhapsody:** 15.45 (Sat, Sun); 17.45 (Fri-Thurs); 22.30 (Thurs); 20.20, 22.45 (Fri-Sun).

**The Nutcracker and the Four Realms:** 11.30 (Sun); 15.45 (Sat, Sun); 18.00 (every day).

**A Star is Born:** 20.00 (every day).

**Yelmo Cines, Plaza Mayor**

Centro de Ocio Plaza Mayor, Avda. Alfonso Ponce de León. Tel: 902 902 103 or visit [www.yelmocines.es](http://www.yelmocines.es)

**The Nutcracker and the Four Realms:** 13.10 (Sat, Sun); 19.10 (Tues).

**A Star Is Born:** 19.30 (Tues).

**Halloween:** 19.45 (Tues).

**The Children Act:** 12.20 (Sat, Sun); 16.15 (every day except Tues); 20.35 (Tues).

**Fantastic Beasts: The Crimes of Grindelwald:** 12.00, 15.00 (Sat, Sun); 17.45, 20.30 (every day); 23.15 (Fri, Sat).

**Bohemian Rhapsody:** 12.00, 15.00 (Sat, Sun); 17.50, 20.40 (every day); 23.30 (Fri, Sat).

**Bad Times At The El Royale:** 13.15 (Sat).

**The Girl In The Spider's Web:** 22.05 (Tues).

**Musica Con Encanto**

Bookings: 689 000 944

**Montserrat Caballé:** 24 November, 8pm. Vasari Centre, Urb La Alzambra, Puerto Banús.

**CENTRO plaza**  
SHOPPING CENTER

Av. Manolete 1 | Nueva Andalucía | Marbella - Málaga

f t in @ [centroplaza.es](http://centroplaza.es)

FASHION  
DECORATION  
FOOD  
BEAUTY  
SPORT  
TRAVEL  
BUSINESS  
& MORE...







Juan Manuel Moreno is the owner of Pan Piña. :: SUR

## Bread made “without hurry” in Algatocín is one of Spain’s best

### RONDA

Bakery Pan Piña, run by Juan Manuel Moreno, forms part of the Ruta Española del Buen Pan 2018

:: **MARÍA GARCÍA.** Just a short while ago, the list of the Ruta Española del Buen Pan 2018 (The Spanish Best Bread Route 2018) was published and one of the best 80 breads in Spain comes from the Serranía de Ronda, specifically from the Pan Piña bakery in Algatocín.

According to experts, there are two basic elements to make good

bread. On one hand, only the best ingredients should be used, and on the other, a lot of patience is needed.

It seems that Juan Manuel Moreno, the baker that runs Pan Piña, is sticking to that criteria.

Moreno upholds the tradition of well-made bread, “without any hurry, and made completely by hand. At Panadería Pan Piña we

know that product quality is the basis of our business. For that reason we search for only the best ingredients to use”.

The route, an initiative by Panatics and Pan de Calidad to list the top professional bakers in Spain, picks out 80 establishments, among them are another two bakeries in Malaga: Horno de Leña

**Pan Piña has already made a name for itself by producing bread with gold and silver**

Martín and El Mastren.

The bakeries were chosen through a series of six blind tastings in Madrid, Barcelona, Santiago de Compostela, Bilbao, Valencia and Granada, where a jury of experts from the sector tasted around 300 breads made at bakeries across Spain, using criteria such as taste, the quality of the crumb and the crustiness of the bread.

### Gold and silver bread

The bakery in Algatocín is not only prized for being added to the list on the Ruta Española del Buen Pan 2018: Moreno is also famous for making the most expensive bread in the world, with edible gold or silver, which sells particularly well on the Costa del Sol.

The bakery was founded in 1940 when José Piña and his wife Manuela started making bread as Panadería Piña. Since 2007, although the business is carrying on in the same line of work, the company has been called Panadería Pan Piña.

“The bread and cakes from Pan Piña are totally handmade and with one hundred per cent natural ingredients; that gives you an idea of how healthy our products are,” adds this baker from the Genal valley.

CHRISTMAS AND NEW YEAR'S EVE PARTIES ARE GREAT WAY OF SAYING A BIG THANK YOU TO YOUR COLLEAGUES AND AN OPPORTUNITY CELEBRATE THIS SPECIAL TIME OF YEAR WITH FAMILY AND FRIENDS

**POSIDONIA BANUS**  
BAR & RESTAURANT

MORE INFO & RESERVATIONS:  
+34 722 332 669  
info@posidoniabanus.com

FOLLOW US   [facebook.com/posidoniabanus](https://www.facebook.com/posidoniabanus) [instagram.com/posidoniabanus](https://www.instagram.com/posidoniabanus)

PUERTO BANUS, NEXT TO ICELAND

**GROUP MENUS FROM 35€**  
MEDITERRANEAN CUISINE COLOURED WITH WORLD FLAVOURS





ANDREW J. LINN

CHINESE  
SIMPLICITY



**P**ossibly the Chinese have hit the nail on the head as far as food pairing is concerned. Here in Spain there used to be a misplaced desire to ‘marry’ wine with food (maridaje), and wine tastings were often based on this principle. But it was never going to work.

While the quality of the wines served at a tasting are pretty foreseeable, what may go on behind the scenes in the kitchen is less consistent, and many a wine-pairing/tasting has been spoilt by the shortcomings of the chef.

No-one disputes there may be some sort of discipline involved in matching food with wine, but when eating in a restaurant the normal way of going about such things is to let the sommelier choose the wine once you have selected your food.

A certain class of wine snob has a problem with this, but the sommelier knows more than the average customer, and it is up to him or her to translate your preferences into the perfect accompanying wine. With the plus that in the event of a mismatch, you will get to taste another wine for free.

The Chinese don’t do such complicated stuff. Ask them if they ‘marry’ food with wine and you will get a flat “no”, and while this is partially owing to the difficulty of identifying wines that can hold their own against the gelatinous

sauces and subtle flavours, the real reason is that for most Chinese drinkers, wine is red. Period.

In a fight to choose a suitable partner for most Chinese food, the overall winner would be a fruity white, possibly a Chardonnay/Gewürztraminer blend, although there are those who favour beer, cava or vodka.

Simon Zhou, head of one of China’s largest distributors, makes no bones about it: “The concept of matching food with wine based on body, acidity and texture, is non-existent here. Chinese wine drinkers do not care. Only five per cent of the wine drunk is white, and the rest is red, regardless of the food.”

WINE OF THE WEEK  
Dominio de Tares Godello 2017

The Bierzo region is tucked up against the Rías Baixas official denomination; it is small and has a relatively low production. The reds are on the heavier side but reeking of full-bodied flavour and keep well. The Dominio de Tares bodega has the best selection, and this white wine made from what many people consider Spain’s finest white grape, Godello, is outstanding. Around 12€.



SOLLO INSPIRATION

DIEGO GALLEGOS



Roasted vegetable salad



A cold roasted vegetable salad on a creamy cheese and molasses sauce, topped with fresh rocket and Maldon sea salt flakes.

Serves eight  
VEGETABLE SALAD

- INGREDIENTS
- 100g red onion
  - 100g courgette
  - 100g red pepper
  - 100g green pepper
  - 100g carrot
  - 100g raw beetroot
  - Rocket
  - Maldon sea salt flakes

**METHOD**

Cut the vegetables in large chunks, toss with a little olive oil and season with salt and pepper. Place in an oven dish in a hot oven (200°C) for about 35 minutes. Set aside to cool.

- CREAMY SAUCE
- INGREDIENTS
- 1/2kg cream cheese
  - 25g miel de caña

**METHOD**

Combine the cream cheese with the miel de caña (molasses) and mix well. Add salt and pepper to

taste.  
**PLATING UP**

Using a rectangular plate for the best effect, spoon a little of the creamy sauce along the length of the dish and place four slices of each vegetable onto the sauce. Use a selection of the colours to create the desired effect. Sprinkle with the Maldon sea salt flakes and garnish with rocket leaves.

Diego Gallegos is at the helm of the Michelin-starred restaurant Sollo and Arara bistro bar, both in the Double Tree by Hilton Hotel Resort & Spa Reserva del Hígueron, Fuengirola





# Dani García makes history and becomes the first chef in Malaga with three Michelin stars

The award for his restaurant in Marbella was the biggest news at the gala, but the other restaurants in the province also maintained their stars

■ MARINA MARTÍNEZ

**LISBON.** His favourite number is seven, but perhaps from now on it will be eight, for 2018 and the number of years Dani García has had to wait to make history. He did that on Wednesday by becoming the first chef in Malaga with three Michelin stars, after being awarded the third for the restaurant which bears his name at the Puente Romano.

He was emotional when presented with the award at the gala at the Carlos Lopes pavilion in Lisbon. "I'm so happy," he said, to resounding applause from his colleagues. "I can't wait to get back to Marbella and celebrate with my family and my team. The fact that two of us in Andalucía now have three stars says a great deal. Today we can party, and tomorrow we have to reflect upon what we have



Michelin Guide international director, Gwendal Poullenec, presents Dani García with his third star. ■ SUR

done so far, and think about how to continue working in future".

The Michelin Guide inspectors awarded Dani García a third star for his "unique way of reformulating Andalusian cuisine in contemporary

fashion, so that each dish tells a different story based on a product strongly linked with local tradition".

This was the biggest news in the 2019 edition of the Michelin Guide for Spain and Portugal, but Malaga

province is well represented, thanks to José Carlos García (who has the only Michelin star in Malaga city); El Lago, Messina and Skina, in Marbella; Sollo (Fuengirola); Bardal (Ronda); and Kabuki Raw (Casares). They all

retained their stars, but one is especially happy: Marcos Granda, of Skina, who has also achieved his first star in Madrid for Clos, the restaurant he opened there barely a year ago.

José Carlos García, recommended in the Bib Gourmand (good food for under 35 euros) category for the renovated Café de Paris, which his parents ran for nearly 40 years, was also delighted. "It is fantastic news for the whole family," he said.

## New stars for Andalucía

The new Guide has awarded two new stars in Andalucía, one to Bagá in Jaén for its traditional and contemporary cuisine based on local products, and the other to Lú Cocina y Alma in Jerez, "where diners are transported into the world of Alice in Wonderland with an original fusion of French and Andalusian gastronomy".

In total, Andalucía now boasts 22 Michelin stars (ten in Malaga province) and 39 Bib Gourmand recommendations (six in Malaga), with Aponiente and Dani García Restaurante the only triple star holders. In Spain as a whole there are 1,447 Michelin stars compared with 1,627 in last year's edition of the Guide.

## Roll of honour



With three stars



RESTAURANT	LOCATION	CHEF
Dani García	Marbella	Dani García
Aponiente	Puerto de Sta. María	Ángel León
ABaC	Barcelona	J. Cruz
Arzak	San Sebastián	J.M. Arzak
Martín	Berasategui Lasarte	M. Berasategui
Akelarre	San Sebastián	P. Subijana
Azurmeñdi	Larrabetzu	EnekoAtxa
El Celler de Can Roca	Girona	J.J. y J. Roca
Quique Dacosta	Denia	Q. Dacosta
DiverXo	Madrid	David Muñoz
Lasarte	Barcelona	P. Casagrande



With two stars

24 establishments in total.

**Gipuzkoa** Mugaritz (A. L. Aduritz, Rentería) **Alicante** L'Escaleta (Cocentaina). **BonAmb** (Xabia) **Cantabria** Annua (San Vicente de la Barquera) **El Cenador de Amós** (Villaverde de Pontones) **Mallorca** Zaranda (Es Capdella) **Madrid** Coque. DST AgE, Ramón Freixa. Santceloni, La Terraza del Casino **La Rioja** El Portal (Ezcaray) **Tenerife** M.B. (Guía de Isora) **Barcelona** Cocina Hermanos Torres. Enoteca. Moments **Girona** Miramar (Liançá), Les Cols (Olot) **Navarra** El Molino de Urdániz (Urdaitz) **Asturias** Casa Marcial (Arriondas) **Cáceres** Atrio (Cáceres) **Albacete** Maralba **Murcia** Cabaña Buenavista (El Palmar) **Valencia** Ricard Camarena



In Malaga with one star

8 restaurants

José Carlos García	Malaga	José Carlos García
El Lago	Marbella	Juan José Carmona-Francisco García
Skina	Marbella	Marcos Granda
Clos	Madrid	M. Granda, Mario Cachinero, Víctor Infantes
Messina	Marbella	Mauricio Giovanini
Sollo	Fuengirola	Diego Gallegos
Kabuki Raw	Casares	Luis Olarra
Bardal	Ronda	Benito Gómez

# TANGO

RESTAURANTE · PUERTO BANUS

ARGENTINIAN GRILL

## EXECUTIVE MENU

STARTERS OF YOUR CHOICE

- Spicy Sausage
- Argentinian Meal Pie
- Shrimps in Tempura with Soy Sauce
- Goat Cheese Salad

MAIN COURSE OF YOUR CHOICE

- Flank Fillet with Mashed Potatoes
- Pork Ribs with Barbecue Sauce
- Grilled Chicken
- Spinach Cannelloni

Side dishes: French Fries o Baked Potato  
Choice of Sauces: Pepper / Mushrooms

DESSERT

- Lemon Sorbet with Vodka

DRINKS  
(included during the dinner)

1/2 Bottle of Wine per person:  
Red, Rose or White  
Soft Drinks / Beers.

Price per person: 30 Euros / VAT Incl.  
Menu Only Valid for Executive Dinner

+34 951 899 557

@ tangorestaurante

tangorestaurantebanus

www.tangorestaurante.com

Av. Julio Iglesias s/n. 29660 Puerto Banús





**CLÍNICA DENTAL  
DR. ISMAEL**

DENTAL IMPLANTOLOGY,  
ORAL SURGERY AND COSMETIC DENTISTRY

MORE THAN 20 YEARS OF EXPERIENCE

VISIT US TO KNOW ABOUT OUR OFFERS IN IMPLANTS

**NEW LIMITED OPENING OFFER**



**DIRECT VENEERS**



**FULL SMILE 1.950€** Before 3.950€

Valid until end of November

**ONE VISIT > AMAZING RESULTS**

Calle Hermanos Salom, 4. 29601 MARBELLA | 951 39 59 96 ☎ 633 90 40 40

# “Being lonely is as bad for elderly people as smoking 15 cigarettes a day”

The president of the Spanish Geriatrics and Gerontology Society says physical exercise is as important as doing puzzles in old age

:: **ÁNGEL ESCALERA**

**MÁLAGA.** Feeling lonely is never a good thing, and in elderly people it can even be harmful, says the president of the Spanish Geriatrics and Gerontology Society, José Antonio López Trigo. This doctor, who works with Malaga council, says the relationship between physical health and loneliness is something which needs to be taken into account.

“Living alone not only creates psychological problems which can lead to depression, but when someone is on their own they don’t eat as well, so their nutritional state changes; that makes them more fragile and more likely to suffer cardiac and kidney problems and pain,” he explains.

This means that what starts off as a question of loneliness can become a real health problem. Dr López Trigo refers to a study carried

out by the University of Chicago which measured the physical repercussions of loneliness, and says it can cause as much damage to the body as smoking 15 cigarettes a day. “The results of this study show that growing old on your own is as bad for you as smoking that many cigarettes,” he emphasises.

This expert puts his finger on the crux of the problem when he says that “many people grow old on their own, but others feel lonely even when they are in company and that is almost worse, because it relegates and discriminates against elderly people just for being old. That is another way of making people feel alone, even though others may be physically in their company,” he explains.

The arrival of old age is inevitable, but there are ways of growing old healthily and enjoying quality of life during those later years of life. Dr López Trigo says physical exercise is essential in order to age well.

On one hand, walking is highly recommended because it improves cardiovascular health, but it is also a good idea for people who are getting older to use a static bicycle



José Antonio López Trigo, an expert in geriatrics and gerontology. :: **SUR**

**Elderly people are advised to do sit-ups to strengthen their bones and prevent fractures**

**“Socially, things have changed now. People no longer live as extended families like they used to”**

and lift weights with their arms and legs because that benefits the body as well as the mind.

“These exercises serve to prevent dementia, in the same way as sudoku, word search puzzles and crosswords do,” he says. Sit-up exercises are also very important for the elderly, because they help to strengthen the bones and prevent fractures.

From a medical point of view, there are other ways of helping the body to stay healthy, especially controlling cardiovascular risk factors in order to avoid diabetes, high blood pressure and cholesterol.

Elderly people should also have a vaccine to protect them against flu and pneumococcus, as well as against measles, whooping cough and tetanus. “Don’t forget, grandchildren can spread whooping cough to grandparents,” says Dr López Trigo.

**Promoting independence**

Another thing which is beneficial for elderly people is independence, so that they can grow older in the best possible circumstances. Dr López Trigo says that experts have designed some fantastic systems to take care of elderly people who suffer occasional health problems, but the same amount of attention has not been paid to chronic illness and the decompensations of illnesses from which elderly people suffer.

“These intermediate types of care are the ones we have not developed sufficiently. People of the third age need integral social and medical rehabilitation,” he explains. “We have to take into consideration that we are not talking about an occasional health problem, but about aspects related to health, company and loneliness. Socially, things have changed now. People no longer live as extended families.”





This expert in geriatrics says that people are living longer nowadays, but that takes its toll, in the form of being more dependent and needing more care in the final stage of life.

**BRITISH DENTAL CLINIC**

**QUALIFIED DENTIST - UNIVERSITY COLLEGE LONDON**

CARING PROFESSIONALS  
DENTAL PHOBIA SPECIALITY  
FREE SECOND OPINION  
FREE CONSULTATIONS  
AND FREE X-RAYS

**LIFE IS SHORT SMILE WHILE YOU STILL HAVE TEETH**

**BRITISH DENTAL CLINIC**  
CENTRAL FUENGIROLA just off the main church square C/ San Rafael, 3  
Tel. 618 429 174 - 952 476 740 - 952 580 836

**RESTORATIVE DENTISTRY AT AFFORDABLE PRICES**

IMPLANTS  
CROWNS  
BRIDGES, ETC.

FREE PARKING IN PLAZA CONSTITUCION FOR OUR CLIENTS

DROP IN EMERGENCY SERVICE DURING CLINIC HOURS



# An active social life and taking part in things help people to age happily

The inhabitants of the five places in the world with the most centenarians share eight healthy habits

## ÁNGEL ESCALERA

**MÁLAGA.** Socialising, in other words maintaining contact with friends and other people, is essential for a healthy old age, according to Dr José Antonio López Trigo, the president of the Spanish Geriatrics and Gerontology Society. "Elderly people should be as socially active and participative as they can, because that will be very beneficial for them," he says.

As well as socialising, experts have other guidelines to help people to age well. Studies have shown that the five places in the world with the highest number of centenarian residents in relation to their population share eight key factors which favour longevity. These places are Loma Linda (California), Nicoya (Costa Rica), Okinawa (Japan), Cerdeña (Italy) and Icaria (Greece), explains Dr López Trigo.

physical exercise into daily life. However, there is no need to get kitted out in sportswear: it is beneficial just to walk to where you want to go, instead of driving.

### Choose your friends

The second factor is choosing good friends with whom to grow older. "We call this the feeling of belonging to a tribe," says Dr López Trigo.

### Have a plan for every day

Point number three refers to the importance of getting up every morning with a plan in mind. It could be visiting the grandchildren, playing cards or dominos with friends, visiting a

museum or going to the cinema or theatre, for example.

### Religious beliefs

The fourth factor is maintaining religious beliefs, no matter what type they may

be. The choice of religion isn't as important as the feeling of having a spiritual belief.

### Eat pulses

The fifth key to longevity is to introduce pulses into the diet. It has been shown that the Mediterranean diet keeps the body healthy.

### Fruit and vegetables

Still on the subject of food, in sixth place is including plenty of fruit and vegetables in the diet, especially when

they are in season.

### Family support

The seventh factor shared by the centenarians is that they have support from their families. Contact with relatives is a way of combatting loneliness.

### Positive attitude

In eighth place is a positive attitude to life. "Positive people live on average five years longer and in better conditions. You need to know how to give a relative value to things," says Dr López Trigo.

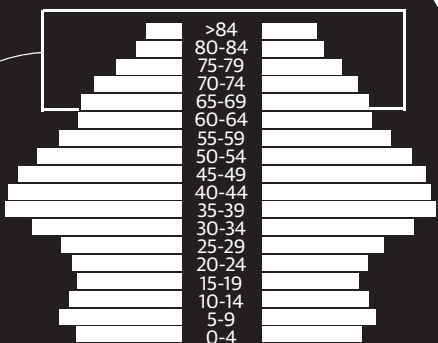
## Physical exercise

The first key is to introduce

## Population of Malaga

Distribution of the population of Malaga by age groups on 1 January 2018

Over 65  
**285,421**  
17.5%



## Population over 65 by groups

65-69 years <b>83,366</b>	70-74 years <b>75,313</b>	75-79 years <b>51,890</b>	80-84 years <b>40,294</b>
			>85 years <b>34,558</b>

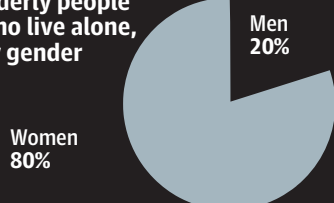
Over- 65s who live alone in Malaga

Province: **65,000**

City: **23,668**

— People over 80 who live alone in Malaga city: **4,000**

Elderly people who live alone, by gender



Source: INE

**BLACK FRIDAY OFFER**

HEARING AIDS from

**499€\***

\*OFFER ONLY VALID ON THE 23RD OF NOVEMBER WHILE STOCKS LAST

Start hearing Better today!!!!

Only **SONTEC** offers all this **5 Star Service**

- ★ Free 7 Point Hearing Test
- ★ Speech Therapy
- ★ Professional Service
- ★ Money Back Guarantee
- ★ All Make Repairs

*Hear life!*

**FOR A FREE HEARING TEST**

**952 667 402 - www.sontec.es**

Find our nearest centre in Torre del Mar, Vélez Málaga, Marbella, Fuengirola





**CLINICA SANDALF**  
*we keep you going*

C/ MERCURIO 75. 29631 ARROYO DE LA MIEL | (+34) 952 57 77 66 | info@clnicasandalf.com | [www.clinicasandalf.com](http://www.clinicasandalf.com)

- CONSULTANT ORTHOPAEDIC SURGEON  
*Dr. Alf Neuhaus*
- OPHTHALMOLOGIST  
*Dr. Mariano Salvatierra*
- PHYSIOTHERAPISTS  
*David Peromingo*  
*Tamara Abramovich*

- COUNSELLING/ PSYCHOTHERAPY  
*Christie Nicholas*
- OSTHEOPATH  
*Christie Nicholas*

**DIGIT. X - RAYS | BONE DENSITY  
ULTRASOUND SCAN**

## Physiotherapists start a campaign to warn about the dangers of unqualified practitioners

The institution which registers qualified professionals warns that anyone practising without the relevant university degree could end up in prison

:: ÁNGEL ESCALERA

**MÁLAGA.** Placing yourself in the hands of a person who doesn't have the necessary university qualification for practising physiotherapy puts you, the patient, at risk and could result in a prison sentence for the so-called professional. The Andalusian College of Physiotherapists, whose president is Juan Manuel Nieblas, has now begun a campaign to alert people to this problem. The theme is 'Te lo crees?' (Do you believe it?), and the aim is to advise patients to be careful about who they go to for treatment.

The College says there has been a recent proliferation of courses in

massage and other techniques to treat pain and injuries.

The campaign will be accompanied by allusive posters to warn about people who are not properly qualified. "Would you believe someone who said you could be an astronaut, a surgeon or a pilot just by taking a course for a few weeks and with no previous knowledge? No. Then why do you think someone can work as a health professional, such as a physiotherapist, without going to university?" asks Juan Manuel Nieblas, who stresses that it is not just unethical but also puts patients' health at risk.

Nieblas points out that those who are not properly qualified can be sentenced to between 12 and 24 months in prison if caught. To prevent these illicit practices, the Andalusian College of Physiotherapists is calling on the authorities to make the penalties more severe in order to defend and protect consumers who believe they are dealing with a genuinely qualified professional.

The campaign emphasises that courses in chiromassage and simi-



One of the campaign posters. :: SUR

lar treatments have no academic or professional validity. "Nobody would want to be operated on by a surgeon who had only done a short training course, but there are still people who trust their health to unqualified physiotherapists,"

says Juan Manuel Nieblas.

If anyone has doubts about whether a physiotherapist is qualified, or wants to report one, the College's phone number is 954 98 88 50 and this is the email address: [collegio@colfisio.org](mailto:collegio@colfisio.org)

## Ministry of Health is considering a smoking ban at large outdoor events

:: E.P

**MADRID.** Spain's General Health Secretary, Faustino Blanco, announced this week that the Ministry of Health is considering extending the smoking ban to outdoor events which are attended by large numbers of people, such as concerts and sporting matches, and wants to prohibit smoking on public transport as well as privately-owned vehicles when children are among the passengers.

Speaking at the presentation of a report into Spanish anti-smoking laws over the past 30 years, Blanco said that the two main laws which have been introduced in recent years have shown "significant results" in reducing the number of smokers, but there is still a need for more smoke-free areas and coordinated strategies by the health service to help people give up smoking.

The idea of banning smoking at outdoor events and in vehicles is still in the early stages, but tobacco is the principal preventable cause of death in Spain, and exposure to smoke has to be reduced, he said.



## NATIONAL HEALTH NEWS FOR EXPAT'S

**Paying for Private Health Insurance?**  
**Paying too much for your medications – did you know you can get them at a fraction of the cost?**

Care for Me can help you get Free State Healthcare in Spain, no need for Health Insurance.

- We process your State Medical Card.
- We help you choose your Doctor/GP.
- We make your appointments for you.
- We accompany you to your appointments and translate for you.
- All medical notes can be accessed through your personal health app.

**All of these services provided at a flat monthly rate of €35/month with no hidden extras and is available to all EU citizens.**



**Care for Me**  
Pioneering Home Care Standards

e-mail: [nursemanager@careforme.es](mailto:nursemanager@careforme.es)  
tel: 952 636 900 / 682 870 120. [www.careforme.es](http://www.careforme.es)





**DONATE FOOD AND OBTAIN DISCOUNTS!**

**DONATE FOOD WITH**  
**CLÍNICA CAMPOS**  
AESTHETIC MEDICINE & SURGERY  
**Frank Camelot**



**CLÍNICA CAMPOS**  
AESTHETIC MEDICINE & SURGERY

HAS JOINED  
THE ASOCIACIÓN FRANK CAMELOT  
"HELP WITH THE HEART" CHARITY FOOD  
COLLECTION CAMPAIGN

Bring non-perishable food items before the  
20th of December and obtain discounts on our treatments.



Avenida Ricardo Soriano, 65  
5º 2º, Marbella

952 821 811  
670 032 191

We speak 

[www.clinicadrcampos.com](http://www.clinicadrcampos.com)



## Support sessions offer comfort for those affected by cancer

The Cudeca Hospice support groups are for English-speaking people and are held once a month in various towns in the province of Malaga

### TONY BRYANT

**MALAGA.** The Cudeca Foundation has initiated a campaign to promote its monthly support groups for English-speaking people with cancer or other life-limiting illnesses.

The groups are for patients undergoing treatment, or family members dealing with a loved one during the final stages of life, or during their own bereavement period.

The sessions are open to all and are an opportunity to share experiences and receive support from other people in similar situations.

The meetings focus on a monthly theme concerning different aspects of cancer. The themes are suggested by the members of the group and include issues concerning every stage of the illness, from diagnosis through to treatment, cure and, if needed, palliative care through to bereavement.

The groups are especially directed

### MEETINGS

► **Estepona.** American Club of Estepona on the first Thursday of the month at 11.30am.

► **Marbella.** Cafeteria of the Costa del Sol Hospital on the last Friday of the month at 5pm.

► **Cómpeta.** Cómpera Youth Club on the third Thursday of the month at 11.30am.

► **Nerja.** Cafetería Cavana on the second Thursday of the month at 11.30am.

**The meetings focus on every stage of cancer, from diagnosis through treatment, cure and palliative care**

at communities with lots of foreign residents such as Estepona, Marbella, Nerja and Cómpera, as these are areas where many find

communication difficulty, especially in a crisis situation when dealing with advanced illness in a foreign country.

The whole family is affected when incurable illness is diagnosed and the support groups provide a place where help, support and information can be found. The meetings offer companionship between families suffering the same problems, give information about treatment and related subjects and dispel the many myths that surround the disease.

The sessions are run by trained volunteers and offer patients and their families a chance to express their doubts and fears about cancer, or any other problems they want to share.

Meetings are held in Estepona on the first Thursday of each month and in Marbella on the last Friday of the month. The Nerja meeting is held on the second Thursday of the month, while the Cómpera session is held on the third.

Cudeca also offers individual confidential appointments for patients who want to talk with someone on a one-to-one basis.

For more information, contact Susan Hannam, 952 564 910.



The organisers of the event, at the town hall. :: JOSELE-LANZA

## Pedal Day to raise funds for Sarah, who needs prostheses

The organisers will set up an information desk and sell bracelets to raise funds for the 18-year-old girl, who lost her hands and feet to sepsis

### NIEVES CASTRO

**MARBELLA.** This year's Pedal Day, organised to encourage people to take up cycling, will be raising funds for Sarah, an 18-year-old girl from Marbella, who had her hands and feet amputated after suffering sepsis. Her family needs money to buy prostheses.

Pedal Day is this Sunday, 25 November. It is organised by two cycling associations, MarbellaByCivic and La Vereita, with support from the local council.

There will be an information desk about the condition at the starting line of the event, and wristbands will be sold to raise money. The organisers have also joined the #PalanteconSarah campaign.

Those taking part in the event will leave Plaza del Mar at 10.30am and cycle along Avenida Ricardo Soriano before returning along the seafront. Those interested in participating can register on the council website ([www.marbella.es](http://www.marbella.es)).



**GERMAN CLINIC**  
INTERNATIONAL SPECIALISTS

Gastroenterology and endoscopy  
Traumatology and orthopedic surgery  
Pediatrics and neonatology  
General medicine  
Ear-Nose-Throat



DR. ALI BAKHSHANDEH  
DR. ROCÍO ESTELLA  
DR. ROLANDE FRANK-FISCHER  
DR. IGNATIOS CHATZIANDREOU  
DR. MICHAEL PETERS

C/Calvario 6, Edif. El Cisne, 29601 Marbella | +34 952 868 599 | [info@german-clinic-marbella.com](mailto:info@german-clinic-marbella.com) | [www.german-clinic-marbella.com](http://www.german-clinic-marbella.com)





Mamadou Koné (left) heads in Malaga's first goal. :: NITO SALAS

# Home run continues as Malaga return to winning ways

## Goals from Koné and Adrián see Malaga rise to second place in the table

The Blue and Whites have won all seven of their home games so far, conceding just one goal in the process

**MALAGA.** Bottom side Gimnàstic arrived at La Rosaleda on Saturday afternoon with the unenviable task of trying to become the first team this season to take even a point from the capital of the Costa del Sol.

And while the hosts remained

**DARYL FINCH**

✉ dfinch@diariosur.es



weakened by injury, the side had a more familiar feel to it with captain Federico Ricca, Adrián, Alfred N'Diaye and Javi Ontiveros all returning from bans having been sorely missed the week before as the Blue

and Whites twice threw away a lead in Gijón to fall to fourth place.

Juan Ramón Muñiz's side were more formidable this time and controlled the play from the very start.

Summer signing Renato Santos, making his first start after returning from injury (and following his impressive cameo in Gijón), picked up where he left off, causing Nàstic left-back Bruguí all sorts of problems. Renato's pace and trickery, in fact, brought about the opening goal.

The Portuguese, chasing an over-

hit long pass, pressed Josua sufficiently to force him into an error, setting himself free down the right. Striker Mamadou Koné then peeled away at the back post and was found by the inch-perfect cross to head Malaga into the lead after 25 minutes.

Nàstic, defending with a flat back five, were pegged back by Malaga's full-backs Ricca and Iván who pressed high upfield. The former had two golden opportunities to double his side's lead before half

LA LIGA 123										
Results					Next match day					
Las Palmas - Granada	2-2	Granada - Sporting			Granada - Sporting					
MALAGA - Gimnàstic	2-0	Gimnàstic - Almería			Gimnàstic - Almería					
Osasuna - Tenerife	2-0	Lugo - Córdoba			Lugo - Córdoba					
Reus - Extremadura	1-4	Deportivo - Osasuna			Deportivo - Osasuna					
Zaragoza - Mallorca	2-2	Cádiz - Las Palmas			Cádiz - Las Palmas					
Oviedo - Sporting	2-1	Mallorca - Numancia			Mallorca - Numancia					
Numancia - R. Majadahonda	1-2	Extremadura - MALAGA			Extremadura - MALAGA					
Córdoba - Cádiz	1-3	Oviedo - Reus			Oviedo - Reus					
Alcorcón - Elche	1-0	Elche - Albacete			Elche - Albacete					
Albacete - Lugo	1-0	Tenerife - R. Majadahonda			Tenerife - R. Majadahonda					
Almería - Deportivo	1-1	Alcorcón - Zaragoza			Alcorcón - Zaragoza					
Table										
TEAM	PT	P	W	D	L	GF	GA			
★ 1. Alcorcón	30	14	9	3	2	17	6			
★ 2. MALAGA	29	14	9	2	3	19	10			
3. Granada	28	14	8	4	2	22	10			
4. Deportivo	27	14	7	6	1	24	10			
5. Albacete	24	14	6	6	2	20	12			
6. Las Palmas	22	14	5	7	2	19	12			
7. Osasuna	22	14	6	4	4	18	14			
8. Mallorca	21	14	5	6	3	19	14			
9. Cádiz	20	14	5	5	4	18	13			
10. Oviedo	19	14	5	4	5	16	21			
11. R. Majadahonda	19	14	6	1	7	13	18			
12. Almería	18	14	5	3	6	15	14			
13. Numancia	17	14	4	5	5	13	17			
14. Sporting	15	14	3	6	5	13	13			
15. Zaragoza	15	14	3	6	5	17	18			
16. Elche	15	14	3	6	5	12	19			
17. Lugo	13	14	3	4	7	11	15			
18. Tenerife	13	14	2	7	5	11	18			
▼ 19. Reus	13	14	3	4	7	10	19			
▼ 20. Extremadura	12	14	3	3	8	21	25			
▼ 21. Córdoba	11	14	2	5	7	16	30			
▼ 22. Gimnàstic	9	14	2	3	9	9	25			

**2-0**  
**MALAGA-NÀSTIC**

**Malaga:** Kieszek; Iván, Diego González, Pau Torres, Ricca; Renato (Hicham, 80'), Adrián González, N'Diaye, Ontiveros (Lacen, 90+2'); Koné (Haksabanovic, 46'), Blanco Leschuk. Unused substitutes: Andrés Prieto, Cifu, David Lombán, Dani Pacheco.

**Gimnàstic:** Becerra; Tete, Djetei, Alben-tosa, Josua, Bruguí (Javi Jiménez, 72'); Dumitru (Luis Suárez, 78'), Rocha, Viti, Manu del Moral (Abeledo, 59'); Manu Barreiro. Unused substitutes: Bernabé, Cadamuro, Javi Márquez, Omar.

**Goals:** 1-0 Koné (25'), 2-0 Adrián (90+3').

**Referee:** Moreno Aragón. Dismissed Tete for a second yellow card (75'). Also booked Blanco Leschuk, N'Diaye, Dumitru, Rocha and Ontiveros.

time, volleying Ontiveros' freekick over the bar from just six yards out, before heading Renato's corner wide from an even smaller distance.

Sead Haksabanovic, who has been the subject of a lot of speculation over his future recently, came on for his long-awaited debut at half time in place of Koné who is ex-

**1 DAY FREE**  
RENT 4 DAYS OR MORE  
AND 1 IS FREE  
**UNTIL 30 NOVEMBER**  
BOOK ONLINE

**RENT A CAR**

Full comprehensive insurance included.  
**ONLINE** reservations.

**HAND CAR WASH**

From **15,00€**

**P PARKING**

09:00am to 19:00pm

**EXCHANGE MONEY**

> Boarding passes printed free to customers.  
> Now use your bank card to get euros in our offices.  
> No commissions.  
> No Minimum.

**OSA CARS RENT A CAR**

**BENALMÁDENA COSTA**

RENT A CAR / CAR WASH / PARKING  
Avda Gamonal s/n.  
Opposite Aguila Apartments  
952 560 795 / 686 905 414

CURRENCY EXCHANGE / RENT A CAR  
Avda. Gamonal. Nueva Plaza Bonaza.  
Esc. 1. Local 4. 952 566 845  
Avda. Antonio Machado, 56. Local 5. 952 847 631

**www.osacars.es**



Up next

## EXTREMADURA (A)

James Chapman

Malaga's next opponents may find themselves in the relegation zone, but having just won 4-1 away from home against Reus (with all four goals from striker Enric Gallego), Extremadura may fancy their chances of causing an upset on Sunday (4pm).

Muñiz's side travel to Almedralejo, 45 kilometres south-east of Badajoz, to the 11,580-capacity Francisco de la Hera stadium, hoping to address their away form, having not won on the road since 3 September in Almeria.

'The Braves', newcomers to Segunda, were only formed in 2007, eventually replacing CF Extremadura which folded in 2010 - the same year the new team were promoted to Segunda B.

In the summer, they earned promotion to the second tier with victory over Cartagena in the play-offs, thanks to a fortuitous last-second own goal with the scores locked at 0-0 over two legs.

pected to be ruled out for a month with an injury to his left thigh.

The Montenegrin looked at home in the number 10 role and his quick footwork laid on an opportunity for Ontiveros who whipped his shot wide of the right-hand post.

If the match wasn't already firmly in the home side's favour, it certainly was with 15 minutes to go when Tete picked up his second yellow card for a mistimed sliding tackle on Ontiveros near the corner flag.

The hosts doubled their lead in stoppage time when Gustavo Blanco Leschuk picked up the ball from the short corner before beating his man and sliding the ball across the face of goal for Adrián to side foot in at the back post.

"We deserved the second goal," said Muñiz after the game. "If anything it should have come earlier."

The win moves Malaga back up to second place, just one point behind new leaders Alcorcón who beat Elche 1-0. Malaga are one of eight remaining unbeaten teams at home; that said, they are the only team to have won all seven of their home games, only conceding once in that period.

# Derby victory lightens spirits after heavy defeat

Malaga Femenino returned to winning ways against bitter rivals Sevilla on Wednesday afternoon

Marina Rivas

MALAGA. Malaga's women's team put the disappointment of a crushing 7-0 defeat to Levante at the weekend behind them with a derby victory at home against Sevilla.

The rain at the Malaga Football Federation's stadium on Wednesday afternoon didn't stop the hosts from racing to their biggest half-time margin of the season so far.

Antonio Contreras' side looked much more solid than in their previous game and took the lead in the 26th minute through Pamela's long-range shot which squirmed into the bottom corner as the keeper misjudged the trajectory of the ball.

In stoppage time at the end of



The players celebrate scoring on Wednesday. :: GERMÁN POZO

the half, more calamitous defending saw Malaga double their lead as Maite put through her own goal.

The hosts' dominance was challenged in the second half after Sevilla made two changes. This resulted in Toni Payne halving

the deficit in the 68th minute.

However, Malaga never looked like losing and again in stoppage time the side scored. This time it was last season's top goalscorer Celia who converted Paula Fernández's cross to bag her first goal of the season.



## ROUSING SEND-OFF FOR MALAGA'S 'GENUINE' TEAM

Malaga's Liga Genuine side, Fundación Málaga EDI, received a memorable send-off from fans and club officials last Friday ahead of their first competitive action. The side, made up of players with disabilities, travelled to Catalonia for games against Deportivo, Girona and Nàstic, after which they topped the fair play league.

### IN BRIEF

#### Right-back Iván signs contract extension until 2022

MALAGA

Young right-back Iván Rodríguez has signed a contract extension with Malaga until the end of the 2021-22 season, the club has announced.

The 22-year-old, who came through the academy, has become an integral part of the squad this season, deputising for the injured Cifu for the last eight league games.

His contract was due to expire in the summer but he has been rewarded for his performances with a three-year extension.

#### Sheikh Al-Thani announces he will return to Malaga "soon"

MALAGA

MALAGA CF owner Sheikh Abdullah Al-Thani announced on his Twitter page on Tuesday: "Soon to My love Málaga city".

Al-Thani has not been in the city since mid-2017, more than a year ago, but he didn't give any further details about when he would be coming.

He did, however, tell a fan on the social media network that building a new stadium was "on the agenda".

#### Reserve side pick up first win of the season in Andalusian derby

SEVILLE

MALAGA reserve side Atlético Malagueño picked up their first win since being promoted to Segunda B on Sunday as they upset the odds to beat their counterparts from Sevilla, 3-2.

Malagueño went three goals up in the 70th minute thanks to goals from Deco, Chica (penalty) and Grasa before the hosts started to mount a late comeback.

Manu Sánchez and Curro scored for Sevilla Atlético in the final 15 minutes, but Manolo Sanlúcar's side held on for victory.

Malagueño are 12 points from safety and odds-on to be relegated having now chalked up just four points.

NAVIGAPORT  
YACHT SERVICES

+34 686 886 720

Invest your time in yourself and your loved ones.  
We show you how.

f i





## A LOOK AT LA LIGA

**ROB PALMER**

 Commentator, Sky Sports  
@robbopalmer


# Pretenders to the throne

Luka Modrić, Raphaël Varane and Kylian Mbappé have emerged as the frontrunners for the Ballon d'Or, but it's much too early to write off Cristiano Ronaldo and Lionel Messi

Pardon my French, but I think I've mistranslated the meaning of 'Ballon d'Or'. I always thought it meant 'Golden Ball', hence it was awarded to the footballer whose balls shone the most golden over the past 12 months?

It has been reported that the shortlist is down to three. The candidates appear to be Luka Modrić, Raphaël Varane and Kylian Mbappé.

So does this mean the new translation is 'footballer who played the best in a national team that shone at the World Cup'? With an aside 'preferably French'?

If so, there's little argument with the shortlist. All three had a great summer in Russia and you can add Antoine Griezmann to the list.

I assumed the award was for the best footballer on Planet Football for the calendar year? For the past ten years that accolade has been shared by Cristiano Ronaldo and Lionel Messi.

We all want to see new superstars shine but in truth there's still nobody to touch the pair of them for individual brilliance. They have been, and still are, a class apart from the rest of football's civilisation.

The hipster types like to throw statistics at you. Ronaldo almost singlehandedly took Real Madrid to the Champions League final with 13 goals in 13 games; if you want to be pedantic six in seven in the year 2018.

Yeah but what did he do in the league? This calendar year he scored 22 goals in 13 Liga games. At Juventus he's now scored nine

goals in 15 appearances plus six assists.

Messi, meanwhile, inspired Barcelona to the Liga and Copa double. From January onwards he weighed in with 19 Liga goals and in the Copa he scored four, including in the final.

This season he's already recorded 14 goals and six assists in 13 games.

Believe me I want the next superstar to emerge and having witnessed a number of performances from Mbappé I think he has the potential to achieve greatness. He does have a World Cup winner's medal as a teenager after all. He was part of an incredible team. That's the key though; it was a team effort. It was a coming together of talent.

Modrić made more of an individual impression on Croatia reaching the World Cup Final and he was a major player in Real Madrid's Champions League success. I thought he had a vintage season and was the most influential in-



Cristiano and Messi have ten Ballon d'Ors between them. :: AFP

dividual... after Cristiano Ronaldo. Modrić did take the FIFA award in the summer. As it was on the back of the FIFA World Cup, that was fair enough. But taking the most esteemed individual prize would be the most surprising since Michael Owen in 2001.

At last, though, France Football who run the Ballon D'or have the chance to honour a Frenchman

for the first time since Zinedine Zidane in 1998.

I'd agree that Mbappé deserves the Trophée Kopa (presented to the best performing player under the age of 21), but personally I can't see beyond Ronaldo and Messi.

If they want to make it interesting then make them fight it out over a game of head tennis or keepy uppies.

**Music for those of us who never quite grew up.**

Without doubt, the best listen on the Costa! Local news, traffic, weather, competitions, events and, of course, THE VERY BEST MUSIC!!

Tune in on 93.6fm or online at global.fm

**93.6 globalradio**  
The official English speaking station on the Costa del Sol.

## England win over Croatia denies Spain semi-final spot in inaugural Nations League

:: DARYL FINCH

**MALAGA.** A comeback win from England at Wembley against Croatia on Sunday saw the Three Lions progress to the semi-finals of the inaugural UEFA Nations League at the expense of Spain.

Late goals from Jesse Lingard and Harry Kane cancelled out Andrej Kramarić's opener to avenge their World Cup semi-final defeat in the summer and place Gareth Southgate's men top of Group 4.

Following a stoppage time 3-2 loss in Croatia last Thursday, Spain



England goalscorers Jesse Lingard and Harry Kane. :: AFP

knew that only a draw at Wembley would ensure their progression.

Instead, Luis Enrique's side had to console themselves with a 1-0

friendly win over Bosnia and Herzegovina, sealed by debutant Brais Méndez who scored after Isco's shot came back off the goalkeeper.



**Fernando Moreno**

Ctra. de Ronda, km. 47  
Urb. Las Medranas, s/n  
29670 San Pedro de Alcántara  
Málaga

+34 952 78 00 06

[www.fernandomoreno.es](http://www.fernandomoreno.es)



**GAGGENAU**

TILES - BATHROOMS - KITCHENS - FURNITURE - DECORATION - BUILDING MATERIALS - HARDWARE



# Chinese group completes Marbella FC takeover

**JULIO RODRÍGUEZ**

Twitter: @JulioRodriguez

**Zhao Zhen will replace Alexander Grinberg as president, a role he held since January 2013**

**MARBELLA.** Marbella FC has passed from Russian to Chinese hands after the Guirenniao Group Limited, based in Hong Kong, acquired a majority shareholding to take control of the club, it was announced on Monday.

The new president is Zhao Zhen, one of the heads of the Asian investment group. He plans to travel to Malaga in the next few days to get to know the club first hand and present his proposal for the future.

This company, which is listed on the Shanghai Stock Exchange and brings together a conglomerate of more than a hundred firms, specialises in the development, design, production and sale of sporting clothes and goods.

The intermediary in this operation, the Belgian agency The Best of You, will act in an advisory capacity with the aim of generating "a new momentum at both sporting and structural level", the club said in a statement.

For the time being, there will be no substantial change in the club's hierarchy, apart from the departure of former president Alexander Grinberg. The general manager, María Martos, and the CEO, Teo Bravo,

will continue in their roles.

## Pending legal action

The statement issued on Monday did not make any reference to the percentage of shares acquired by the Chinese entrepreneur. Despite Grinberg's pending lawsuit with the Belgian group, which means the former president's shares are frozen, the group has found a legal loophole to complete the deal and has received the approval of the Superior Sports Council.

On 27 November the Belgian group is expected to claim its shares after the sale had been agreed in April before Grinberg failed to turn up at the notary's office and then moved to deny a sale had been agreed, despite the club having announced it officially.

## The end of the 'Grinberg era'

On 18 January 2013 Alexander Grinberg took over the reins of a club which was in crisis. Sitting in Tercera (the Spanish fourth tier), the club was at risk of going under.

Grinberg saved the club from liquidation by clearing the debts and then appointed Jaime Molina and Loren, who led the team to promotion to Segunda B.

Last season, the side achieved its best ever league position, finishing second with 70 points, but ultimately missed out on promotion through the play-offs.

Things had already started to unravel, however, when Grinberg was arrested as part of 'Oligarkh' operation against Russian mafia activities and was kept in prison from September 2017 until 8 February this year.

Despite publicly declaring that Marbella was "not for sale", Grinberg opened talks with Saudi, American or Belgian groups having had his assets frozen which meant players' wages went unpaid.



Outgoing president Alexander Grinberg. :: JULIO RODRÍGUEZ

# Second consecutive home victory gets Marbella back on track

**MARBELLA 2 TALAVERA 0**

:: J. RODRÍGUEZ

**MARBELLA.** The recovery continues. Marbella picked up their second consecutive victory on Sunday as goals from Juanma and Mustafá sealed a 2-0 home victory over Talavera.

Outgoing president Alexander Grinberg was at the match and presented captain Añón with a commemorative shirt in recognition of his 200th match for his hometown club ahead of the game.

Facing the surprise package of the season so far, Marbella used the heavy rain to their advantage in the first half, using their pace to get in behind the visitors' defence.

Juanma opened the scoring just before the break. N'Diaye fed him the ball from the left which he controlled with his right foot, before teeing himself up on his left to curl



Peris congratulates Juanma after his goal. :: J. R.

inside the far post.

Predictably the skiddy surface led to a number of mistakes. Marbella were able to take advantage on the hour mark as Gianni in the Talavera goal misjudged the flight of a long ball as he came flying out

of his goal, allowing Mustafá to round him and place his shot calmly into the back of an empty net.

With this victory, and the incoming new owners, Marbella fans can now start looking up the table again.

## YOUR COST EFFICIENT FUNERAL DIRECTORS

**GET THE ADVANTAGE OF THE ONLY FULL BRITISH FUNERAL DIRECTORS IN COSTA DEL SOL.**

**LOW COST FUNERAL PLANS & DEATH INSURANCE.**

**SPECIAL EXPAT HEALTH INSURANCE WITH NO AGE LIMIT, ACCEPTING MOST PRE-EXISTING CONDITIONS.**

**CONTACT US FOR A FREE INFO 24H SERVICE. [www.costafuneralservices.com](http://www.costafuneralservices.com) | [info@costafuneralservices.com](mailto:info@costafuneralservices.com) | +34 951 31 50 20**



SPORT IN PHOTOS



▲ **Golf.** Local golfer Azahara Muñoz started her defence of the women's Open de España at a wet La Quinta in Benahavis on Thursday. Rain stopped play with only 45 out of 96 players having completed 18 holes. Muñoz, tied in fourth place on -2, is the favourite for the tournament which concludes on Sunday. :: EFE



▲ **Judo.** All seven R.K. Judo Club youngsters who competed in the British Judo Council National Championships in the UK came away with medals at the weekend. They took seven out of seven in the medal haul, five of which with the title of National Champion. Kate Chisholm, Ben Barkby, James Smith, Rory Tyrrell and Alicia Fernández Rivers came away as national champions in their categories, while Lucy Chisholm and Alejandro Pazos Ruiz picked up bronze. :: SUR

► **Figure skating.** Two-time world champion figure skater Javier Fernández brought his new show 'Revolution on Ice' to the Palacio de Deportes in Malaga on Saturday. He was joined on the ice by Russian Olympic champion Evgeni Plushenko and other award-winning skaters, along with singers Diana Navarro and Eva Ruiz and DJ Carlos Jean. :: MIGUE FERNÁNDEZ



◀ **Snowboarding.** Bronze medallist at this year's Winter Olympics, Regino Hernández, was awarded National Prize for Snow Sports at a gala organised by the Spanish Winter Sports Federation in Arroyomolinos (Madrid) last Friday. :: FEDI

**TAKE TRE WITH YOU**  
*On Air... On Line... On mobile*

91.9fm Costa del Sol West  
104.4fm Costa del Sol East  
105.5fm Axarquía  
98.7fm Sotogrande/Gib/Algeciras

**tre**  
talk radio europe

@treatalkisgood | TalkRadioEuropeOfficial  
Apps for all platforms available from the website

[www.tre.radio](http://www.tre.radio)



**25 años**  
**MERCASUR**  
estepona

Marble Tiles Kitchens  
Bathrooms Silestone Dekton

[www.mercasurestepona.com](http://www.mercasurestepona.com)



# my home SUR

**Kitchen** page 53

**Glass curtains** page 55

**REMOVALS PAGE 54**



What does your **kitchen moment** look like?

**COCINAS PLUS**  
Your **KITCHEN** Company on the Costa del Sol

Website [cocinasplus.com](http://cocinasplus.com)  
Marbella +34 952 764 595  
La Cala de Mijas +34 952 587 759

Kitchen



my home **SUR****MALAGA REMOVALS****"Relax, your move is in safe hands"****REMOVALS**

- Weekly full or part load removal service to & from UK, Costa Del Sol & the Algarve
- Full or part packing service
- One box to full load removals
- Villa to villa moves within Costa Del Sol

**SHOP ONLINE**

- Shop at any main high street store or online and have items delivered the following week in Spain

**STORAGE**

- Secure warehouses in both the UK and Malaga



Call us now for  
a **FREE** quote

**UK Depot**

Tel: 0044 (0)1621 850070  
Mob: 0044 (0)7711 179842

**Malaga Depot**

Tel: + 34 951 121 857  
Mob: +34 647 698 465

Email: [sales@malagaremovals.com](mailto:sales@malagaremovals.com)

**[www.malagaremovals.com](http://www.malagaremovals.com)**

**St GEORGES EUROPEAN****Removals & Storage**

**SECURE STORAGE FACILITIES  
IN SPAIN AND UK**

*Uk - Spain - France - Portugal*

**Spain: +34 952 485 984**

**Uk: +44 (0) 1322 383 233**

**UK - SPAIN - UK WEEKLY**



**[www.stgeorgeseuropean.com](http://www.stgeorgeseuropean.com)**

**Quality Moving Service**

at competitive prices

**UK-SPAIN-UK**



**4 WEEKS  
FREE  
STORAGE**

**[www.edwardseuropeanmoving.com](http://www.edwardseuropeanmoving.com)**

Tel UK: 01953 718 239

Tel SPAIN: 0034 610 843 114

**[info@edwardseuropeanmoving.com](mailto:info@edwardseuropeanmoving.com)**

my home **SUR**

**Furniture**  
**Glass Curtains**  
**Outdoor Furniture**  
**Doors, wardrobes,**  
**flooring...**  
**Sofas**  
**Real Estate Sector**  
**Terrace and Pergola**

All advertising information

**952 649 669**

**SUR**  
**in English**



*my home* **SUR**

**IDEA**terrazas®  
Cortinas de Cristal - Glass Curtains



**GLASS CURTAINS | AWNINGS | PERGOLAS**  
**YOUR TERRACE SPECIALIST!**  
**MOBILE ROOFS | PVC & ALUMINIUM WINDOWS**



[www.ideaterrazas.com](http://www.ideaterrazas.com) | ☎ 952 461 174



Head Office:

Avda. Dr. Marañón, 48, Malaga,  
10 am to 1 pm  
and 5 pm to 7 pm

Tels.:

952 649 692  
952 649 669

Fax:

952 611 256

Advertising administrator:

Teresa Canales

SUR offices:

**Marbella:** C/ San Juan Bosco, 2,  
2nd floor. Monday to Friday 9  
am to 2 pm. Tel. 659 344 816

**Fuengirola:** C/ Jacinto  
Benavente, 1, 2ª planta. Mon-  
day to Thursday: 9 am to 7 pm.  
Friday: 9 am to 2.30 pm. Tel.  
952 580 142 - 605 022 121  
Web:  
www.surinenglishads.com

**Mijas:** Centro Comercial Carre-  
four. Avda. Los Lirios s/n Mon-  
day, Tuesday, Thursday: 10-14h  
& 16-18h. Wednesday & Friday:  
9.30-14.30h. Tel. 952 580 726  
- 670 643 488

**Coín:** Monday to Friday 10 am  
to 6 pm. Mobile 600 513 343

**Estepona:** Puerto deportivo de  
Estepona. Edificio Torre de Con-  
trol, local 44. Tel. 952 80 6408-  
659 344 816. Monday to Friday  
9 am to 3 pm.

Representative offices:

**U.K.:** Global Media Sales Ltd  
Tel: +44 (0)20 8464 5577  
Fax: +44 (0)20 8464 5588  
Web:  
www.globalmediasales.co.uk

How much does  
an advertisement cost?

58 cents per word  
+ 21% IVA.  
Minimum 10 words  
Deadlines TUESDAY 12 noon

NOTICE TO READERS

SUR in English accepts **NO  
RESPONSIBILITY** for the  
content of advertisements, nor  
for any claims made by  
advertisers. Thorough checks  
should be carried out before  
completing any transaction.

NOTICE TO ADVERTISERS

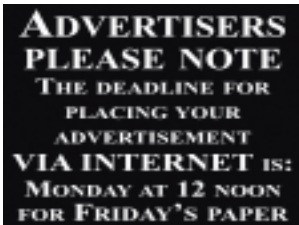
SUR in English reserves the right  
to make grammatical and spelling  
corrections to advertisements as  
and when deemed necessary, and  
to classify correctly any adver-  
tisement. Although every care is  
taken to ensure the correct publi-  
cation of advertisements, regret-  
tably mistakes do sometimes  
occur. If there is an error in your  
advertisement, notify your  
agency or agent at once as SUR in  
English can only accept responsi-  
bility for ONE insertion published  
incorrectly. We would like to  
advise advertisers that no free  
insertions will be given when the

advertisement/material received  
is not suitable for print media.

**INTERNET/Email address:**  
**Please be advised that it  
may not be possible for  
your internet or email  
address to be printed on  
one line. If it will not fit,  
advertisers and readers  
alike should bear in mind  
that a hyphen will be  
inserted at the end of the  
first line to indicate that  
the email address con-  
tinues on the line below**

PROPERTY FOR  
SALE

Axarquía



Benalmádena

**ONE BEDROOM** apartment near  
beach. Sea views, sun all day. Pool  
garden. Phone 619261879

Fuengirola

**PUEBLO LOPEZ** DETACHED HOUSE  
ON ONE LEVEL 300 M2 PLOT 180M2  
BUILD. LARGE TERRACE. POSIBIL-  
ITY TO BUILD A SECOND FLOOR.  
570.000EUR. AGENTS WELCOME.  
608450001

Inland

**WWW.INMOANDALUZ.COM** Bar-  
gain inland properties for all budg-  
ets, fincas, village homes, apart-  
ments and villas. Legal building  
plots. Tel. 952491609/667067269

**WWW.INMOANDALUZ.COM** are  
always looking for inland and Mi-  
jas properties to sell to our inter-  
ested buyers.Tel. 952491609/  
667067269

**ALHAURIN El Grande:** Fabulous  
penthouse (built 2002). Amazing  
views. 3 double bedrooms, 2 bath-  
rooms. Spacious fully fitted  
kitchen, utility area. 101m2 + ter-  
race 30m2. Small quiet building.  
Low outgoings. No lift hence bar-  
gain 145,000 Euros. Tel:  
952638926 (No Agents)

Marbella

**LA TRINIDAD (Golden Mile)**  
www.la Trinidadsales.co.uk Special-  
ist. 672511088

**STORAGE** Lowest price guaranteed!  
Packaging materials. Selfstorage  
Marbella 952811311

**PTO BANUS:** 2 bed ground floor  
apartment. Opposite Centro Plaza.  
Reduced 279,000. Mibro Interna-  
tional Properties 952 908 823

**BARGAIN:** La Corniche: 3 bed ground  
floor apartment. 355,000. MIP...  
952 908 823

**REDUCED:** Aloha Pueblo: 3 bed with  
underground parking and storage.  
475,000. MIP... 952 908 823

**SHARED** office space available Centro  
Plaza. MIP... 952 908 823

**LOVELY** two bed, two bath flat for  
sale in La Cala . Three terraces. 1st  
floor. With/without car. Five min-  
ute walk to beach . Five minutes to  
La Cala Resort. Ideal for home or  
holiday. No agents. Mir-  
il230270@gmail.com

Mijas

**EL COTO** 3 bed 2 bath apartment.  
139,000 Euros. 626.864.683

**NEAR** Mijas Golf. Finca 200m2 build,  
3,000m2 plot, 10 mins drive to Fuen-  
girola. 195,000 Euros. 626.864.683

**RUSTIC** & building plots. From  
55,000 /1,800,000 eur. Mario  
605841066

**FINCA** near St. Anthony College,  
ideal for kindergarden. Mario  
605841066

**LA CALA** Lovely apartment with  
sunny terrace with views over swim-  
ming pool and out to sea. Very nice  
urbanisation. Satellite, aircon. Lit-  
tle front garden. 129,000.  
603584979

Torremolinos

**TORREMOLINOS** La Colina: 2 bed,  
1 bath apartment, 8th floor very  
nice views, 160,000 Euros.  
629555815

Commercial  
Properties

**BAR / CAFE** for sale , Montemar,  
Torremolinos, Excellent condition,  
fully fitted, genuine reason for sale,  
10,000 euros, includes rent paid till  
April 2019, 5 year lease, 750 month,  
more details & pictures: Face-  
book/pizza cafe/bar. Torremolinos

Property Wanted

**WE ARE looking for attractive  
properties, seaview is a plus, min.  
2 bedrooms between Benal-  
madena/ Marbella for our Scan-  
dinavian clients. Call 952469519**

**SELLING** your Property? Honest  
valuations. Maximum exposure and  
Free Energy Certificate. 15 years  
successfully selling property on the  
Costa. Call 606526618 or email  
info@first4propertyspain.com No  
sale. No fee guaranteed



**PRIVATE** serious: Looking to buy  
property in San Pedro Alcántara.  
g8grupo@yahoo.es

**WE HAVE** clients actively looking  
for villas, townhouses & apartments  
from Torremolinos to Calahonda.  
Call Joe 626.864.683

PROPERTY TO LET

Benalmádena

**VARIOUS** rental properties avail-  
able starting from 400 euros/ month,  
longterm. Benalmádena - Marbella.  
Whatsapp 00447955405153

**SUNNY** one bedroom apartment.  
Fully furnished, 2 pools, gated park-  
ing. Suitable for one or two persons.  
Non-smokers, please. Benalmadena,  
near amenities. Long term. 600  
Euros. Tel/ text 607019444 or email:  
lynntrans56@yahoo.com

**BENALMADENA** Costa: Lovely 3  
bed, 2 bath ground floor apartment.  
40m2 terrace. Wifi. Internet. Park-  
ing. Ideal location beside the beach.  
All amenities. Available until June.  
654508601

**VARIOUS** rental properties avail-  
able starting from 400 euros/ month,  
longterm. Benalmádena - Marbella.  
Whatsapp 00447955405153

**www.spmrentalsandproper-  
tysales.com** Mirador del Carvajal,  
8 month lease only, 2 bed apart-  
ment, 2 bath, furnished, parking,  
sea views. 625 euros  
monthly.Watsapp  
00447955405153

**www.spmrentalsandproper-  
tysales.com** Benlmadena, town-  
house, short term, 7 months let, 3  
bed, 2 bath, furnished, parking, great  
sea views. 750 euros monthly.  
Whatsapp 00447955405153

Estepona

**CASARES** del Sol: 2 bed, 2 bath  
apartment, garage, storeroom, sea  
views, pool. 175.000 Euros.  
626.864.683

Fuengirola

**FUENGIROLA: Los Boliches 3 bed-  
rooms, 2 bathroom apartment.  
100mts from the beach. English  
TV. 699026009**

**FUENGIROLA** 2 bedroom, seaviews,  
parking, pool, 650  
euros/month.679111522

**FUENGIROLA**, detached house, ter-  
races, enclosed garden, 780  
euros/month.679111522

**TORREBLANCA SEA FRONT HIGH  
STANDARD 3 BEDROOMS DUPLEX  
PENTHOUSE, POOL, GARAGE,  
SUNNY. UNFURNISHED. LONG LET  
1600 EUR.608450001**

Inland

**WWW.RENTINLAND.COM** Long  
term rentals in Coín and surround-  
ing areas. Phil 659537525

**COIN** center, large 5 bedrooms, 2  
bathrooms, 550  
euros/month.679111522

**COIN**, country cottage, 2 bedrooms,  
garden, storage,390  
euros/month.679111522

**ALHAURIN** Torre-Grande long term  
rentals. New entries, 3 bedroom  
apartments from 500 euros, 3, 4  
and 5 bedroom homes with pools  
from 1,000 euros. Esme Julia 629  
487 762, 678 457 784

Marbella

**STORAGE** Lowest price guaranteed!  
Packaging materials. Selfstorage  
Marbella 952811311

**MARBELLA** Banús, luxury 2-3 bed-  
room apartment by Marina. Private  
garden. Pools, garage. Long-term  
let. Visit www.apartamentos-  
banus.com reference "Garden".bra-  
voevezovic@gmail.com  
34637439222

**GOLDEN Mile** Marbella: 2 bed, 2  
bath ground floor apartment on  
gated complex. 1,000 Euros month  
with 6 months contract. References  
required plus 2 months deposit.  
952485538 phone after 1pm

Mijas

**MIJAS** Golf. 2 Bed front line first  
floor apartment. Long term. Fully  
refurbished, new open plan kitchen,  
new furniture throughout, immacu-  
late condition, secure parking, store-  
room, lift, pools. 750 Euros month,  
plus electric. 672546798

Torremolinos

**PLAYAMAR** apartment two bed-  
rooms. 1200 euros month winter  
690740404

Commercial  
Properties/Offices to  
rent

**OFFICE** To Rent. Seafront Mijas  
Costa. 62m2. 500 euros/month.  
679844853



# TELEPHONE SERVICE

## 952 58 01 42 - 952 58 38 50

NOW EVEN EASIER!!!

Send your advert by

### 605 022 121



Pay by credit/ debit card, deposit or bank transfer



Monday to Thursday: 9.30 - 19.00h · Fridays: 9.30 - 14.30h

Send adverts by email: [ads@surinenglishads.com](mailto:ads@surinenglishads.com)



The newspaper for southern Spain

All advertising information for the SUR in English: sizes, prices, supplements, examples are available: [www.surinenglishads.com](http://www.surinenglishads.com)





**FACTORY & EXHIBITION**

Camino Pera de Agua, 81-104  
 Polígono Industrial Los Perales, Buzón 15  
 29651 Mijas

**OPENING HOURS**

From Monday to Friday: 9h-18h  
 Saturday: Only by appointment

Tel 952 58 75 73 - Fax 952 58 85 26  
 info@grupo-protec.com  
 www.protecgrouppain.com

**CONSTRUCTION**



We build new villas and houses of all kinds and styles. We provide you with all the different professional services required.

**REFURBISHMENT**



We offer complete or partial renovation on buildings with best and latest materials on the market and with a high qualified team.

**WINDOWS & DOORS**



Manufacturing, distribution and installation of windows and doors of the highest quality on the Costa del Sol.

**RENOVATION BEFORE & AFTER**

Urb. El Rosario - Marbella





## Property Wanted

**APARTMENT/** Villa required for 3 years minimum for UK family with family attending Marbella University. Would consider unfurnished. Must be secure and in fair condition. Estepona/ Casares area, and near to all facilities. Quick decision. Contact 00447544061275/sdprvt2@gmail.com

## SWIMMING POOLS AND GARDEN

### Swimming Pools

**CALOREX pool heat pumps. World leaders (www.calorex.com). 8x4 pool 4,499 Euros, fully inclusive. Acair (www.acair.com). Established 1986. 952486287/654762993**

**POOL Maintenance/ Repairs. Málaga/ Estepona. 678791495/ 951295699 sparklenripple@hotmail.com www.sparklenripple.net**

**SWIMMING** pool heat pumps: Covers and rollers. Filtration systems. EnviroCare SL. All areas covered. Full guarantee. Over 20 years on the coast. www.envirocarespain.com info@envirocarespain.com 952663141/ 670409759

### Garden

**ARBOLISTA Tree surgery. Nº 1 for trees & palms. On the Costa since 1998. 600260534/ 952117486 Kit Hogg C.G.Arb. www.spaintree.com**

**GARDENING** services from 120€ monthly. Weekly visits. Irrigation systems. Ricardo 637160129 www.ricardogardens.es

## SERVICES

### Builders

**JIM'S** Home Improvements. Bathroom/ kitchen reforms, repairs, plumbing, carpentry, painting, tiling, maintenance. Give us a call, no job too small. Mob. 692207799

**PLASTERING**, rendering, artexing & coving specialist, 20 years on the Coast, 1st class job. Phone Robbie: 679646185

**CONSTRUCTION** in general, all types of reforms. Quality building at the right price. Stuart 648153718

**CONCRETE- OZBUILD** The specialist imprinted concrete. Re-seals, brickwork, tiling, plastering, screeding. 14 years coast/campo. Competitive prices, quality finish. 952426074/ 606745920 www.ozbuild-spain.com

**COSTADIGGERS & Construction.** Mini digger hire, 35 years experience, building projects. 678450051. costadiggers@hotmail.com

**www.handymanservices.es** Electrician, plumbing, construction, painting. Innovation Sotogrande to Marbella, 648712530

**WINDOW** and door replacement. Over 20 years on the Coast. All areas covered. Full guarantee. Masterbuild. www.masterbuildspain.com info@masterbuildspain.com 952663141/ 670409759

**I'M LOOKING** for work: I'm qualified & experienced builder, all cement work, plumbing, electricity, tiling. Construction of new roofs & replacement of old roofs, etc. Any kind of reforms. Small and big jobs guaranteed. Speak little English. 663473631/ 643529338

**MASTER builder, 40 years experience, trusted, reliable, reforms, all trades, all jobs. David 693051543 www.inversioneswinchestersl.com**

**REFORMS**, new bathrooms, new kitchens, property renovations and projects. We manage the whole project. Over 20 years on the Coast. All areas covered. Full guarantee. Masterbuild. www.masterbuildspain.com info@masterbuildspain.com 952663141/ 670409759

**DO YOU** need a handyman for all your odd jobs around the house? Ring Bill, 617594488

**BUILDER**, plumbing, electrician, painter, steel, carpenter. Reasonable prices. 635913885/952917930

### Plumbers

**30 YEARS on the Coast. I cover all aspects of plumbing & general maintenance. Graham, 607923486**

**CITY** and Guilds. Qualified plumber. All areas covered. Adrian 677063272

**PLUMBER:** All plumbing work undertaken, fully qualified. 625702772

**JUST** Leaks: Leaks detection services. Latest state of the art equipment. 625702772

**ENGLISH** Plumber and Heating technician, including wood and pellet stoves, 25 years experience phone Deon 685596003

### Electricians

**24H EMERGENCY Electricians. Experts in fault finding. Complete rewires, extra sockets, boletins, projects. 610887921/ 951351051**



**LIT ELECTRICIANS** for all your electrical work on the Costa del Sol. Call Craig 604106414 or Ben 622911177

### Decorators

**THE BEST painter/decorator on the Coast. Call Nick 678889933 www.no1decor.com**

**RAINBOW** Pinturas. English, professional painters & decorators. All aspects of interior & exterior work. Also kitchen/ furniture spraying. Call/ WhatsApp: Daniel 628066308. www.rainbowpinturas.com

**FULLY qualified decorator, all aspects covered with over 25 years experience. Friendly/ efficient service. References available. All areas covered, Marbella to Granada. Contact Mark 653080455/ 952034078. Facebook: m.wright**

**CLEAN** reliable painter, decorator, plus wallpaper. Established 15yrs on Coast. No job too small!! Free quote. Stan 663424258

**SUPERIOR** decoration service for the discerning client; interiors + exteriors, paper hanging + paint finishes. Call Tim on 695875118/ 952455551

**GERMAN Masterbuilder, tiling, painting, humidity problems, general repairs. 677306774**

**HOUSE** or apartment. Inside and/or outside. We do all efficiently, cleanly and reasonably. Please call 607693536 for a free estimate

**ALL TYPES** of renovations, painting, construction. 951 390 260 www.costarenovation.com

### Drain Repairs

**DRAINS** blocked? Call David 952568414, 661910772. HP Jetting, CCTV survey. Drain- tech Solutions

### Carpenters

**DOORS**, Wardrobes, kitchens, decking, etc. Renovations. www.masterbuildspain.com info@masterbuildspain.com 952663141/ 670409759. All areas covered. Established on the Costa Del Sol for over 20 years

**CARPENTER** Doors, Wardrobes, Kitchens, Flooring, Renovations, 13yrs Marbella, 666269751

### Gates

**ELECTRIC** gate automation and garage door motors. Servicing or Repairs. Call Colin 951242873/ 636394641 expertgates.com

**ELECTRIC Gates & Garage Doors. Intercoms and access control systems. New installations and repairs, for all your gate and garage door requirements call The Garage Door Company & 2 Way Gates. tgdc@hotmail.co.uk www.thegaragedoorcompany.es 952786178 / 605356469**

### Boilers

**WATER** heaters: Gas or electric. Over 20 years on the Coast. All areas covered. Full guarantee. EnviroCare SL. www.envirocarespain.com..... info@envirocarespain.com 952663141/ 670409759

## Pest Control

**COCKROACHES**, all insects, fleas, wasps, rats, termite specialists. Bars, houses, apartments. Sanitary department registered. Serving the Coast and Inland since 1985. NPS Pest Control. Phone Nigel 606008940. Credit cards accepted

## Repairs

**WASHING** Machines, refrigerators, boilers, cookers, ovens... Professionally repaired. Christian 608337497

**REPAIRS** to Washing Machines-Dishwashers-Ovens-Fridges. Call Garry Goodman +34 673344212. English Service Technician. 36 years experience

**VISTA** Home maintenance. No job too big or small, professional, reliable, trustworthy. Air-con, boilers, decorating plumbing & tiling, floor/terrace polishing, shutter repairs, refurbishments. Call us for a no obligation quote. Office 952867121 or 628983250

## Bathrooms

**REFORMS**, new bathrooms, new kitchens, property renovations and projects. We manage the whole project. Over 20 years on the Coast. All areas covered. Full guarantee. Masterbuild. www.masterbuildspain.com info@masterbuildspain.com 952663141/ 670409759

## Awnings-Blinds

**ROLLER** shutter repairs 7 days a week. Conversion from manual to motorised. New installations. Also blinds, awnings, mosquito screens. All areas covered coast and inland. 655825931



**SUNSHINE** blinds, awnings shutters repairs motorized cheap toldos persianas fix electrify cheap awnings shutters repair motorized cheap 952467783/ 680323969

## Upholstery

**ADVANCED** Cleaning Services. Professional carpet and upholstery cleaning, 27 years experience, wet or dry clean. Honest, reliable service. 678808837/952669701 or email acservs@outlook.com

**UPHOLSTERY** including leather cleaned as well as all carpets. 685524921

**CARPETS**, Sofas and mattresses cleaned. Reliable fast service. Family-run. Cleansol. 952930861-607610578. 10am-10pm, 7 days. All areas. www.cleansol.es

## Floors

**MARBLE** polishing, crystallizing, lasting, high shine. Regrinding, restoration of salty, dead floors. Cyril, 634455064

**TERRACOTA** cleaned and sealed. Wooden floors treated. No job too small. Family-run. Cleansol. 10am-10pm. 7 days. 952930861-607610578. www.cleansol.es

**MARBLE** floors polished. Fast service. Reliable family-run. Cleansol. 952930861-607610578. 10am-10pm, 7 days. All areas. www.cleansol.es

## Windows and Glass Curtains

**REPLACEMENT** of discoloured, plastic jointing, strips between the glass curtains. Also repairs. 655825931



**UPVC and Aluminium windows and doors direct from our factory. We measure! We make! We fit! 952587482/ 678768454. genevawindows@gmail.com**

**www.dandmprojects.com** Specialist manufactures, installers. Highest quality UPVC windows, doors, enclosures, persianas. Glass replacement fully guaranteed. Trade/ public. Showroom. 952667761/ 680828000

**VENTANAS** Arcoplan quality UPVC windows at unbeatable prices, check out our offers and new product lines at www.arcoplan.net, we will beat any genuine quote by 10%, call today 952 667 559

## Locksmiths

**LOCKSMITH 24/7** Emergency/ Appointment. Doors opened without damage, locks changed, patio doors, windows secured. Paul 657466803

**ENGLISH 24/7 Locksmith/Safe Engineers. Established 2004. Call Daren or Mick 952660233-66768673-636770865 www.securityofspain.com**

## Solar Energy

**SOLAR** Domestic Hot Water Systems: Quality installations. Over 20 years on the Coast. All areas covered. Full guarantee. EnviroCare SL. www.envirocarespain.com..... info@envirocarespain.com 952663141/ 670409759

**WWW.SOLARSUNO.COM** Solar energy & construction. Lowest prices. Highest quality. 653456091

**SOL SISTEMAS** Solar Energy: Hot water. Central heating. Swimming pool heating. 618622272 www.sol-sistemas.es

## Air Conditioning / Heating

**AIR CONDITIONING** installation service, repair & re-gas, 24h callout. All work guaranteed. Contact Cool Breeze 610887921/ 951351051

**SUPPLIERS** of refrigeration equipment, glass door refrigerators, ice makers, bottle coolers, dishwashers. Fantastic value and reliability, after sales service. Williams Refrigeration SL. 952596404/ 679284959

**AIR CONDITIONING** installation. Service & repair to any make or model, also repair fridge/freezers, bottle coolers, car A/C & A/C on boats. All work guaranteed. All areas covered including campo. Contact Williams Refrigeration: 952596404/679284959

**BEST service engineer. www.acair.com** Established 1986. Fujitsu inverter 999 Euros fully inclusive. 952486287/ 654762993

**AIR CONDITIONING** installations, repairs and servicing. Airflow 952443222 airflowspain@live.com

**AIR CONDITIONING.** Quality installations, repairs and servicing. Over 20 years on the Coast. All areas covered. Full guarantee. EnviroCare SL. www.envirocarespain.com info@envirocarespain.com 952663141/ 670409759

**AIR-CONDITIONING by Cool and Cosy. The family company that cares. Installation and repairs. Quality machines. EcoSense movement sensors supplied and fitted from 100 Euros. For other energy-saving products visit www.coolandcosy.es. 952935513. We are Junta de Andalucía authorised installers as the new law states (Real Decreto 115/2017). On the Costa del Sol since 1993**

**AIR CONDITIONING** Service engineers: All makes serviced and repaired. All areas covered. www.envirocarespain.com info@envirocarespain.com Over 20 years on the Costa Del Sol 952663141/ 670409759

**FIRES** and gas/ wood burning stoves: info@envirocarespain.com www.envirocarespain.com. All areas covered. Established on the Costa Del Sol for over 20 years. 952663141/ 670409759

**WEEKLY GROUPAGE SERVICE BETWEEN UK - SPAIN - PORTUGAL**

**THE PROFESSIONAL MOVERS**

- Available storage in the UK - Spain - Portugal
- Professional experienced courteous crews, all English speaking
- From single baggage items, motorbikes, cars to full house moves we can move anything

**Tel. +44 1925 630441 - 951 311 118 - info@movingmatters.net - www.roy-trevor.com**



## Cleaning Services

**ADVANCED Cleaning Services. Professional carpet and upholstery cleaning, 27 years experience, wet or dry clean. Honest, reliable service. 678808837/952669701 or email acservs@outlook.com**

**CHIMNEY** sweep, clean, reliable, economical, all types of fireplaces. Chris 608337497

**RUGS**, fitted carpet and upholstery including leather cleaned on site. 685524921

**OVEN** cleaning domestic commercial professional cleaned from 40 Euros. 611283162

**WINDOW cleaner, professional and reliable. Affordable prices. Call Chris 603630049**

**WINDOW** Cleaning. Don Jose Professional, Reliable. Affordable. www.windowcleaningdonjose.com 629769136

**CHIMNEYS** swept. No dust. 10am-10pm. 7 days. Phone Cleansol 952930861-607610578. www.cleansol.es

## General Services

**STORAGE** Lowest price guaranteed! Packaging materials. Selfstorage Marbella 952811311

**SEWING Services. Curtains, blinds, Upholstery, made to measure, wide range fabrics/ foam. 672800887 judeinspain@hotmail.com**

**CATERING** for all occasions. Menus to suit all tastes and budgets: BBQs, finger food, formal, Christmas and corporate events, parties and anniversaries, children's parties. Can also provide tables, chairs, waiters, entertainment. Please contact Heather on 657 214831 or email on info@fiestasol.com

## Mosquito Screens

**MOSQUITO** Screens. Sliding. Pull-down. Pleated. Colours. Call Nick 647072861, www.mosquitonick.ws

## Others

**WELL** educated retired gentleman owns own property Fuengirola area. Looking for an attractive lady 65+ for real company not interested in money just warmth and genuineness. This is a real ad. 656373614 NO implications

## PROFESSIONAL SERVICES

### Lawyers

**BETTER CALL PEDRO!! FOR ALL YOUR LEGAL NEEDS HERE ON THE COAST. CONVEYANCING, CONTRACTS. ENGLISH SPOKEN. STRAIGHTFORWARD, NO HEADACHES, NO HASSLE, I GET IT DONE! www.yarzalawyers.com 0034.619.930.052**

## Accountants

**UK CHARTERED** Accountant. Providing UK tax and accounting services. Jonathan Porter FCA 678451788, jonathanp@aims.co.uk

**NEW SERVICE** for non-resident property owners. File your yearly tax return (form 210) online from the comfort of your home www.taxesinspain.com

## Detectives

**PRIVATE** investigator, debt collection, legal help, discreet and professional. 697834934

## Translators

**OFFICIAL** translations. All languages. 952789204. Mobile 654613094 sanpedrotranslations@gmail.com

## Mortgages

**MISLAID your payslips/ P60 or other paperwork? Recovery document service available, fast confidential, reliable.TL 617910147 alan1l@yahoo.co.uk**

**RE-MORTGAGE** Spain, Fluent Finance can offer a free, no obligation Spanish mortgage review to see if you can SAVE MONEY or better your terms by changing Spanish lenders. Do you have an old interest only mortgage which needs to be refinanced? Contact Marc 952853647, melliott@fluentfinance-abroad.com or visit www.fluentfinanceabroad.com

**FLUENT** Finance Abroad. Are you looking to raise funds against your home in Spain for property reforms, debt consolidation, liquidity purposes or Self Build finance? We have alternatives to high street Banks which offer bespoke solutions! Call us or visit www.fluentfinance-abroad.com for more information. + 34 952961952 or email info@fluentfinanceabroad.com. Visit our San Pedro office

## Insurance



**The way insurance should be**



Home Insurance

Motor Insurance,  
Health Insurance,  
Travel Insurance,  
Commercial Insurance,  
Marine Insurance



Motor Insurance

**More information and details call us. Telephone areas ....**

952 893 380 - Costa del Sol

956 794 067 - Cadiz

965 745 097 - Costa Blanca

Abbeygate is a trading name of Wydean Insurance Services Ltd. Authorised and regulated by the FSA (305487)  
**sales@abbeygateinsure.com - www.abbeygateinsure.com**

## Loans

**BORROW** Cash on your house. Any property. Any amount. No monthly payments. No credit checks. Pay back ONLY when you sell. 617333777 express4finance@yahooco.uk

## Business Opportunities

**VENDING** machine business.net 40,000 euros cash per year. Full support . Work one day per week. Sell 59,900 euros. 697834934

**BUSINESS** partner and investor wanted to open a tattoo removal, skin care and micropigmentation clinic in Puerto Banus, using the best technology. The initial investment will be recovered in the first year. Success guaranteed and low risk. +34629738028 premiumtranslationgroup@gmail.com

## Others

**STORAGE** Lowest price guaranteed! Packaging materials. Selfstorage Marbella 952811311

## REMOVALS AND STORAGE

**MAN & VAN** Big/ small removals, clearances. 100% reliable. Ikea collection/ assembly. 20E hourly. 622020856

**2 MEN & Van. 30 Euros/hour. Always on time. 651081610**

**BRITISH** Removal Company SL. Regular service Spain, UK and Ireland. 952426463 www.brcspain.com

**WWW.SPAINUKSPAIN.COM** Vehicle leaving Spain 9th-19th-29th, returning 10th-20th-30th.Prices from 90 pounds per m3. Cars 525. Bikes 325. Dogs 395. Cats 295 including vet checks/ travel with your pets. Various vehicles cater for your needs. 952596213, 665150227

**MAN & VAN. Anything considered. No job too small. FROM 15Euros per/hour+ fuel (IVA credited). 605215917**

**MOVING LOCALLY? Call 952426463/ 660563131. Best prices. Fully legal. British Removal Company**

**STORAGE** Clean dry secure warehousing Marbella. Container, Pallet or Loose. Guaranteed best rates. Focus Transport 952816582 move@freinternational.com

**WORLDWIDE SHIPPING, door2door service. British Removal Company SL. 952426463 www.brcspain.com**

**MoveIT-StoreIT.com** Man van removals from 20E/ Hr. Local & European. Storage containers in Marbella. David 696810618

**SPAIN/ UK, UK/ SPAIN. Part full loads. Pet transport. Micknick0730@hotmail.co.uk 637980655**

**STORAGE** Lowest price guaranteed! Packaging materials. Selfstorage Marbella 952811311

**15 METRE VAN LEAVING SPAIN FOR UK NOV 30TH. SPACE AVAILABLE BOTH WAYS. 639928090. LOCAL REMOVALS TOO!!**

**MAN WITH** big van, removals, 20 Euros/ hour. Also house clearance. Ikea runs. 609321958

**NATIONAL** and International Transport regular loads to the UK LWB Van Focus Transport 952816582 move@freinternational.com

**VANMOVES.** Small removals, clearances, Ikea collections, 20eur./hourly. Experienced. 603257612

**MAN/ VAN** Services. Removals. Transport. Deliveries, collections, and rubbish clearances from 20 Euros. Extra help available. Steve 602813062

**TRANSPORT** Company with regular trips to UK/ Spain. Full/part loads. Economical prices. Free quote. 695834130. info@tppkuk.com

## BUY/SELL MISCELLANEOUS

**HOUSE** clearances specialist. Houses, gardens, garages cleared. Cash on collection. Man & van removal service. Fast and reliable. Rich 639229607 Joanne 649977723 recyclejo@hotmail.com

**FURNITURE** wanted same day collection. Cash waiting. 675357575

**WANTED** all furniture and household items. Best prices. 697511071

**QUALITY** BRIC-A-BRAC REQUIRED. GOOD PRICES. QUICK COLLECTION. 661402134

**CASH** for your unwanted furniture. House/ garage/ bar clearances. Also removals. Steve 722306194

**MY LIBRARY** OF ENGLISH BOOKS MUST GO. I HAVE ASSORTED BOOKS APPROX 350/400 ALL AT 30 EUROS. BUYER TO COLLECT. TEL: 952706563

**FOR SALE** 3 cream leather sofás, 1 coffee table, 1 rectangular dining table & 6 chairs. Also bedroom furniture, freezer, curtains, lamps, etc. Tel:952831127, Mob: 00447779420117 or email p.larkman@sky.com mailto:p.larkman@sky.com

## MOTORS

### Buy / Sell Cars

**WANTED** Cars & vans. Free collection same day. 685524921

**CARS & Vans any registration, instant cash. Finance/embargo UK or Spanish.. 685524921**

**WANTED: Best prices paid for proper cars, same day collection. 678808837**

**CARS WANTED**, UK or Spanish best prices, also embargos/finance/ lost papers. Problems solved. Call 678808837

**WANTED**, wanted, wanted!! All cars, all years, all models...from exotic to classic. Spanish, English, Dutch plated. Call 951977329/ 606647597

**WANTED** all cars, any registration, runners or non runners. Embargos & finance no problem. Call now, cash waiting. 687049592/ 622156022

**ALL CARS/** Commercial wanted any age, any condition. Cash. Buyer collects. Transfer included. 605109796

**SIMPLY** The Best. Top prices paid for any second-hand cars. Jeff 639416333

**MUSTANG** 350GT. 4.6. 2008. Only 17000mils. LHD. Met Apple Red. Black leather. Black wheels. Shaker speakers. Newly installed Alpine system. Unique UK reg. plates. MOT'd. Taxed. Serviced. In Spain now. Sterling Pounds 25,000. Suit UK non res. Photos available. Immaculate future classic. Phone/txt Milan on 00447341838172

**VW PASSAT** 1.9 2013, 195,000kms, as new. 5 doors. 13,500 Euros. ONO. 629555815

**BILL BRADY'S**

**MASSIVE REDUCTIONS**

**More CARS on WEB page**

**AS NEW (Special order) Automatic / Diesel** Seat Alhambra Seven seats. Nov 2016 Only 8000 Klm. (5000 Mls) Touch electric side doors, Apple touch, this is not ex-rent or lease. Price slashed WAS 27'995€ NOW its only 26'995€

**AUTOMATIC / DIESEL** Hyundai I-40 2012 Like new one private owner Only 13'995€

**AUTOMATIC/ Seven Seater** Peugeot 5008 Only 43'000 Klm. (27'000 Mls) full service history and lots of extras Only 12'995€

**PEUGEOT** 208 Blue HDI 1.6 5 doors 2015 bought and full service history from Peugeot. One private owner. Lots of extras only 8'995€

**AUTOMATIC/ DIESEL** Seven seater Chrysler Voyager LX 2.8 CRDi 2006 Mdl. 46'000 Klm (28'000 Mls) Full Specification. 7995€

**AUTOMATIC** Citroen C-1 2009 5 Door one private owner 69'000 Klm ( 43'000 Mls ) great buy at 4'995€

**DIESEL** Renault Clio 1.5 DCI 3 door coupe 2009 in black low klm 4'995€

**GREAT** buy Toyota Aygo 1.0 Live 2010 one private owner only 34'000 Klm S/History only 3'995€

**SEE web page for part exchange clearance prices**

**SPANISH CARS WANTED IMMEDIATE CASH**

**Established in Spain since 1986**

**952 838 842 / 608 950 221**

**www.billbradycars.com**

**VW BEETLE** 1,200cc. Year 1969. Gray. Good condition. Running and correctly working. ITV. 7,500 Euros. Will send photos. Tel/ Whatsapp 607112432

**ROBERTSON CARS SALE. 2017 DIESEL HYUNDAI Xi20 1.4 CRDi ONLY 13,000 KMS, ANNIVERSARY MODEL, WHITE, 5 DOOR, HIGH SEATING POSITION GREAT FOR BAD BACK/ KNEES. SAVE THOUSANDS. GENUINE LIKE NEW. WAS 11,995 EUROS, NOW 11,500 EUROS. SAMANTHA ROBERTSON 952832173 - 608658785. SEE PHOTOS: WWW.ROBERTSON-CARS-SPAIN.COM**

# Autos Sedán, .S.L. MULTIBRAND CAR SPECIALISTS

C/ Nabucco, 25 (Pol. Ind. Alameda), Málaga.  
Tel: 952 31 99 35 / 685 637 211

- > More than 150 vehicles in stock.
- > Specialists in passenger cars, vans and SUVs.
- > Vehicles with total guarantee, kilometres and bodywork certificates.
- > We don't work with hire cars companies.
- > One month trial or 1.500 kms.

**The best market price**

-RENAULT GRAND SCÉNIC 1.6 DCI LIMITED AUTOM. 15.500€	-FIAT FREEMONT 2.0 AUTOM. 21.200€
-SMART FORTWO COUPE 52 AUTOM. 7.800€	-FORD S-MAX AUTOM. 12.700€
-TOYOTA HIBRIDOS ALL THE MODELS	-HYUNDAI IX35 2.0 CRD STYLE 4X4 AUTOM. 18.755€
-NISSAN LEAF ELECTRIC 100% AUTOM. 16.335€	-HYUNDAI SANTA FE 2.2 CRDi 4X4 AUTOM. 21.175€
-BMW X3 AUTOM. 19.900€	-MERCEDES BENZ E350 CABRIO AUTOM. 39.900€
-CITROEN C4 EXCLUSIVE AUTOM. 6.900€	-MITSUBISHI I-MIEV ELECTRIC AUTOM. 11.980€

MORE VEHICLES YOU CAN VISIT IN **www.autosedan.es**



**ROBERTSON CARS SALE... 4X2 DIESEL NISSAN QASHQAI 2016 MODEL, ONLY 42,000 KMS, GLASS ROOF, SAT NAV, PARKING CAMERA, EVERY EXTRA, 6 SPEED MANUAL. WAS 17,995, NOW 17,500 EUROS. SAMANTHA 952832173 - 608658785. SEE PHOTOS MORE CARS [www.rob-ertsoncars-spain.com](http://www.rob-ertsoncars-spain.com)**

**DACIA Sandero 1.5 Diesel 2010, ITV, all extras. 220,00kms. Excellent condition. 6 months guarantee. 2,900 Euros including transfer 607334610**

**CITROEN Berlingo Multispace 2009, 1.6 Diesel. All extras. ITV with 285,000kms. Guarantee 6 months. 4,750 Euros including transfer 607334610**

**CITROEN AX 1.5 Diesel, 5 door, long ITV, A/C. 995 Euros. 687474407**

## Repairs

**TRANSMATIC** Automatic gearbox specialists. All models including classic cars, serviced, repaired and re-conditioned. Also 4x4 transfer boxes and power steering. Call/Fax: 952796166/ 952805804/ 615834322. [transmatic2005@yahoo.com](mailto:transmatic2005@yahoo.com) [www.transmatic.es](http://www.transmatic.es)

**ENGLISH** Bodyshop, fully equipped, Mijas Costa. No job too small. 952667074

## Paperwork

**UK MOT** Car collected and delivered by transporter, GBP400. Email [carsinspain@hotmail.com](mailto:carsinspain@hotmail.com) (0044)7553367285

**CAR REGISTRATION** registration hassle free. Don't drive illegally. Ask specialists before buying & registering to save tax. More info [www.meexpress.net](http://www.meexpress.net) 952490028

## CARAVANS

### Storage

**PARKING**, storage & sales. Caravans, motorhomes, cars and boats etc. Short/long term. Safe & secure. Excellent rates. 5 minutes from Fuengirola. info@eurodog.es 679786669/ 606101807

## NAUTICAL

**WANTED** JetSki's, Boats, Quads..etc working or not. Telf. 609521166. [jetski@jetcenterspain.com](mailto:jetski@jetcenterspain.com)

**PUERTO** Banus 8m mooring for rental Tel 630614252

## RECRUITMENT

### Situations Vacant

**QUALITY** staff? With over 5000 candidates and 400 new registrations monthly, we can help you hire and keep the best staff quickly and cost effectively. Find out how at [www.jobfinderspain.com](http://www.jobfinderspain.com) or call 951400234

**NEW JOB?** At jobfinder Spain we meet with you, identify your key strengths, build your profile, then guide you through the selection and interview process for that perfect job! Call 951400234 [www.jobfinderspain.com](http://www.jobfinderspain.com)

**WE ARE** hiring Videogame Testers (all languages). Tel. 952028080 [www.localsoftgames.com](http://www.localsoftgames.com)

**BLUE** Real Estate is currently searching for Sales Executives to work in and around the Marbella area. A full training package is provided and excellent incentives. Multilingual candidates are sought after. Please email [hr@blue-square.com](mailto:hr@blue-square.com) with your CV

**MARBELLACO.COM** Due to many Scandinavian clients, we are looking for a Swedish sales coordinator/sales agent, high commission! and a Danish experienced sales coordinator, fixed payment and high commission. Experience within the real estate business and a good knowledge of the Costa del Sol, is a must. We offer you a job within a successful and professional team. Send application and CV marked ¿Swedish/Danish¿ to [ez@marbellaco.com](mailto:ez@marbellaco.com)

**NOW HIRING!** Part time Administrative Assistant. Email: [jobs@localsoft.net](mailto:jobs@localsoft.net)

## Swans International Primary School Marbella

requires a

## BI-LINGUAL SECRETARY

(English/Spanish) for an immediate start.

A minimum of two years' experience is required.

Please send your CV, a recent photograph and the names and contact details of at least two referees to

[admin@swansschool.net](mailto:admin@swansschool.net)

**BOUWERSGIDS.BE** zoekt Belgische en Nederlandse televerkopers om ons product te promoten. Hoge verdiensten en wekelijks betalingen. Info: 685855297 [www.bouwersgids.be](http://www.bouwersgids.be) or [info@bouwersgids.be](mailto:info@bouwersgids.be)

**LISTER** Real Estate agency located in Mijas Costa and operative on the entire Coast is looking for Experienced Lister. The candidate must speak English and Spanish fluently. Fixed salary and high commission scheme for the right candidate. Please send CV: [info@buenavistahomes.eu](mailto:info@buenavistahomes.eu) and/or call 951484500

**BLUE** Square Real Estate is searching for a Sales Administrator to be based in their Marbella office. The ideal candidate will be multi-lingual with a good grasp of Spanish and English. Organisation and communication skills are a must. This role is primarily client facing. The ideal candidate will be offered a contracted full time salary. If interested please send your CV to [hr@blue-square.com](mailto:hr@blue-square.com)

**WE ARE** currently looking for a an 'A' level Business and Travel and Tourism BTEC teacher for January 2019. Please send your CV to [info@bic-benal.com](mailto:info@bic-benal.com) or contact 952 561 666 for an interview

**WE ARE** looking for an experienced native English speaking telemarketer with a good telephone manner and the patience of a "Saint". Part time contract plus commission, based in Fuengirola our hours are 3.00-8.30pm M-T and 3.00-7.00pm Fridays. Please call Ann on 952 586 140

**MARBELLA&CO**, Real estate agency in Marbella. We are looking for an office manager for leading our team. You need being fluent in English and good in Spanish, having experience within real estate. We offer you being part of a very professional and successful team. Send applications to: [ez@marbellaco.com](mailto:ez@marbellaco.com) marked with OM

**PART-** time English teacher for prestigious English language centre in east Marbella. Small groups of 4 to 10 year-olds. 11 hours per week from 15:30 mon - thurs. Good level of spoken spanish required. Please send CV by whatsapp to 677808300 or [info@marbellastudycentre.com](mailto:info@marbellastudycentre.com)

**300-3,000 EUROS** per month part time! We are looking for people in all areas that seriously want to work with us. Home based, commission package. Contact Phil Cony on 615257573 for details

### Situations Wanted

**HUSBAND** and wife cleaning team plus shopping and dog walking. Fuengirola area. 672547235

## PERSONAL

### Meeting Point

**FIT GENTLEMAN** 70, looking for fun. Can accommodate. 603689240

### Clairvoyants

**PREDICTIVE** psychic readings by donation. 952 932 600

## HEALTH & BEAUTY

### Chiropractors

**FUENGIROLA** Myofascial Release. J.Schaeagen, specialized in treating neck, back & extremity disorders, 30yrs in practice. 652291224 [www.bodywork.es](http://www.bodywork.es)

### Chiropodists

**chiropodistcostadelSol.com** Paul & Elaine Curtis-Turner. Tel. 619547636

### Massage

**TIRED** of meaningless massages. Try us!! You won't regret it! Avda. Alay, local 3-4, Benalmadena Costa 688553000

**TAKE** a break.. Enjoy the benefits of relaxing massages. 623156610

**RELIEVING** massages to release tension and other stresses by qualified masseuse, working independently in Nueva Andalucia. 656350401

**TENSED** muscles, anxiety? Relieve with therapeutic massage by qualified Japanese masseuse. 692384555 Fuengirola

**MASSAGE** female specialist Benalmádena. Full package ensures absolute satisfaction. 622231133

**MATURE** male for Naturist /Sports massage. I live A.E.G or mobile. WhatsApp 693710522, 07963134523, [mizphaman@gmail.com](mailto:mizphaman@gmail.com)

**MARBELLA** titled chiropractor and massage therapist. Chinese techniques. Portable massage beds. Monik 686740661

**QUALIFIED and experienced masseur offers massage for relaxation or sports massage. 648095822**

**PROFESSIONAL** Masseuse: Best Sport, Therapeutic or relaxing massage. Outcalls. 620876635

**BENALMADENA: Professional massage, lumbar, back, clay, chocolate. From 30E. 608181791. [beapric.wixsite.com/zen-realmassage](http://beapric.wixsite.com/zen-realmassage)**

**FUENGIROLA:** Japanese, Thai, Swedish, Bali massage. Anti-stress therapy. 600231544

**DEEP** relaxing Shakti wellness massage for ladies. Genuine trained Masseur. 602098606

**FULL** body massage: Relaxing, Therapeutic, Sport, Swedish. Professional masseuse. Excellent attention. Puerto Banús. 603249328

**THAI** woman. Professional massages. Benalmádena Costa. Visits. Appointments. Whatsapp. 612210289

### Therapists

**ITEC** Diploma courses in massage, reflexology and others. weekly, intensive or online. 951311216. [www.naturaiclass.net](http://www.naturaiclass.net)

**MARBELLA & Gibraltar Counseling and Psychosexual therapy. COSRT and BACP accredited. Individuals and couples. [www.sextherapymarbella.es](http://www.sextherapymarbella.es) Richard +447813944146**

### Hairdressers

**HAIRDRESSER** speak English & Spanish. Does pedicure, manicure and Reflexology. 7 days a week. 673388343

### Others

**VIAGRA (Kamagra) 100 mg, Cialis (Tadalafil) 20 mg, Jellies 100 mg. Wholesale & retail. Free delivery all areas. For the best products & service. 617740250.24 hrs.**

**MALE/** female Viagra, kamagra jellies, cialis, delivered or mail order [viagra4you19@gmail.com](mailto:viagra4you19@gmail.com). 672883025

## VIDEO /TV

### Satellite Installation

**TV REPAIRS**, Plasmas, LCDs, digiboxes, video, hi-fi, microwaves. Free estimates. Can collect. 35 years experience. John 952491723 / 600706201

**IPTV** 2300+ channels from UK and 16 other countries, 48 hour trials available... Full details [www.pjsat.tv/iptv](http://www.pjsat.tv/iptv) or 672836621 (mobile/ whatsapp)

**BBC 1/2** full pack no internet no contract just need 80cm dish one off pay full full sky pack IPTV internet and all europeens channels no dish no contract pay as you go best IPTV in the market/ satélite real- lignment internet wifi inprovement all type lead lcd tv repairs/ power failure electrical rewiring video security camera . all coast corerage full furanteed José Sotto Since 1973. 952 443 838. 670 44 38 38 Email [josesotto@ono.com](mailto:josesotto@ono.com)

## GOLF

**FOR SALE** two shares. Campo golf Guadalmina. Super price. 665787998

It's easier than ever to live in Spain and have a great career in the UK.

Get the best of both worlds with the outstanding providers of live-in care.

*the Good Caregroup*

For more information: Call 0034 622047351 or email [tracy.jackson@thegoodcaregroup.com](mailto:tracy.jackson@thegoodcaregroup.com) [www.thegoodcaregroup.com](http://www.thegoodcaregroup.com)

## COMPUTERS/ INTERNET / PHONES

### Buy / Sell

**DAYTONA** Computer: Computers, mobile phones and accessories in your language. Sales and repairs. Agents Masmovil and HablaYa. Established 1999. [info@daytona.es](mailto:info@daytona.es) or call 952667395 Los Boliches

### Repairs

**COMPUTER** problems solved! Error messages fixed, viruses removed. Hardware/software upgrades available. Kindle, iPad & Android help. Laptops in English. Also one-to-one training. Experienced, reliable service, no callout charge. Paul, 630652338/952493859

**PC DOCTOR** Covering the coast for 15 years!

PC & Laptop Services in your language. We come to YOU. Wherever YOU are.

296/h with this ad + FREE physical clean

Call 952 591 071 or Super 807 488 440

**PC DOCTOR:** Professional PC, laptop, mobile device repairs, hosting and web/cloud services. Call now on 952 591 071/ 902 007 202

### Websites

**WEBSITES** New builds, Management, Upgrades, Hosting, Problem solutions. Robert. 637517551

**PREMIUM** Website/ Domain/ Hosting Only 299 Euros. Need a personal blog, a website for your handyman, moving home, car repair shop, home service business, real estate, law firm or any local business then don't miss this. Get your website ready in 10 days. For info email: [info@thetruelocals.com](mailto:info@thetruelocals.com) Use code: SURENG299

## CLASSES

**HOLA! Speak Spanish from first lesson. Experienced qualified native teacher. One-to-one, groups. Fuengirola. 661159330 [teacher.cristina@outlook.com](mailto:teacher.cristina@outlook.com)**

**SPANISH lessons. Native, qualified & experienced teacher. New easy and effective method. Also tutoring for students. All the coast and inland covered. 678997388**

**DRIVERS** licence in English. Discount with this advert. Autoescuela Urbano. C/Maestro Angeles Aspiazu, Fuengirola, also C/Mayorazgo 8, Trapiche area, Marbella. Manual or automatic. 687070256

**DRIVER licence in English with discounts. Also with AUTOMATIC car! Fuengirola/Mijas. 657325808**

**BECOME** an accredited professional TEFL English teacher: [www.theteflcentre.com](http://www.theteflcentre.com) [info@theteflcentre.com](mailto:info@theteflcentre.com) 639196855

**SPANISH** lessons at your home. Qualified Spanish female teacher with many years of experience. Own method: simple and effective. Ideal for beginners. Also tutoring for students 617879834

## PETS

### Buy / Sell

**PUPPIES** German Shepherds, Kennel Coroninas, excellent pedigrees, vaccinated, microchip, info 619464515 or 609535857, [www.coroninas.com](http://www.coroninas.com)

### Kennels / Cattery

**LAGUNA Kennels & cosy cattery. Your pets lovingly cared for by English mother & daughter. Coin. Tel 952112021/ 606838983 or [lagunakennels@hotmail.com](mailto:lagunakennels@hotmail.com)**

**CAT & DOG** World Kennels & Cattery. 952112978/ 630197435. [www.catanddogworld.com](http://www.catanddogworld.com)

**PETCARE Pet Hotel: Alhaurin El Grande. Holiday accommodation for dogs & cats. Individually heated/aircon kennels. 952112284/ 685400216 [www.petcarespain.com](http://www.petcarespain.com) Follow us on Facebook at Petcare Spain**

**EURODOG**, Boarding Kennels & Cattery, fully licensed & sanitary approved, safe, secure and loving environment. Large kennels & play areas. Fully refurbished, inspections welcome. [www.eurodog.es](http://www.eurodog.es) 952464947 -679786669

### Pet Transport

**LOOK** no further for your pet transport. We offer a service to travel with/ without your pets/ furniture. Pets from 295 pounds including vet checks. Various vehicles cater for your needs. 952596213, 665150227 [spainukspain.com](http://spainukspain.com)

**PET-COURIERS** com. If you love your pet try us first. We are the best. Door to door services throughout Europe. Specialised vehicles - bespoke service. Full legal service, including documentation if required. For further information call or email us. Tel. or WhatsApp (0034) 651033670 Email: [info@pet-couriers.com](mailto:info@pet-couriers.com)

NORTH-SOUTH: A FUTURE TOGETHER

Manos Unidas

TEL: 902 40 07 02 [www.manosunidas.org](http://www.manosunidas.org)

BE A MEMBER



CHURCH SERVICES INTERNATIONAL

CHURCH OF ENGLAND/  
EPICOSPAL CHURCH

**St George's Anglican Chaplaincy**  
www.stgeorgemalaga.org  
email: chaplain@stgeorgemalaga.org or wardens@stgeorgemalaga.org  
**Malaga**, St George's Church (in the English Cemetery, Av. de Pries) Sunday Holy Communion 11am. Contact: 951 287 382  
**Velez-Málaga**, La Antigua Capilla de S. José, C/. Linares 7. Sundays 10.30am  
**Anglican Chaplaincy of St. Andrew, Costa del Sol (East)**  
Chaplaincy Office 952580600.  
**Los Boliches**, St. Andrew's Edif. Jupiter, Avda Padre Jesús Cautivo 44. Sung matins (BCP) Mon, Tues, Thurs 9am. Holy Communion (BCP) 9.30am.  
**Benalmádena Costa**, San José chapel, 9.30am;  
Sung Eucharist (Common Worship) 1st, 3rd, 4th Sun; sung MP 2nd Sun  
**Calahonda**, Ermita de San Miguel, 9.30am. Sung Eucharist (Common Worship) 2nd and 4th Sun; sung MP 1st and 3rd Sun.  
**Alhaurín el Grande**: Cemetery Chapel Sun. at 11.30am. All age service 1st Sun; MP (Common Worship) 2nd Sun; sung Eucharist (Common Worship) 3rd, 4th Sun  
**Costa del Sol (West)**  
**San Pedro**, Sunday 10a.m. (Holy Communion) Parroquia Virgen del Rocío.  
**Sotogrande**, Sunday 12 noon. (Holy Communion 2nd & 4th Sundays) La Iglesia de Nuestra Sra. de la Merced. Chaplaincy House. www.costachurch.com  
**Nerja**: Sun 12 noon, San Miguel church, Wed. 9.30am. (Church shop, C/Malaga 952 522 460.) Rev. Geoffrey Johnston, 952521339.  
**Almuñécar**: Capilla de Nuestra Señora del Carmen, (Fishermen's chapel) Chinasol. Sun. 9.30am. (not August) Priest as Nerja.  
**Torre del Mar**: St Barnabas IERE, 11am. Morning Prayer 1st and 3rd Sunday, H.C. 2nd and 4th. Lux Mundi centre. 952030461.  
**Gibraltar**: Cathedral of the Holy Trinity, Sun 10.30. Tel. 78377.  
**Benalmádena Costa**: Songs of Praise, Interdenominational church service, Castillo Bil Bil. Sun. 5.30pm. Oct. – May. 648666152.

**MUSLIM**

**Marbella**: Mezquita del Rey Abdulaziz. Friday 2.30pm. 952774143.  
**Fuengirola**: Mezquita del Centro Cultural Suhail, Parque Doña Sofía. Friday worship 2.30pm. Tel 952473916.  
**Malaga**: Mezquita, C/San Agustín 11. Friday 2.30pm. 952228595.

**ROMAN CATHOLIC**

**Marbella**: Santo Cristo del Calvario Church, Avda. del Calvario: Holy Mass in English, 11am. every Sunday. Tel: 952774 899.  
**Fuengirola**: Capilla San José, Las Rampas (Upper Level), Daily Mass (in English): Mon-Fri 11am. Sat 7pm. Sun 11am.  
**Fuengirola**: Lux Mundi, C/ Nueva, 12 Sun.  
**Arroyo de la Miel**: Mass in English Parroquia de la Inmaculada, Sunday 1.30pm.  
**Calahonda**: Ermita de San Miguel, 12 Sun.  
**Benalmádena Costa**: Parish Church of La Virgen del Carmen, Avda. Bonanza. Bilingual mass English/Spanish Sunday 10am.  
**Torre del Mar**: Lux Mundi, Avda. Moscatel,1-“I”. Saturday. Winter 5pm, summer 6 pm. 952543334.  
**Chiclana (Cadiz)**: Nstra Señora de Europa church, Urb. Novo Sancti Petri, RC Mass in English and German, Sunday 10.30am  
**Pueblo Nuevo de Guadiaro - Sotogrande (Cadiz)**: Mass in English, Saturday 7pm and Sunday 10.30am at Santuario de la Divina Misericodia  
**Malaga**: Catholic mass in English, Avenida Santiago Ramón y Cajal, Ciudad Jardín. 11.30am Sunday. 952260760.

**METHODIST CHURCH**

**Gibraltar**: Methodist Church, 297 Main Street. Sun 11am and 8pm. +350 200 77491/+350 200 40870. Rev. Fidel Patron.  
**Sotogrande**: La Iglesia de Nuestra Sra. de la Merced 1st and 3rd Sundays 11.45a.m. For more info. call 952 895 102.

CHURCH OF JESUS CHRIST  
OF LATTER DAY SAINTS

**Mijas internacional**: 10 am Sun Calle Rueda 7 , Los Boliches, 952469392 / 607521032.  
**Motril**: Sun10 am. C/ Jesús del Gran Poder 34. 958 825665.  
**Malaga**: Sun 10.30 am, C/Babel 1.  
**Algeciras**: Sun 10.30 am. C/Sevilla 43. Tel. 956630894.  
**Nerja**: Sun. 10.30 a.m. C/Granada,83. Tel. 607 522 671

JEHOVAH'S WITNESSES

**Arroyo de la Miel**: Avda Del Cerro de Viento, s/n . Tues. 7.30pm. Sat. 4.30pm. Tel. 952561170.  
**Fuengirola**: Kingdom Hall, Plaza Hispanidad, Service Meeting, Fri 7.30pm. 952469082.  
**Malaga**: C/José Palanca, 20. Service Fri 8pm. Tues 7.15pm.  
**San Pedro**: C/ Amor 6, Fuente Nueva. English: Sun 11am & Wed 7.30pm. Tagalog: Sun 1.30pm & Tues 7.30pm. Kingdom Hall 952788855.  
**Torrox Costa**: Local 17, Urb Costa de Oro. Sun 11 a.m., Weds 7pm. Tel. 952526740.  
**Torre del Mar**: Calle Infantes, Conjuntos Islas del Sol. Scandinavian Sun 6pm, Thurs 7pm. German Sun 11am and Fri 7pm.  
**Coín**: Calle Félix Rodríguez de la Fuente. Weds 7.30pm, Sun 11.30am. 952499239.

EVANGELICAL CHURCH /  
BAPTIST CHURCH

**Los Boliches**: Evangelical Church, Paseo Marítimo 77. Sun:Worship and Bible teaching, 4pm. Weds: Bible study and prayer 7.30pm. Tel 952460728  
**Torremolinos**: Evangelical Community Church. Sun service 11am. C/Gregorio Marañón 4. 952384706  
**Torremolinos**: Gloryhouse International Christian Center. African Pentecostal style. Sun 11am C/ Danza Invisible, 7/8, Bloque D, Nogalera. Pastor Moses. 679740825, 951210300  
**Nerja**: Fellowship of the King, Pasaje San Miguel, Sundays at 10.30am. 952 969 058 / 958 658 439.  
**Nerja**: Community Bible Fellowship, C/ Pintada 35, 2nd floor. English/ Spanish Worship, Sunday 10am. 952521776.  
**Torre del Mar**: Cornerstone International Church. C/Solera 2. Sunday 11.30am. Wednesday 6.30pm Bible study.  
**Calahonda**: The Evangelical Christian Fellowship, Ermita San Miguel. Sun 4.30pm. Rev. Peter Riggall, 952 588 160.  
**Arroyo de la Miel**: Arroyo Baptist Church, Sun 4pm. Conjunto Zodiaco, Edif. Aries, C/ Sagitario. Tel. 95244796/952386716.  
**Calahonda**: Baptist Church, Calle San Jeronimo 1, Worship Sunday 11 am with Sunday School. 952832533.  
**La Línea**: Asambleas de Dios. C/San José, 41. Thurs 9pm. Sun 11am & 8 pm.  
**Marbella**: Int. Christian F'ship. Sun 11.30 Ed. Milla de Oro. Tel. 952 932 216 .  
**Mijas Costa**: Iglesias International Costa del Sol, C/José de Orbaneja 10. Sun 11am and 7pm; Thur 7pm Tel:636 422 7  
**Puerto Banús**: Christian Church (The Wave) Worship Service: Sun 11am. The Wave Café: Wed 11am. Prayer: Fri 12pm. 637408194/5 puertobanuschurch.com  
**Salobreña**: Fellowship of the King. Various locations. Sundays at 10am Tel.635 358 808 / 958 645 027  
**La Viñuela**: El Puente Christian Fellowship. Sundays 11am. Under Maroma Inmobiliaria. 952117145 / 952518185  
**Fuengirola**: Living Waters Community Fellowship. C/Pintor Nogales, Las Rampas. Sundays 11am.

**Torremolinos**: Christian ministry. Healing of traumatic memories. Tel.604199751  
**Gibraltar**: Brethren Assembly, Queensway Quay. Sun 11am, Minister F. Baldachino.  
**Benalmádena Costa**: Elim Family F'ship. Sun 11am. Pastor Dave 695115496 www.elimfamilyfellowship.com  
**San Pedro**: Elim Family Fellowship. Sun 3.30pm. 695 115 496  
**San Pedro**: Faith Baptist Church. Sun 6.30pm, Edif Manantial. Tel: 911820806.  
**Fuengirola**: Ark Christian Fellowship Family Worship. Sun 11am, C/Rio Darro 2, Plaza Juncal. Tel.: 952 592 171.  
**Fuengirola**: Costa del Sol Bible School, Healing Clinic and “The Beauty of Holiness”. Rev. Joyce McNaughton 663706806.  
**Fuengirola**: The Way, Christian Counselling Ministry. Tel. 634369414/ 951135441.  
**Malaga**: Believers Loveworld Inc.(Christ Embassy) Sunday11am, Wed 7pm, Sat 5pm. C/Cantimpla 11, Av. de Europa 951955354/672805789.  
**Marbella**: House of Judah (Jewish & Gentile Believers) Bilingual Fri. Worship 7.30pm - NH Marbella Hotel Tel: 605924555.  
**Mijas Costa**: Baptist, Bi-Lingual services Sun 11.30am and 7pm; Thur 7pm Tel:636 422 717 www.libertadmijascosta.com  
**Heaven's Gate Pentecostal Church Int: Benalmádena**: Carril de Sirocco 1, Worship- Sun 11am- 6pm, F'ship- Friday 7.30pm, 602392139  
**Fuengirola**: Christian Family Centre Int. Worship Sun 1pm, Fellowship Tue 7pm Church auditorium, C/Jacinto Benavente, 10. Tel: 605329074  
**Granada**: Avda Andalucía, 53, La Chana, Worship- Sun 6pm, 605329074  
**Malaga**: Avda de Europa, 69, Worship- Sunday 9am, Fellowship- Wednesday 7.30pm, 605329074

DUTCH EVANGELICAL

**Fuengirola**: Skandinaviska Turistkyran. Ed. M del Carmen. Paseo Marítimo 77 Los Boliches, Sundays 9.30.  
**Torremolinos**: Sun 11.30 in Holland Huis. Avenida Carlota Alessandri 12.

CHURCH OF SCOTLAND  
(PRESBYTERIAN)

**Fuengirola**: Sun 10.30am at Lux Mundi Ecumenical Centre, C/Nueva 3. Tel 952638245 or 952475474.  
**Gibraltar**: St. Andrew's Church, Sun 10.30am. Tel 20077040.  
**Torre del Mar**: Sun 11am, Legend's Bar, C/Don Cipriano Maldonado Jiménez.

BAHAI

Bahai Information Office, C/Ricardo Soriano, 35, Marbella.  
**Marbella**: 952 90 21 21  
**Fuengirola**: 951 259 742.  
**Malaga**: 952 214 052.  
**Benalmádena**: 952 442 424.  
**Alhaurín de la Torre**: 952411496.  
**Rincón de la Victoria**: 952 402 870.  
**Gibraltar**: +350 200 73287.

SYNAGOGUES

**Torremolinos**: Beth Minzi, Av. Palma de Mallorca 55; Castillo San Luis, Local 14. Daily services. 952052550.  
**Marbella**: Beth El, Urb. El Real, Km 184. Services, Fri in summer 8.30pm winter 7pm Sat & holidays 10am 952859395

QUAKERS

**Malaga**: Quakers (Society of Friends). Info: zvi@gotadsl.co.uk

NORWEGIAN SEAMEN'S CHURCH

**Calahonda**: El Campanario, Av del Cortijo 3. Sun 4 pm, 952939800  
www.sjomannskirken.no/costadelsol

SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH

**Fuengirola**: Sat 10am. Bible study, worship Calle Palangreros, 60. 952456672 / 633716651 ww.adventistasfuengirola.es.

CONSULATES

<b>Great Britain</b>	C/. Mauricio Moro Pareto 2- 2. Málaga	952352300
<b>USA</b>	Av. Juan Gómez 8. Ed. Lucía 1-C. Fuengirola	952474891
<b>Belgium</b>	Avda Ricardo Soriano 20-3C, Marbella	951516019
<b>Denmark</b>	Calle Córdoba 6 404, Malaga	952211797
<b>Norway</b>	Avda Los Boliches, 60, Edf Rosenkranz, Fuengirola	952667955
<b>Canada</b>	C/Cervantes, Edif. Horizonte, Malaga	952223346
<b>Germany</b>	Mauricio Moro Pareto 2, Malaga	952363591
<b>Sweden</b>	Calle Córdoba 6, 5th floor, Malaga	952604383
<b>Ireland</b>	Avda. Los Boliches, Fuengirola	952475108
<b>France</b>	1, Plaza de Santa Cruz, Seville	954293200
<b>Italy</b>	Calle Lagasca, 98, Madrid	912106910
<b>Austria</b>	Alameda de Colón 26, Malaga	952600267
<b>Finland</b>	Calle Blasco de Garay, 7, Malaga	952212435
<b>Saudi Arabia</b>	Mauricio M. Pareto 2 bloque Sur 2º, Malaga	952310358
<b>Greece</b>	Salitre, 16, Malaga	952311847
<b>Iceland</b>	Paseo Marítimo 91, 29640 Fuengirola	952661200
<b>Philippines</b>	C/Marqués de Larios 4, 2º, Malaga	952222757
<b>Hungary</b>	Av. de Andalucía 26 29007 Malaga	952308393

USEFUL PHONE NUMBERS

EMERGENCIES		
Emergency operator	112	
National Police	091	
Local (municipal) Police	092	
Medical	061	
Fire	080	
Guardia Civil	062	
Sea Rescue	900202202	
Crime report	902102112	
ENGLISH-SPEAKING HELP		
Samaritans in Spain	900525100	
Alcoholics Anonymous	600379110	
Age Care	952933409	
Age Concern (Estepona)	608458555	
ANDALUSIAN HEALTH SERVICE		
Salud Responde (doctors' appointments & advice)	955545060	
ESTEPONA		
Bus Station	955038665	
Taxi Service	952802900	
Tourist Office	952802002	
Town Hall	952801100	
Foreign Residents Dept.	952809031	
FUENGIROLA		
Bus Station	952475066	
Taxi Service	952471000	
Tourist Office	952467625	
Town Hall	952589300	
Foreign Residents Dept.	952589440	
MALAGA		
Bus Station	952350061	
Railway Station	902240202	
Taxi Service	952345693	
Tourist Office	951926020	
MARBELLA		
Bus Station	955038665	
Taxi Service	952774488	

Tourist Office	952768760
Town Hall	952761100
Foreign Residents Dept.	952768760
MIJAS	
Town Hall	952485900
Town Hall Las Lagunas	952473125
Taxi	952478288
Tourism Office	952589034
Foreign Resident Dept.	952589010
NERJA	
Bus Station	902422242
Taxi Service	952520537
Tourist Information	952521531
Town Hall	952548400
Foreign Resident Dept.	952548401
TORREMOLINOS	
Bus Station	902143144
Taxi Service	952380600
Tourist Office	952371909
Town Hall	952379400
Foreign Residents Dept.	952374231
BENALMADENA	
Bus Station	902450550
Taxi Service	952441545
Tourist Office	952442494
Town Hall	952374231
Foreign Residents Dept.	952442494
VÉLEZ-MÁLAGA	
Bus Station	952503162
Taxi	952540016
Town Hall	952559100
Tourist Office	952541104
GIBRALTAR	
General emergency	199/112(mobiles)
Fire/ambulance (emergency)	190
Tourist Office	(00350) 20074950
Taxi	(00350) 20070027

MALAGA PORT INFORMATION

CRUISE SHIP MOVEMENTS (SOURCE: MALAGA PORT AUTHORITY)

Ship	Date	From	Next port	Docks	Sails
Aegean Odyssey	24/11	Santa Cruz	Trapani	06.00	19.00
Costa Favolosa	24/11	-	-	09.00	17.30
Saga Pearl	25/11	Motril	Cadiz	08.00	23.00
Seven Seas Explorer	25/11	Palma	Cadiz	08.00	18.00
MSC Preziosa	26/11	Barcelona	Santa Cruz	08.00	17.00
Costa Pacifica	27/11	Funchal	Civitavecchia	08.00	13.00
Artania	27/11	Cartagena	Cadiz	09.00	20.00
Norwegian Spirit	30/11	Funchal	Alicante	07.00	17.00





THE STARS



**Aquarius**  
January 21 - February 19  
Such is your mood, Aquarius, anyone would think that Christmas had arrived! Could this be because of a new love or a promotion? Whatever it is, enjoy!



**Pisces**  
February 20th - March 20th  
Promises, promises! Those that you make this week really must be kept. In that case it is wise to choose your words carefully.



**Aries**  
March 21st - April 20th  
A creative week when you want to get on with your plans and clear up some small but irritating matters. Leap into them before confusing conversations stop you in your tracks.



**Taurus**  
April 21st - May 21st  
In a memorable week such as the next, relationships can change rapidly. Friends can become lovers. Lovers can fall apart. Discord at work.



**Gemini**  
May 22nd - June 21st  
Love, money, and communications can be tricky this week. However, thinking too hard just seems to put your head in a spin!



**Cancer**  
June 22nd - July 23rd  
Really, it is not worth rushing important things. Take your time but do it carefully. It is a matter of timing. Bring out bags of charm and spread it around.



**Leo**  
July 24th - August 23rd  
This week you need to try your best to smooth troubled waters both at home and work. You haven't done anything wrong, just stay cool and delay decisions until you are sure.



**Virgo**  
August 24th - September 23rd  
Be diplomatic even though you may feel like blurting out your feelings. Get on with doing something new to distract negative thoughts. It is hard to be flexible when not relaxed.



**Libra**  
September 24th - October 23rd  
This week can be frustrating. However, realise that when others irrational things it is not always their fault. Someone who seems a bit out of their comfort zone needs your help.



**Scorpio**  
October 24th - November 22nd  
Oh, isn't it great to be so in demand! No? Hmm. Well you need to get organised if you are going to please everyone who wants your attention. I am sure that you will manage.

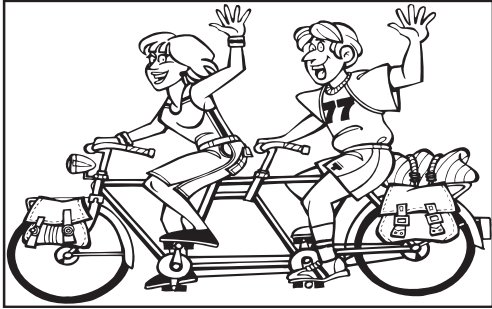
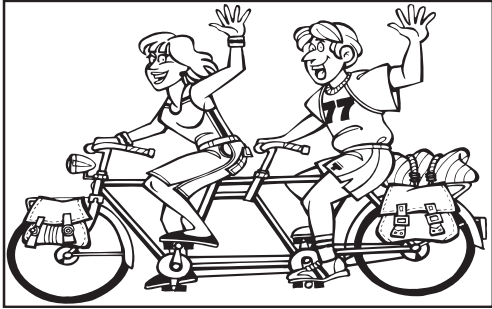


**Sagittarius**  
November 23rd - December 21st  
Never better than when surrounded by lively people, the world sings to you. Of course you have to listen for the message which should come over loud and clear.

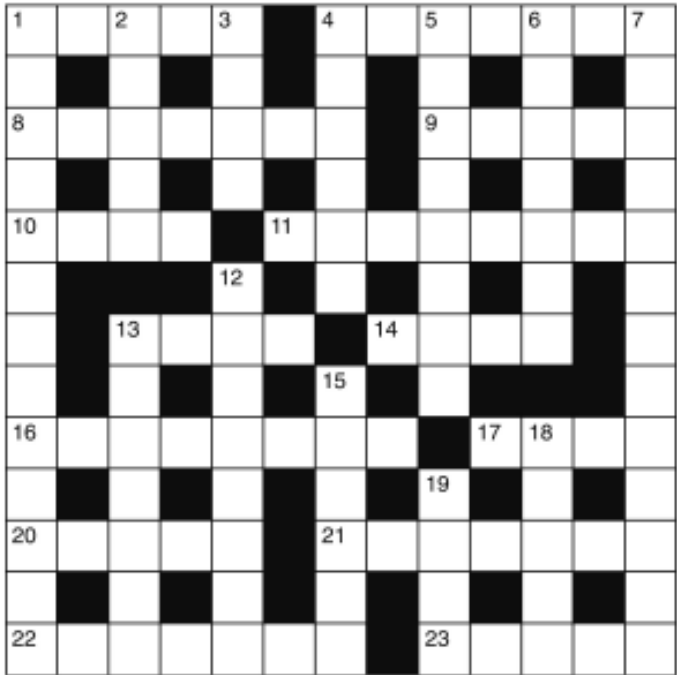


**Capricorn**  
December 22nd - January 20th  
It is worth making the effort to light-hearted at the weekend. There are some social challenges ahead that will catapult your social life into a sparkling place.

THE SEVEN DIFFERENCES



CRYPTIC CROSSWORD N° 11322



Across

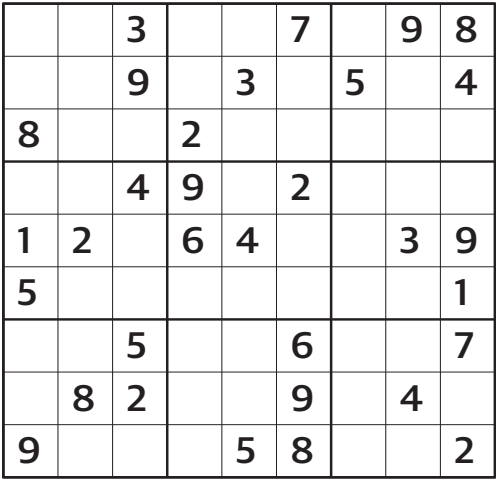
- 1 Be careless while filling a lighter (5)
- 4 Little devil learning to beg (7)
- 8 Prospect following land clearance (4,3)
- 9 Speeds once regulated by local authorities (5)
- 10 Is indisposed to alter sail (4)
- 11 Ruffle a she-devil (8)
- 13 Hold up - it does (4)
- 14 Some simple answer as an excuse (4)
- 16 Strange mystery about a number in harmony (8)
- 17 Not yet decided to start (4)
- 20 It is struck by forgers (5)
- 21 It's returning in pain from a beating (7)
- 22 Is rated wrongly, and streams of invective result (7)
- 23 There's a scrap when a communist is told to be quiet (5)

Down

- 1 She's accustomed to counter charges (4,9)
- 2 I buy and sell to perfection (5)
- 3 Final sprinkling of salt (4)
- 4 Not an upright type (6)
- 5 Left an aperture for a window (8)
- 6 A short month on a Roman road for Antony's wife (7)
- 7 No trouble at all, as a small business should be (6,7)
- 12 Refused to accept authority (8)
- 13 Russian vessel (7)
- 15 Covers spread in disarray (6)
- 18 Previous head of the convent (5)
- 19 A course at Oxford (4)

SUDOKU BY HANZO

**Instructions**  
Complete the square making sure that every row of nine numbers includes all digits from 1 to 9, every column includes all digits from 1 to 9 and every 3 by 3 subsection includes all digits from 1 to 9



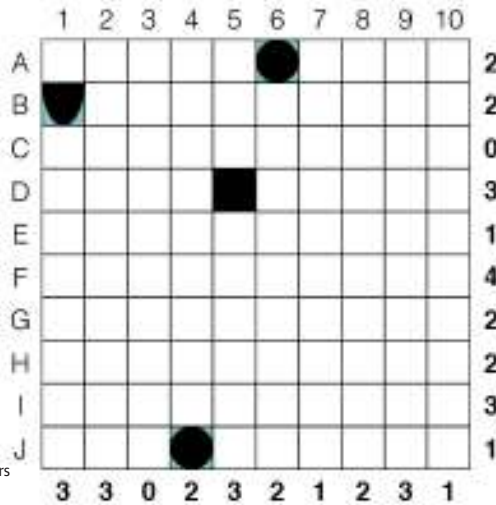
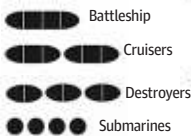
THE WORDPUZZLER



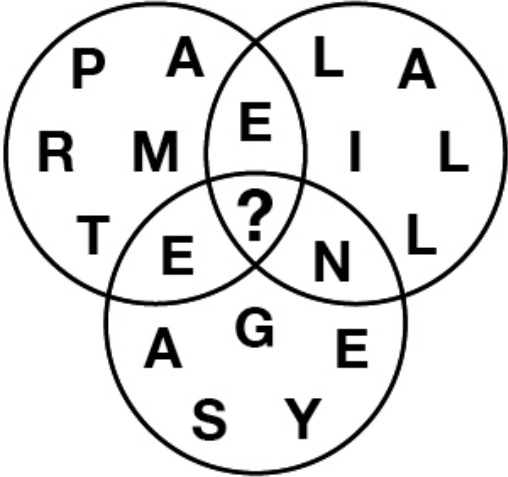
- Can you identify the fuels from the anagrams listed below?
- 1. Themean
  - 2. Sag
  - 3. Tape
  - 4. Verd
  - 5. Loca
  - 6. Odwo
  - 7. Laptor
  - 8. Leside
  - 9. Koec
  - 10. Lio

BATTLESHIPS

**Instructions** Find where the fleet of ships (1 battleship, 2 cruisers, 3 destroyers, 4 submarines) are hidden in the grid. The numbers to the right of and below the grid indicate how many of the squares in that row are filled in with ships or parts of ships. The ships do not touch each other, even diagonally. Some have been filled in to start you off.



CIRCLEGRAM



**Instructions**  
Replace the question mark with a letter so that the letters in each circle can be arranged to form words, names or terms on a common theme. What are the three words, and the letter represented by the question mark?



LANGUAGE CROSSWORD FILL IN THE SPANISH WORD

Across

1) Parliament (10)

5) Resistance (11)

11) Eyes (4)

12) Saying (8)

15) To defend oneself (10)

16) To fall (4)

17) Hidden (6)

18) Watermelon (6)

19) Bets (8)

21) Rosemary (6)

22) I was going (3)

23) Clumsy (5)

25) Dirty (5)

26) Foot (3)

27) Faith (2)

28) Lottery (7)

29) To travel (6)

30) They adopt (7)

31) Of (2)

32) Almost (4)

33) She goes (2)

35) Axis (3)

36) Him (2)

37) Lineage (6)

39) They join (4)

40) Baby (4)

42) You (2)

45) Moon (4)

47) Goal (3)

49) War (6)

50) Draw (6)

51) They recognised (12)

52) Economic (9)

Down

1) Proposal (9)

2) Ready (f) (5)

3) Modern (f) (7)

4) National (8)

6) Exodus (5)

7) Harmless (10)

8) Nor (2)

9) Previously (13)

10) Influence (10)

13) Whole (f) (6)

14) Precedent (10)

16) Constitution (12)

20) Troops (6)

24) Privilege (10)

25) Severe (f) (6)

26) Project (8)

28) To legislate (8)

30) Oats (5)

33) He sees (2)

34) Enormous (6)

36) The (f) (2)

38) To gamble (5)

41) I sensed (5)

43) Lion (4)

44) Vote (4)

46) I love (3)

48) I read (3)

50) They are (3)

ANSWERS

**Quiz answers**

centuries.  
and vocal form in the 13th and 14th  
which was a popular instrumental  
medieval dance and musical form  
estampida, Italian: istampite) is a  
estampie, Occitan and Catalan:  
**Of interest:** The estampie (French:  
**Answer:** Dance  
during the same period.  
overlord of Brittany at various times  
Anjou, Maine, and Nantes, and was  
Lord of Cyprus, Count of Poitiers,  
Normandy, Aquitaine and Gascony,  
1199. He also ruled as Duke of  
ruled England from 1189 until  
**Of interest:** Richard the Lionheart  
**Answer :** Twelfth.

Language Crossword

ACROSS:

1. PARLAMENTO 5. RESISTENCIA 11. OJOS

12. CAYENDO 15. DEFENSABLE 16. CAER

17. OCURRIR 18. SANAR 19. AMAR

20. PIEDRA 21. ROSA 22. VAYO

23. CLAVADO 24. PRIVILEGIO 25. SUCIO

26. PISO 27. LOTERIA 28. VAYO

29. VIAJAR 30. ADOPTAR 31. DE

32. CADA 33. ELLOS 34. ENORME

35. EJE 36. LINEA 37. ANTECEDENTE

38. GAMBLER 39. SE UNEN 40. BEBÉ

41. SENTÍ 42. EJE 43. LION 44. VOTO

45. LUNA 46. AMO 47. GOL 48. LEY

49. GUERRA 50. SORTEO 51. ECONOMICO

52. RECONECCION 53. PRECEDENTE

DOWN:

1. PROPOSICION 2. LISTA 3. MODERNA

4. NACIONAL 5. EXODOS 6. TROPAS

7. FÁCILMENTE 8. PRECEDENTE 9. INFLUENCIA

10. OATAS 11. EYES 12. MODERNA 13. ENTERO

14. PRECEDENTE 15. DEFENSABLE 16. CAER

17. OCURRIR 18. SANAR 19. AMAR

20. PIEDRA 21. ROSA 22. VAYO

23. CLAVADO 24. PRIVILEGIO 25. SUCIO

26. PISO 27. LOTERIA 28. VAYO

29. VIAJAR 30. ADOPTAR 31. DE

32. CADA 33. ELLOS 34. ENORME

35. EJE 36. LINEA 37. ANTECEDENTE

38. GAMBLER 39. SE UNEN 40. BEBÉ

41. SENTÍ 42. EJE 43. LION 44. VOTO

45. LUNA 46. AMO 47. GOL 48. LEY

49. GUERRA 50. SORTEO 51. ECONOMICO

52. RECONECCION 53. PRECEDENTE

Cryptic Crossword

Solutions:

Across: 1. Split; 4. Implore; 8. Open sea; 9. Rates; 10. Allis; 11. Dishwater; 13. Stem; 14. Plea; 16. Symmetry; 17. Open; 20. Anvil; 21. Pasting; 22. Tirades; 23. Shred. Down: 1. Shop assistant; 2. Ideal; 3. Last; 4. Italic; 5. Porthole; 6. Octavia; 7. Easily managed; 12. Rebellious; 13. Samovar; 15. Drapes; 18. Prior; 19. Isis.

Wordpuzzler solution

1. Methane

2. Gas

3. Peat

4. Derv

5. Coal

6. Wood

7. Petrol

8. Diesel

9. Coke

10. Oil

Sudoku solution

Circlegram

The letter represented by the question mark is L.  
Lampeter, Llanelli, Anglesey, all Welsh place names.

Battleships

WHERE HAVE YOU SEEN THIS?

Two women running to the beach

Last week:  
Fuengirola

The statue on this roundabout in Fuengirola is in memory of Antonio José Galán, a bullfighter who lived in the town since he was a little boy. He thrilled spectators with his daring in the bullring, earning himself the nickname of 'El Loco' (the mad one).



THE SUR IN ENGLISH CORNER

The time of year for charity

Christmas is approaching and campaigns are being launched all around us to make the most of seasonal goodwill to help a good cause.  
Next Friday and Saturday (30 November and 1 December) is the annual Gran Recogida campaign. Volunteers will be at the entrances to supermarkets and hypermarkets throughout the region to encourage shoppers to make a donation to the local foodbank.  
The campaign requires 4,000 volunteers in the province of

Malaga and we know that quite a few of our readers will be among them. If you do join the campaign (details are on page 12) and do your stint at a local supermarket, don't forget to send us a photograph.  
Pictures of the food collection, as well as any photographs of charity events you are taking part in in your neighbourhood or with your association, can be sent by email to [surinenglish.su@diariosur.es](mailto:surinenglish.su@diariosur.es), by [@SUR\\_English](https://twitter.com/SUR_English) or [Facebook @surenglish](https://www.facebook.com/surinenglish)





# Brothers in art

## UB40 and Dire Straits musicians swap instruments for paintbrushes in an Estepona exhibition

**ASH  
BOLTON**

✉ ashbolton@hotmail.com

**ESTEPONA.** Two British music legends unveiled exclusive album covers in Estepona this week.

Brian Travers from UB40 and John Illsley from Dire Straits are showing the artwork as part of a free exhibition that opened on Thursday at the Kempinski Hotel.

The show includes 21 pieces of their art that will be on display to the public from now until early next year.

Brian and John have always had a passion for painting, both of them studying at art school before getting into music.

However, the rigours of recording and touring stopped them from producing the works they wanted to.

Brian, 59, who is a founding member of UB40 and the band's saxophonist, told SUR in English that he only started painting commercially six years ago.

He said: "I didn't start intentionally. I had a friend with an art gallery who asked me to let him exhibit some of my pictures. I used to give them away before then. But now I just feel very privileged to have the opportunity to exhibit my artwork to be honest.

"We are all trying to express ourselves with music, which is a bit of a team effort in a band. But there's a lot of peace and solitude in painting on your own. Whether mine is any good or not, I don't know!"

## Grenfell tribute

For the Many is UB40's first studio album in six years and celebrates the band's 40th anniversary. The album cover is a tribute to Grenfell Tower survivors and is a representation of a whole skyline of Grenfell Towers.



Brian Travers of UB40 and John Illsley of Dire Straits at the Kempinski Hotel on Thursday. **A. BOLTON**



Travers with the artwork for the latest UB40 album cover (left) and work by Illsley. **A. BOLTON**

Brian explained: "We are all socialists and Labour supporters and I was asked to paint a picture of the Grenfell Tower to remember

these people, that's why it's called For the Many, as Labour's saying is 'For the many, not the few'."

Brian, who became friends with

John Illsley after doing a show together in Mayfair recently, added that his passion for art started when he and fellow UB40 band

## EXHIBITION

► **Artists.** Brian Travers of UB40 and John Illsley of Dire Straits.

► **Exhibits.** 21 artworks including new album covers.

► **Venue.** Gallery space to the right of the entrance of the Kempinski Hotel, Estepona.

► **Dates.** Until 10 January 2019.

► **More information.**  
www.kempinski.com

members first met as youngsters.

He added: "We studied art together, history, appreciation and all that sort of thing. But of course it was wasted on us at that age, as all we were interested in was looking at girls' bums and things like that. But it was such a wonderful experience.

"Everybody can write or paint, but most people give up on the first attempt, not many persevere. The first attempt is always not very good, so you have to force yourself to get there; it's a very rewarding experience."

John Illsley is also unveiling the proof of the painting that was featured on the 2008 Dire Straits album *Beautiful You*, an oil painting depicting a guitar on an abstract blue and white background.

Talking about his art work, John Illsley told SUR in English: "It's something I've been doing for many years now, but I started doing it in earnest in 1993 and 1994 when Dire Straits stopped performing. So really I've been painting ever since."

“But it took me eight or nine years to get a collection of work that I was happy with. So in a way it’s all about finding your own voice and how to feel good about what you’re doing.”

This is Illsley's fifth show, following others in London, New York, Sydney and Paris.

# BLACK DAYS



FREE  
WITH YOUR MATTRESS  
BASE and PILLOW

Ask about the conditions  
Offers valid until November 25, 2018



The best, most advanced things in rest in Europe at the best price

The biggest centre in Europe, more than 2,000m2

**Micolchón El Viso** Avda. Las Vegas 64, El Viso Málaga TLF: 952 025 851  
**Micolchón Torre del Mar** Cipriano Maldonado 15, Torre del Mar TLF: 952 507 342  
**Micolchón Fuengirola** Avda. de Mijas 2, Las Lagunas Mijas Costa TLF: 951 137 340

Up to

70%

Discount



The world's best brands











